



คู่มือพกติดตัวผู้รับการฝึก

หลักสูตรการฝึกยกระดับฝีมือ

สาขาภาษาฟิลิปปินเพื่อการสื่อสารในประชาคมอาเซียน

กรมพัฒนาฝีมือแรงงาน

กระทรวงแรงงาน

สงวนลิขสิทธิ์โดยกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน

คำนำ

ประเทศไทยจะเข้าสู่ประชาคมอาเซียน (ASEAN Community: AC) ในปี ๒๕๕๘ ประกอบกับการเปลี่ยนแปลงของโลกในยุคปัจจุบันเป็นไปอย่างรวดเร็ว ดังนั้นการเตรียมความพร้อมของแรงงานจึงมีความสำคัญอย่างยิ่ง โดยเฉพาะการพัฒนาทักษะทางด้านภาษาต่างประเทศให้สามารถใช้ในการสื่อสารเพื่อการปฏิบัติงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ ซึ่งถือเป็นการเพิ่มศักยภาพแรงงานไทย และเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศไทยด้วย

กรมพัฒนาฝีมือแรงงาน กระทรวงแรงงาน มีภารกิจด้านการพัฒนา กำลังแรงงาน ให้มีความพร้อมเพื่อการทำงานทั้งในประเทศและต่างประเทศ ได้ร่วมกับ สถาบันภาษามหาวิทยาลัยรามคำแหง ในการจัดทำคู่มือครูฝึก คู่มือผู้รับการฝึก คู่มือพกติดตัวผู้รับการฝึก พร้อมสื่อทางเสียง จำนวน ๖ หลักสูตร ได้แก่ ภาษาจีนกลาง (สาธารณรัฐสิงคโปร์) ภาษาฟิลิปปิน (สาธารณรัฐฟิลิปปินส์) ภาษาลาว (สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว) ภาษาเขมร (ราชอาณาจักรกัมพูชา) ภาษาเกาหลี และ ภาษาญี่ปุ่น

กรมพัฒนาฝีมือแรงงานหวังว่า คู่มือครูฝึก คู่มือผู้รับการฝึก คู่มือพกติดตัวผู้รับการฝึก พร้อมสื่อทางเสียง จะเป็นประโยชน์ต่อหน่วยงานที่ให้การฝึกอบรมภาษาต่างประเทศ กำลังแรงงานและประชาชนทั่วไปที่สนใจจะพัฒนาตนเองให้สามารถใช้ภาษาต่างประเทศได้ และขอขอบคุณทุกหน่วยงานที่มีส่วนเกี่ยวข้องในการสนับสนุนการจัดทำคู่มือดังกล่าวจนสำเร็จลุล่วงไปด้วยดี



(นายนคร ศิลปอาชา)

อธิบดีกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน

กุมภาพันธ์ ๒๕๕๗

สารบัญ

	หน้า
หัวข้อวิชาที่ 1 พยัญชนะและสระ การผสมพยัญชนะและสระ และการออกเสียงที่ถูกต้อง	1
หัวข้อวิชาที่ 2 การทักทาย การแนะนำตนเอง กล่าวคำอำลา ขอบคุณขอโทษ	15
หัวข้อวิชาที่ 3 การบอกเวลา การนับตัวเลข การถามวัน เดือน ปี เวลาเริ่มงาน เวลาเลิกงาน เวลาเปิด-ปิดหน่วยงาน หรือบริษัทห้างร้าน และหมายเลขโทรศัพท์	25
หัวข้อวิชาที่ 4 การบอกทิศทางและการถามทาง	45
หัวข้อวิชาที่ 5 อาหาร การสั่งอาหารและเครื่องดื่ม การซื้อของในชีวิตประจำวัน	55
หัวข้อวิชาที่ 6 การถามความต้องการของผู้อื่นและการขอความช่วยเหลือ	67
หัวข้อวิชาที่ 7 ความรู้เกี่ยวกับส่วนต่างๆ ของร่างกาย ความเจ็บป่วย โรงพยาบาล	77
หัวข้อวิชาที่ 8 ร้านอาหาร	87
หัวข้อวิชาที่ 9 การถามเกี่ยวกับสภาพอากาศ ฤดูกาล และการระวังภัย	97
หัวข้อวิชาที่ 10 การถามถึงที่อยู่ ที่ทำงาน	107
หัวข้อวิชาที่ 11 สถานีตำรวจ	117

	หน้า
หัวข้อวิชาที่ 12 การสื่อสารการแสดงกิริยาอาการความรู้สึกต่างๆ และบทสนทนาสนทนา	127
หัวข้อวิชาที่ 13 การสื่อสารเกี่ยวกับการทำงาน บทสนทนาเกี่ยวกับการทำงาน การสั่งงาน การถามงาน อุบัติเหตุ ฯลฯ	137
หัวข้อวิชาที่ 14 การสนทนาเกี่ยวกับเงื่อนไขการทำงาน สัญญา	147
หัวข้อวิชาที่ 15 ศึกษาข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับขนบธรรมเนียม ประเพณี วัฒนธรรมของประเทศฟิลิปปินส์	157
หัวข้อวิชาที่ 16 กฎหมายต่างๆ ไปที่เกี่ยวข้อง	169
หัวข้อวิชาที่ 17 การเรียนรู้เกี่ยวกับสาขาอาชีพต่างๆ ได้แก่	
- สาขาอาชีพก่อสร้าง	181
- สาขาอาชีพอุตสาหกรรม	189
- สาขาอาชีพเครื่องกล	195
- สาขาอาชีพไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์	201
- สาขาอาชีพช่างอุตสาหกรรมศิลป์	207
- สาขาอาชีพเกษตรอุตสาหกรรม	213
- สาขาอาชีพภาคบริการ (งานโรงแรม)	219
- สาขาอาชีพภาคบริการ (สปา)	225
- สาขาอาชีพภาคบริการ (ร้านเสริมสวย)	231
หัวข้อวิชาที่ 18 ความปลอดภัยในการทำงาน	237
หัวข้อวิชาที่ 19 การเรียนรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ด้านแรงงาน	247

List of References

รหัสวิชา 0929820701

พัญชนะและสระ การผสม
พัญชนะและสระและการออกเสียง
ที่ถูกต้อง

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกรู้จักพัญชนะและ
สระภาษาฟิลิปปินส์
การผสมพัญชนะและสระ
และการออกเสียงให้ถูกต้อง

ในการพัฒนาศักยภาพด้านภาษาฟิลิปปินโน ผู้รับการฝึกควร
 ทำความรู้จักกับตัวอักษรทั้งสระและพยัญชนะเพื่อช่วยให้สามารถสะกด
 และอ่านคำศัพท์ในขั้นพื้นฐานได้

Part I: Alfabeto (อัลฟาเบ็ต) อักษรภาษาฟิลิปปินโน

ภาษาฟิลิปปินโนมีตัวอักษรทั้งหมด 28 ตัวคือ ออกเสียงสั้นทุกคำ

A a = อา ตรงกับ อ	B b = บา ตรงกับ บ	C c = คา ตรงกับ ค มักจะใช้กับคำ ที่ขอยืมจาก ภาษาอื่น	D d = ดา ตรงกับ ด
E e = เอ ตรงกับ เอ	F f = ฟา ตรงกับ ฟฝ มักจะใช้กับคำ ที่ขอยืมจาก ภาษาอื่น	G g = กา ตรงกับ ก	H h = ฮา ตรงกับ ห ฮ
I i = อี ตรงกับ อี	J j = จา ตรงกับ จ	K k = คา ตรงกับ ค	L l = ลา ตรงกับ ล ฟ
M m = มา ตรงกับ ม	N n = นา ตรงกับ น ณ	Ñ ñ (ny) ตรงกับ นยา*	Ng ng ตรงกับ ง่า**

O o = ออ ตรงกับ ออ	P p = พา ตรงกับ พ ภ ผ ป	Q q = คิว ตรงกับ คว มักจะใช้กับคำ ที่ขอยืมจาก ภาษาอื่น	R r = รา ตรงกับ ร
S s = ส่า ตรงกับ ส ศ ษ	T t = ตา ตรงกับ ท	U u = อู ตรงกับ อู	V v = พวา ตรงกับ พว
W w = วา ตรงกับ ว	X x = เอ็กซ์ ตรงกับ ษ มักจะใช้กับคำ ที่ขอยืมจาก ภาษาอื่น	Y y = ยา ตรงกับ ย	Z z = ซา ตรงกับ ซ

ข้อสังเกต

*Ny ถ้าเป็นพยัญชนะต้น ตรงกับเสียง นยา ไม่มีการใช้เป็นตัวสะกด

**Ng ถ้าเป็นพยัญชนะต้น ตรงกับเสียง ง่า ถ้าเป็นตัวสะกด ตรงกับเสียง เงอะ

ภาษาฟิลิปปีโนมีสระแท้ 5 ตัวคือ

a = อา	e = เอ	i = อี	o = ออ	u = อู
--------	--------	--------	--------	--------

ตัวอย่างคำภาษาฟิลิปปีโน

a (อา)

1. aso อาโซ สุนัข	2. araw อาเรา ดวงอาทิตย์/วัน	3. anak อานัก เด็ก
-------------------------	------------------------------------	--------------------------

b (บา)

4. bag บัก กระเป๋า	5. bituin บิตูอิน ดาว	6. bukid บูกิด ฟาร์ม
--------------------------	-----------------------------	----------------------------

k (คา)

7. kambing คัมบิง แพะ	8. keso แคโซ เนยแข็ง	9. kimona คีโมน่า ชุดนอนเด็ก
-----------------------------	----------------------------	------------------------------------

d (ดา)

10. dayami ดายามี่ ฟางข้าว	11. dahon ด้า-ฮอน ใบไม้	12. dila ดีล่า ลิ้น
----------------------------------	-------------------------------	---------------------------

e (เอ)

13. elepante เอลป์นเต้ ช้าง	14. eroplano เอโรปล้านโน้ เครื่องบิน	15. ermitanyo แอร์มิต้านโย้ ฤาษี
-----------------------------------	--	--

g (กา)

16. garahe การ้าเฮ้ โรงรถ	17. gitna กิตน่า ระหว่าง ตรง กลาง	18. guhit กูहित เส้น
---------------------------------	--	----------------------------

h (ฮา)

19. halaman ฮาล้ามัน ต้นไม้	20. himnasyo ฮิมน่าโซ้ ยิม	21. hari ฮารี กษัตริย์
-----------------------------------	----------------------------------	------------------------------

i (อี)

22. ilaw อิเลา แสงสว่าง	23. ina อิน่า แม่	24. isa อิซ่า หนึ่ง
-------------------------------	-------------------------	---------------------------

l (ลา)

25. laso ล้าโซ้ โบว์	26. leon ลี-ยอน สิงโต	27. lungsod ลง-ซัด เมือง
----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

m (มา)

28. masaya มาซาย่า มีความสุข	29. mesa เมซ่า โต๊ะ	30. mura มูร่า (ราคา) ถูก
------------------------------------	---------------------------	---------------------------------

n (นา)

31. nars นาร์ส พยาบาล	32. nene เนเน่ เด็กผู้หญิง (ต่ำกว่า 13)	33. niyog นิ-ย็อก มะพร้าว
-----------------------------	--	---------------------------------

o (ออ)

34. oktopus อ็อคโตปัส ปลาหมึกยักษ์	35. okra ออ-คร่า กระเจี๊ยบ	36. oo/opo โอโอ (ไม่เป็นทางการ)/ โอโโป (เป็นทางการ) ไซ้
--	----------------------------------	---

p (พา)

37. pato ปาโต่ เป็ด	38. pera แปร่า เงิน	39. pulis พูลิส ตำรวจ
---------------------------	---------------------------	-----------------------------

r (รา)

40. reyna เรย์น่า ราชินี	41. resibo เรซีโบ ใบเสร็จ	42. rosas โรซัส กุหลาบ
--------------------------------	---------------------------------	------------------------------

s (ซา)

43. saranggola ซาร์งโกล่า ว่าว	44. singsing ซิงซิง แหวน	45. susi ซูซี่ กุญแจ
--------------------------------------	--------------------------------	----------------------------

t (ตา)

46. tahanan ตาฮ้านัน บ้าน	47. tenga แตง่า หู	51. tuta ตุ้ต่า ลูกสุนัข
---------------------------------	--------------------------	--------------------------------

u (อู)

52. ulap อู้อัลบ เมฆ	53. ulo อู้อโล หมวก	54. unan อู้นัน หมอน
----------------------------	---------------------------	----------------------------

w (วา)

55. walis วาฬิส ไม้กวาด	56. watawat วาต้าวัด ธง	57. wika วิก่า ภาษา
-------------------------------	-------------------------------	---------------------------

y (ยา)

58.yaya ยาย่า พี่เลี้ยงเด็ก	59. yelo เยโล่ น้ำแข็ง	60. yoyo โยโย่ โยโย่
-----------------------------------	------------------------------	----------------------------

ng (ง่า)

61.ngayon งา- ยน วันนี้	62. ngipin งิปิน ฟัน	63.tanghali ตังฮาลิ เที่ยงวัน
-------------------------------	----------------------------	-------------------------------------

ny (นย่า)

64. nyebe นเยเบ้ หิมะ	65. banyaga บันย่ากะ ชาวต่างชาติ	66. donya ดอนย่า เศรษฐีนี้
-----------------------------	--	----------------------------------

z (สซา)

67. sebra (ซึบร้า) ม้าลาย	68. sero (เซโร) ศูนย์	96. siper (ซิปเปอร์) ชิป
---------------------------------	-----------------------------	--------------------------------

ตัวอย่างประโยคภาษาฟิลิปปิน

1. Pautos ปาโอโตส ประโยคคำสั่ง

กริยา + ประธาน + คำเชื่อม + กรรม

Pakainin mo ang tuta.

ปากาอินิน โม อัง ตูต้า

ให้อาหารลูกสุนัข

2. Pasalaysay ปาซาไลไซ ประโยคบอกเล่า
คำคุณศัพท์ + ประธาน + คำเชื่อม
Masaya ang Reyna.
มาซาย่า อัง เรย์น่า
พระราชินีมีความสุข

3. Patanong ปาตานัง ประโยคคำถาม
คำถาม + คำเชื่อม + ประธาน
Nasaan ang elepante?
นาซาอัน อัง เอลเป็นเต้
ช้างอยู่ที่ไหน

4. Padamdang ปาดัมดัม ประโยคอุทาน
คำวิเศษณ์ + คำเชื่อม + ประธาน
Nandiyan na ang pulis!
นันจัน นา อัง पुलिस
ตำรวจอยู่ที่นั่น

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. ang aso
อัง อาโซ
สุนัข

2. ang kambing at kabayo
อังกัมบิง อัต คบาโย
แพะและม้า
3. garaheng nasa gitna
การาเฮง นาซา กิตนะ
โรงรถอยู่ตรงกลาง
4. ang leon sa lungsod
อังกลี-ยอน ซา ลง-ซัด
สิงโตในเมือง
5. nars at nene
นาร์ส อัต เนเน่
นางพยาบาลและเด็กผู้หญิง

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Anong araw na ngayon?
อานง อาเรา นา งา-ย่น
วันนี้วันอะไร
2. Gusto niyang maglaro ng putbol.
กุกส์ไต๋ เนียง มักลาไร๋ นัง ปู้ตบอล
เขาชอบเล่นฟุตบอล

3. Nakita mo ba ang aking laso?
 นาคีตะ โม่ บ้า อัง อาคิง ลาโซ
 คุณเห็นโบว์ผูกผมของฉันไหม
4. Bakit siya umiiyak?
 บาคิท ซา อุมิอียัค
 เธอร้องไห้ทำไม
5. Marunong ka bang magbisikleta?
 มารู๋นง คา บัง มักบิชิค-เลต้า
 คุณขี่จักรยานได้ไหม

Part IV: Paguusap (ปึกอุ้อึ๊สับ)= บทสนทนา

Isang paguusap mula sa dalawang Pilipinong manggagawa sa kanilang brektaym.

(อิซัง ปึกอุ้อึ๊สับ มูล่า ซา ดาลาวัง ปิลิปีนง มังกาก้าว่า ซา คานิลัง เบรคท้าม)

บทสนทนายะหว่างคนงานไทย 2 คนระหว่างพักดื่มกาแฟ

Manggagawa 1: Marunong ka bang magsalita ng Ingles?

มังกาก้าว่า 1 มารู๋นง คา บัง มักซาลิต้า นัง อิงเลส

คนงาน 1 คุณพูดภาษาอังกฤษได้ไหม

Manggagawa 2: Kaunti lang.

มังกาก้าว่า 2 คาอุนติ ลัง

คนงาน 2 พูดได้นิดหน่อย

- Manggagawa 1: Ilang letra mayroon ang alpabetong Ingles?
(มังกาก้าวะ 1
คนงาน 1
อิลัง เลตร่า ไมรูอิน อัง อัลปาเบตง อิงเลส
มีตัวอักษรกี่ตัวในภาษาอังกฤษ)
- Manggagawa 2: Mayroon itong dalawampu't anim na letra.
(มังกาก้าวะ 2
คนงาน 2
ไมรูอิน อิตง ดาลาวัมปุต อานิม นา เลตร่า
มี 26 ตัว)
- Manggagawa 1: Dalawampu't anim lang? Hindi ito
manggagawa 1
คนงาน 1
gaanong marami para tandaan.
(ดาลาวัมปุต อานิม ลั้ง อินตี อีโต กะอานัง มาร่า
มี ปารา ตันดาอัน)
แค่ 26 ตัวหรือ มันก็ไม่มากเกินไปที่จะจำ
- Manggagawa 2: Mag-aaral ka ba ng Ingles?
(มังกาก้าวะ 2
คนงาน 2
Mag-aaral ka ba ng Ingles?
(มังกอะ-อาร์ล คา บ้า นัง อิงเลส)
คุณจะเรียนภาษาอังกฤษหรือ)
- Manggagawa 1: Oo, syempre. Lahat na ay marunong
manggagawa 1
คนงาน 1
magsalita ng Ingles ngayon.
(โอโอ เซ่มเปร์ ล่าฮัต นา ไอ่ มารู่นัง มังกาลีต่า
นัง อิง เลส งา-ย่น)
แน่นอน ตอนนี้อย่างไร ก็พูดภาษาอังกฤษได้

- Manggagawa 2: Iyan ay magandang simula. Siguradong
 มังกาก้าวะ 2 masisiyahan ka.
 คนงาน 2 (อียัน ไอ่ มากันดั่ง ชิมูละ ชิกูราตง มาซิซียาฮัน ค่ะ)
 เป็นการเริ่มต้นที่ดี คุณจะสนุกกับมัน
- Manggagawa 1: Sana nga. Ako ay umaasa na makakuha
 มังกาก้าวะ 1 ng trabaho sa ibang bansa.
 คนงาน 1 ชานา งะ อาโค ไอ่ อูมาอาซา นา มาคาคุฮา นัง
 ตราบ๊าโฮ่ ซา อิบัง บันชะ
 ผมหวังว่าจะเป็นอย่างนั้น ผมหวังจะได้ทำงานใน
 ต่างประเทศ
- Manggagawa 2: Baka pwede tayong magsabay.
 มังกาก้าวะ 2 บาคา ปเวเต่ ตาย่ง มักซาไบ
 คนงาน 2 บางที่เราอาจจะไปด้วยกันได้
- Manggagawa 1: Maganda yan. Hanggang sa muli nating
 มังกาก้าวะ 1 pag-uusap.
 คนงาน 1 มากันดา ยัน ฮังกั้ง ซา มูลิ นาทิง ปัก-อูฮู๊สับ
 ยอดเลย แล้วคุยกันใหม่นะ
- Manggagawa 2: Magandang araw sa iyo. Paalam!
 มังกาก้าวะ 2 มากันดั่ง ฮ้าเรา ซา อิโอ่ ปะฮ้าลัม
 คนงาน 2 ขอให้วันนี้เป็นวันดีๆ นะ ลาก่อน

รหัสวิชา 0929820702

การท้าทาย การแนะนำตนเอง
กล่าวคำอำลา ขอขอบคุณ ขอโทษ

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถ
กล่าวคำท้าทาย แนะนำตัวเอง
กล่าวคำขอบคุณ ขอโทษ
อย่างเป็นทางการและไม่เป็นทางการ
ในชั้นพื้นฐานอย่างถูกต้อง

7. paalam ปาฮาลัม ลาก่อน	8. paumanhin po ปาอูมันฮิน โปะ ขอโทษ
9. tulog nang mahimbing ตุล็ก นัง มาฮิมบิง ราตรีสวัสดิ์	10. magpakilala มักปากิลลาล่า แนะนำ
11. hi ฮ้าย สวัสดิ์	12. mabuti มาบูตี สบายดี
13. hello เฮลโล่ สวัสดิ์	14. mahusay มาฮูไซ สบายดี (เน้นเรื่องสุขภาพ)
15. kamusta คามุस्ता สบายดีหรือ	16. natutuwa/ nagagalak นาตุ้ตุว่า/ นาก้ากาลัก ดีใจ/ ยินดี
17. Ano'ng balita? อา-นง บาลิต่า เป็นอย่างไร	18. nalulugod นาลูลูกอด พอใจ
19. maraming salamat มารามิง ซาล้ามัต ขอบคุณ (มาก)	20. paumanhin ปาอูมันฮิน เสียใจ

21. pangalan ปanglân ชื่อ	22. ano อาโน อะไร
23. Pilipinas ฟิลิปปินส์ ประเทศฟิลิปปินส์	24. salamat ซาลำมัต ขอบคุณ/ขอใจ
25. Pilipino ฟิลิปปิโน คนฟิลิปปินส์/สัญชาติฟิลิปปินส์	26. Hanggang sa muli. ฮังกัง ซามูลิ แล้วพบกัน
27. Amerika/Estados Unidos) อเม-ริ-ค่า/เอสตาโดส อุนิโดส ประเทศสหรัฐอเมริกา	28. mamaya มามำยะ ทีหลัง
29. Amerikano อเม-ริ-ค้ำ-โน คนอเมริกัน/สัญชาติอเมริกัน	30. kasiya-siya คาชียำ ซียำ สวย ดี น่ารัก

Part II: Mga Parirala (มะง้ำ ปารีราลำ) = วลี

1. ikaw
อิเคำ
แล้วคุณละ

2. mabuting Pilipino
มาบูตึง ฟิลิปปิโน
คนฟิลิปปินส์ดี
3. mahusay na guro
มาฮูไซ นา กูโรระ
ครูที่ดีเลิศ
4. mahabang pangalan
มาฮ่าบัง ปาง่าลัน
ชื่อยาว
5. salamat sa regalo
ซาล่ามัต ซา เรก่าโล่
ขอบคุณสำหรับของขวัญ

Part III: Mga pangungusap (มะง่า ปางงู้ลับ) = ประโยค

1. Kamusta ka?
คามูस्ता ค้า
สบายดีหรือ
2. Ako ay Amerikano.
อะโค ไอ์ อะเมริคาโน
ผมเป็นคนอเมริกัน

3. Hindi gaanong masama, salamat!

ฮินดี กะฮานัง มาซามะ ซาลำมัด

สบายดี ขอขอบคุณ

4. Ang pangalan ko ay

อัง ปางาลัน โค ไอ้

ฉั้น/ผมชื่อ

5. Hanggang sa muli.

ฮังกัง ซามูลิ

แล้วพบกัน

Part IV: Paguusap (ปักอู้อู้อึบ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Jack at Preeda, ang mga bagong manggagawa.

(อีซัง ปักอู้อู้อึบ มูล่า คินา แจ็ค อัด ปรีดา อัง มะงำ บ้าง มังกาเก้าวะ)

บทสนทณาระหว่าง แจ็ค และ ปรีดา ซึ่งเป็นคนงานใหม่

Jack: Hi, ako si Jack. Kamusta ka?

ไฮ อาโค ซิ แจ็ค คามุสต่า คา

สวัสดี ผมชื่อแจ็ค วันนี้คุณสบายดีไหม

Preeda: Hi, ako si Preeda. Mabuti naman ako,

salamat.

ไฮ อาโค ซิ ปรีดา มาบูตี นามาน อะโค ซาลำมัด

สวัสดี ผมชื่อปรีดา ผมสบายดี ขอขอบคุณ

Kamusta ka naman?

คามุสตั ค่ำ นามาน

แล้วคุณล่ะครับ

Jack: Oh, ayos lang ako.

โ้อ อายอส ลัง อะโค์

อ้อ ผมสบายดีครับ สบายมาก

(nagkamayan)

นักคามายัน

จับมือ

Preeda: Nagagalak akong makilala ka, Jack.

นากากาลัค อากง มาคิลาล่า ค่ำ แจ็ค

ยินดีที่ได้พบคุณ แจ็ค

Jack: Nagagalak din akong makilala ka.

นากากาลัค ดิน อากง มาคิลาล่า ค่ำ

ยินดีที่ได้พบคุณเช่นกัน

Preeda: Ako ay nagmula sa Thailand.

อาโค โ้อ นักมุล่า ซา ไตแลนด์

ผมมาจากประเทศไทย

Saan ka nagmula?

ซาอัน คา นักมุล่า

คุณมาจากไหน

- Jack: Ako ay nagmula sa Amerika.
อาโค ไอ่ นักมุล่า ซา อเมริค่า
ผมมาจากอเมริกา
Gusto ko ang Thailand at gustung- gusto ko
ang pagkaing Thai.
กั๊สโต้ โค อั้ง ไตแลนด์ อัด กั๊สตง กั๊สโต้ โค อั้ง ปัก
ค้ำอิง ไต
ผมชอบประเทศไทยและอาหารไทยมาก
- Preeda: Mahusay. Pwede ba akong magluto ng
pagkaing Thai para sa iyo sa susunod na
mga araw?
มาฮูไซ ปเวเต้ บ้า อาคง มั๊กลู้โต้ นัง ปักค้ำอิง ไต ปา
รา ซา อีโย ซา ซูซุนุด นา มางา อาเรา
ดีเลย อีกหน่อยผมจะทำอาหารไทยให้คุณ
- Jack: Maganda yan. Hanggang sa muli nating
pagkikita.
มากันดา ยัน ฮังกั้ง ซา มุลิ นาตึง ปักก็ค้ำ
เยี่ยมเลย แล้วพบกันนะครั้บ
- Preeda: Magkita tayo ulit. Paalam.
มั๊กก็ค้ำ ตาโย่ อูลิต ปะฮ้ำลัม
แล้วพบกันครั้บ ลาก่อน

รหัสวิชา 0929820703

การบอกเวลา การนับตัวเลข
การถามวัน เดือน ปี เวลาเริ่มงาน
เวลาเลิกงาน เวลาเปิด-ปิดหน่วยงาน
หรือบริษัทห้างร้าน
และหมายเลขโทรศัพท์

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกรู้จักคำศัพท์
สำนวนพื้นฐานเกี่ยวกับเวลา ตัวเลข
วัน เดือน ปี เพื่อให้รู้จักถามตอบ
เกี่ยวกับวัน เดือน ปี เวลา
เวลาเริ่มงาน เลิกงาน
และเวลาเปิด-ปิดของหน่วยงาน
หรือบริษัทห้างร้านได้
และหมายเลขโทรศัพท์

ในบทเรียนเรื่องการบอกเวลาและการนับตัวเลขเป็นการแนะนำตัวเลขพื้นฐานที่ผู้รับการฝึกจำเป็นต้องใช้ในการทำงาน เช่น การถามวัน เดือน ปี การถามหมายเลขโทรศัพท์ และเวลาต่างๆ ซึ่งจะช่วยให้ผู้รับการฝึกสามารถสื่อสารและทำงานกับผู้ร่วมงานอื่นๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ ผู้รับการฝึกควรจะฝึกพูดและฟังตัวเลขต่างๆ ให้ถูกต้องเพื่อให้เกิดความเข้าใจอย่างถูกต้อง และฝึกใช้ตัวเลขต่างๆ ด้วยตนเอง นอกเหนือไปจากการฝึกในชั้นเรียน

Part I: Talasalitaan (ตาลาซาไลตาอัน) = คำศัพท์

1. bilang บิลัง ตัวเลข	2. maiksing kamay มาอิกซิง คาไม เข็มสั้น
3. oras ออรัส เวลา, นาฬิกา	4. mahabang kamay มาฮาบัง คาไม เข็มยาว
5. sarado ซาราโด ปิด	6. bukas บุกัส เปิด
7. opisina โอปีซีน่า สำนักงาน	8. trabaho ตราบ้าโฮ ทำงาน

9. telepono sa opisina เตเลโปโนซา โอปีชีน่า โทรศัพท์สำนักงาน	10. numero ng telepono นูเมโร นัง เตเลโปโน หมายเลขโทรศัพท์
11. selfon เซลล์โฟน โทรศัพท์มือถือ	12. orasang pandingding ออราซัง ปันดิงดิง นาฬิกาแขวนผนัง
13. orasang de alarma ออราซัง เอ อาลาร์มา นาฬิกาปลุก	14. wrist watch ริสท์ วอทช์ นาฬิกาข้อมือ
15. araw อาเรา วัน	16. kalendaryo คาเลนดาร์โย ปฏิทิน
17. buwan บวน เดือน	18. linggo ลิงโก อาทิตย์/สัปดาห์
19. taon ตาอัน ปี	20. bukas บูคัส พรุ่งนี้

วิธีการนับเลข

ตัวเลขหลักหน่วย		
0	sero	เซโร
1	isa	อิซา
2	dalawa	ดาลาวา
3	tatlo	ตัทโล
4	apat	อาปัท
5	lima	ลิม่า
6	anim	อานิม
7	pito	ปีโต
8	walo	วาโล
9	siyam	ซิม
10	sampu	ซัมปู
ตัวเลขหลักสิบ (11-20)		
11	labing-isa	ลาบิง-อิซา
12	labindalawa	ลาบิงดาลาวา
13	labintatlo	ลาบิงตัทโล
14	labing-apat	ลาบิงอาปัท
15	labinlima	ลาบิงลิม่า
16	labing-anim	ลาบิงอานิม
17	labimpito	ลาบิงปีโต

18	labing-walo	ลาบิงวาโล่
19	labinsiyam	ลาบิงซั้ม
20	dalawampu	ดาลาวัมปู
ตัวเลขหลักสิบ (21-99)		
21	dalawampu't-isa	ดาลาวัมปูท อีซ่า
30	tatlumpu	ตัทลุมปู
32	tatlumpu't-dalawa	ตัทลุมปูท ดาลาวัว
40	apatnapu	อาปัทนาปู
43	apatnapu't-tatlo	อาปัทนาปูท ตัทโล่
50	limampu	ลิมัมปู
54	limampu't-apat	ลิมัมปูท อาปัท
60	animnapu	อานิมนาปู
65	animnapu't-lima	อานิมนาปูท ลีมา
70	pitumpu	ปีตุมปู
76	pitumpu't-anim	ปีตุมปูท อานิม
80	walumpu	วาลุมปู
87	walumpu't-pito	วาลุมปูท ปีโต
90	siyamnapu	ซัมนาปู
99	siyamnapu't-siyam	ซัมนาปูท ซั้ม

ตัวเลขหลักร้อย (100-999)		
100	isang daan	อิซัง ดาอัน
101	isang daan at isa	อิซัง ดาอัน อัด อีซ่า
110	isang daan at sampu	อิซัง ดาอัน อัด ซัมปู
111	isang daan at labing-isa	อิซัง ดาอัน อัด ลาบิง-อิซ่า
456	apat na raan at limampu't -anim	อาปัท ราอัน อัด ลิ้มมปูท อานิม
999	siyam na raan at siyamnapu't-siyam	ซั่ม นา ราอัน อัด ซั่มนาปูท- ซั่ม
ตัวเลขหลักพัน (1,000-9,999)		
1,000	isang libo	อิซัง ลีโบ
1,001	isang libu't isa	อิซัง ลีบูท อีซ่า
1,010	isang libu't sampu	อิซัง ลีบูท ซัมปู
1,011	isang libu't labing-isa	อิซัง ลีบูท ลาบิง-อิซ่า
1,111	isang libo, isang daan at labing-isa	อิซัง ลีโบ อิซัง ดาอัน อัด ลา บิง-อิซ่า

9,999	siyam na libo, siyam na raan at siyamnapu't-siyam ซึ้ม นา ลีโบ ซึ้ม นา รานัน อัด ซึ้มนาปุท-ซึ้ม
ตัวเลขหลักหมื่น (10,000-99,999)	
10,000	sampung libo ซึ้มปุง ลีโบ
11,001	labing-isang libo at isa ลาบิง-อิซัง ลีโบ อัด อิซ่า
17,777	labimpitong libo, pitong daan at pitumpu't-pito ลาบิงปิตง ลีโบ ปิตง ดาอัน อัด ปิตุมปู้ท-ปิโต
50,000	limampung libo ลิ้มมปุง ลีโบ
88,080	walumpu't-walong libo at walumpu วาหลุมปุท-วาหลง ลีโบ อัด วาหลุมปุ
99,999	siyamnapu't-siyam na libo, siyam na raan at siyamnapu't-siyam ซึ้ม นาปุท-ซึ้ม นา ลีโบ ซึ้ม นา รานัน อัด ซึ้มนาปุท-ซึ้ม

ตัวเลขหลักแสน (100,000-999,999)	
100,000	Isang daang libo อิซัง ดาอัง ลีโโป
111,111	isang daan at labing-isang libo, isang daan at labing-isa อิซัง ดาอัน อัด ลาบิง-อิซัง ลีโโป อิซัง ดาอัน อัด ลาบิง-อิซา
412,000	apat na raan at labindalawang libo อาปัท นา ราน อัด ลาบินดาลาวัง ลีโโป
550,000	limang daan at limampung libo ลิมัง ดาอัน อัด ลิมัมปุง ลีโโป
908,809	siyam na raan at walong libo, walong daan at siyam ซั่ม นา ราน อัด วาลง ลีโโป วาลง ดาอัน อัด ซั่ม
999,999	Siyam na raan at siyamnapu't- siyam na libo, siyam na raan at siyamnapu't-siyam ซั่ม นา ราน อัด ซั่มนาปุท-ซั่ม นา ลีโโป ซั่ม นา ราน อัด ซั่มนาปุท-ซั่ม
ตัวเลขหลักล้าน (1,000,000 ขึ้นไป)	
1,000,000	isang milyon อิซัง มิลีเยน

2,103,100	dalawang milyon, isang daan at tatlong libo, at isang daan ดอลาวัง มีลียัน อีซัง ดาอัน อัด ตัทหลง ลิโบ อัด อีซัง ดาอัน
15,119,000	labinlimang milyon, isang daan at labinsiyam na libo ลาบินลิมัง มิลียัน อีซัง ดาอัน อัด ลาบิงซัม นา ลิโบ

การอ่านและการบอกวันที่ เดือน ปี

คำศัพท์เกี่ยวกับวัน

Lunes	ลูเนส	วันจันทร์
Martes	มาร์เตส	วันอังคาร
Miyerkules	มีเยร์คูเลส	วันพุธ
Huwebes	ฮูเวเบส	วันพฤหัสบดี
Biyernes	บีเยร์เนส	วันศุกร์
Sabado	ซาบาโต	วันเสาร์
Linggo	ลิ่งโก	วันอาทิตย์

คำศัพท์เกี่ยวกับเดือน

Enero	เอนเนโร่	มกราคม
Pebrero	เปเบรโร่	กุมภาพันธ์
Marso	มาร์โซ่	มีนาคม
Abril	อาบริล	เมษายน
Mayo	มาโย่	พฤษภาคม
Hunyo	ฮุนโย่	มิถุนายน
Hulyo	ฮูลโย่	กรกฎาคม
Agosto	อาโกสโต้	สิงหาคม
Setyembre	เซทเซมเบร์	กันยายน
Oktubre	อ็อคตุเบร์	ตุลาคม
Nobyembre	โนเบียมเบร์	พฤศจิกายน
Disyembre	ดิเซมเบร์	ธันวาคม

การอ่านปีคริสตศักราช (ค.ศ.)

สำหรับการอ่านปี ค.ศ. มีวิธีการอ่าน 2 แบบ เช่น ปี ค.ศ. 1078

แบบที่หนึ่ง อ่านว่า Isang libo pitumpu't walo

(อิซัง ลีโบ่ ปีตุมปูท วาโล่) คือ หนึ่งพัน เจ็ดสิบแปด

แบบที่สอง อ่านว่า sampu at pitumpu't walo

(ซัมปู อัด ปีตุมปูท วาโล่) คือ สิบ เจ็ดสิบแปด

ตัวอย่างการอ่านและการบอกวันที่ เดือน ปี

วันอาทิตย์ที่ 9 พฤศจิกายน 2013

Linggo, ika-9 ng Nobyembre dalawang libo at labintatlo

ลิงโก อิกา-ซัม นัง โนเบียมเบร์ ดาลาวัง ลีโบ อัด ลาบินตัทโล

วันจันทร์ที่ 1 มิถุนายน 2014

Lunes, ika-1 ng Oktubre, dalawang libo at labing-apat

ลูเนส อิกา-อิซ่า นัง อ็อคโตเบร์ ดาลาวัง ลีโบ อัด ลาบิง-อาปัท

การบอกเวลา

ข้อควรทราบเกี่ยวกับการบอกเวลา

ในประเทศฟิลิปปินส์นิยมใช้การแบ่งวันเป็นช่วงเช้าและช่วงบ่ายคือ 00:00 a.m. จนถึง 12:00 p.m. คือเวลาหลังเที่ยงคืนจนถึงเวลาเที่ยงวัน และ 00:00 p.m. จนถึง 12:00 a.m. คือเวลาหลังเที่ยงวันจนถึงเวลาเที่ยงคืน ไม่นิยมใช้คำว่า o'clock และถ้าใช้การบอกเวลาเป็นทางการนิยมใช้ภาษาสเปนมากกว่าภาษาฟิลิปปิโน

คำศัพท์เกี่ยวกับเวลา

1. alas dose ng tanghali อลาส โด้เซ นัง ตังฮาลิ เที่ยงวัน	2. ala una ng umaga อาลา อุนา นัง อูมาก้า ตีหนึ่ง
---	---

3. alas dos ng umaga อลัส โดส นัง อูமாக้า ตีสอง	4. alas tres ng umaga อลัส เตรีส นัง อูமாக้า ตีสาม
5. alas kwatro ng umaga อลัส ควาร์โต นัง อูமாக้า ตีสี่	6. alas singko ng umaga อลัส ซิงโค นัง อูமாக้า ตีห้า
7. alas sais ng umaga อลัส ซาอิส นัง อูமாக้า หกโมงเช้า	8. alas siyete ng umaga อลัส เซเต้ นัง อูமாக้า เจ็ดโมงเช้า
9. alas otso ng umaga อลัส โอทโซ นัง อูமாக้า แปดโมงเช้า	10. alas nwebe ng umaga อลัส นูเวเบ้ นัง อูமாக้า เก้าโมงเช้า
11. alas diyas ng umaga อลัส เยส นัง อูமாக้า สิบโมงเช้า	12. alas onse ng umaga อลัส ออนเซ นัง อูமாக้า สิบเอ็ดโมงเช้า

การอ่านเลขลำดับ

ในภาษาฟิลิปปินมีหลักการเปลี่ยนเลขธรรมดาให้เป็นเลขลำดับโดยการเติม pang หรือ pan เข้าไปข้างหน้าตัวเลข

เช่น apat (อาปัท) สี่ เปลี่ยนเป็น pang-apat (ปัง-อาปัท) ลำดับที่สี่

sampu (ซัมปู) สิบ เปลี่ยนเป็น pansampu (ปันซัมปู) ลำดับที่สิบ

มีคำที่ยกเว้นไม่เป็นไปตามกฎบ้าง

isa(อิซา) หนึ่ง	เปลี่ยนเป็น	una (อูนา) ที่หนึ่ง
dalawa(ดาลาวัว) สอง	เปลี่ยนเป็น	pangalawa(ปังกาลาวัว) ที่สอง
tatlo (ตัทโล่) สาม	เปลี่ยนเป็น	pangatlo (ปังจัตโล่) ที่สาม
lima (ลิมา) ห้า	เปลี่ยนเป็น	panlima(ปันลิมา) ที่ห้า
walo (วาโล่) แปด	เปลี่ยนเป็น	pangwalo (ปังวาโล่) ที่แปด
siyam(ซิม) เก้า	เปลี่ยนเป็น	pansiyam (ปันซิม) ที่เก้า
labindalawa (ลาบินดาลาวัว) สิบสอง	เปลี่ยนเป็น	panlabindalawa (ปันลาบินดาลาวัว) ที่สิบสอง

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. kahapon ng hapon
คาฮาปน นัง ฮาปน
บ่ายเมื่อวานนี้
2. nakaraang taon
นาคาราอัง ต้าอน
ปีที่แล้ว
3. mag-iwan ng mensahe
มัก-อิวัน นัง เมนซาเฮ
ฝากข้อความ

4. oras ng pagtatrabaho
 ออร์ส นัง ปักตาตราบ๊าโฮ
 เวลาทำการ(ทำงาน)
5. nasa tamang oras
 นาซา ตามัง ออร์ส
 ตรงเวลา

Part III: Mga pangungusap (มะจ้ำ ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Bukas ba ang iyong tindahan sa Linggo?
 บุกัส บ๊า อัง อี้ยัง ตินดาฮัน ซา ลิงโก
 ร้านของคุณเปิดวันอาทิตย์ไหม
2. Anong oras nagbubukas ang inyong opisina?
 อานาง ออร์ส นักบูบุกัส อัง อินยัง โอปี้ชีน่า
 สำนักงานเปิดทำการกี่โมง
3. Gaano katagal magbukas ang inyong department store?
 กากาโน คาตากัล มักบูคัส อัง อินยัง ดีปาร์ทเมนท์ สโตร์
 ห้างสรรพสินค้าเปิดถึงกี่โมง
4. Ito ay bukas hanggang alas singko ng hapon.
 อีโต ไอ่ บุกัส ฮังกั๊ง อาลัส ซิงโก้ นัง ฮาปน
 เปิดถึงห้าโมงเย็น

5. Nagtatrabaho ka ba tuwing katapusan ng linggo?
นักตาดตราบาโฮ คา บ้า ตูวึง คาทาปูซัน นัง ลิงโก
คุณทำงานวันหยุดสุดสัปดาห์ไหม

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Peter, ang manedyer at Preeda,
ang bagong manggagawa.

อิซัง ปึกอู้อึ๊สับ มูลา คินา ปีเตอร์ อัง ม้านเเจอร์ อัด ปรีดา อัง บากง
มังกากาวะ

บทสนทนายระหว่าง ปีเตอร์ซึ่งเป็นผู้จัดการ และ ปรีดาซึ่งเป็นคนงานใหม่

Peter: Preeda, mag-uumpisa ka ng magtrabaho bukas.

ปรีดา มัก-อูอมปิซ่า คา นัง มักตราบาโฮ บุคัส

ปรีดา คุณจะเริ่มทำงานวันพรุ่งนี้

Preeda: Ano po ang oras ng aking trabaho?

อาโน โป อัง ออรัส นัง อาคิง ตราบาโฮ

เวลาทำงานของผมคือกี่โมงครับ

Peter: Mula alas otso tirenta ng umaga hanggang alas
kwatro tirenta ng hapon.

มูลา อาลัส โอทโซ่ ติเรนต์้า นัง อูมังก้า ฮังกัง อาลัส

คว้อร์โต่ ติเรนต์้า นัง ฮาปน

เริ่มจากแปดโมงครึ่งถึงบ่ายสี่โมงครึ่ง วันจันทร์ถึงวันศุกร์

Preeda: Kailangan ko bang magtrabaho tuwing katapusan ng linggo?

คาคอลางัน โค บั้ง มักตราบ๊าโฮ ตูวึง คาคาปูซัน นั้ง ลิงโก้
ผมต้องทำงานวันหยุดสุดสัปดาห์ไหมครับ

Peter: Minsan magtatrabaho ka ng Sabado pero hindi kada lingo.

มินซัน มักดาตราบ๊าโฮ คา นั้ง ซ้าบาโต้ เปโร อินดี คาคา
ลิงโก้

บางครั้งคุณต้องทำงานวันเสาร์ แต่ไม่ทุกสัปดาห์

Preeda: Puwede ko bang makuha ang numero ng iyong telepono?

ปเวเต้ โค บั้ง มาคูฮา อั้ง นูเมโร นั้ง อียัง เตเลโปโน้
ผมขอหมายเลขโทรศัพท์ของคุณได้ไหม

Peter: Opo, ang numero ng telepono ko ay 081-309-7546

โอ้โปะะ อั้ง นูเมโร่ นั้ง เตเลโปโน้ โค ไอ่ เซโร วาไล้ อีซา-ตัท
โล้ เซาโร้ ซัม-ปีโต้ ลีม้า อ่าปี้ท อานีม

ได้ครับ หมายเลขโทรศัพท์ของผมคือ ศูนย์ แปด หนึ่ง สาม
ศูนย์ เก้า เจ็ด ห้า สี่ หก

Pakikuha ang numero ng telepono ng opisina
para sa kaso ng emerhensya
ปาคีคูฮ่า อัง นูเมโร่ นัง เตเลโปโน่ นัง โอปีซีน่า ปารา ซา
คาโซ นัง เอเมเมอ์เฮ็นซ่า
คุณจดหมายเลขโทรศัพท์สำนักงานไว้ด้วยนะเผื่อมีกรณี
ฉุกเฉิน

Preeda: Opo, nailagay ko na po sa selfon ko.

โอ้โปะ นาอิลากิ โค นา โปะ ซา เซลโฟน โค
ครับ ผมเก็บไว้ในโทรศัพท์มือถือแล้ว

Peter: Magaling. Magkita tayo bukas ng umaga sa opisina
ko.

มากาลิ่ง มักคีต้า ตาโย บูคัส นัง อูม่าก้า ซา โอปีซีน่า โค
ดีแล้ว นั้นพบกันพรุ่งนี้เช้าที่สำนักงานของผม

Preeda: Magbubukas ba ang inyong opisina bago mag alas
otso tirenta ng umaga?

มักบูบูคัส บา อัง อินยั้ง โอปีซีน่า บาโก มัก อาลัส โอ้ทไซ้
ดีเร็นต้า นัง อูม่าก้า

สำนักงานของคุณจะเปิดก่อนเวลาแปดโมงครึ่งไหมครับ

Peter: Oo. Magbubukas ito bago mag alas siyete tirenta
ng umaga.

โอ๊ะโอ้ มักบูบูกัส อีโต่ บาโก มัก อาลัส เซ้เต้ ตีเร็นต้า นัง
อูมำก้า
เปิดครับ สำนักงานของผมนจะเปิดเวลาเจ็ดโมงครึ่ง

Preeda: Salamat ng marami. Magkita na lang po tayong
bukas. Paalam.

ซาล่ำมัท นัง มารำมี มักคีต้า นา ลัง โปะะ ตาโย บูกัส
ปะฮ้ำลัม
ขอบคุณมากครับ พบกันพรุ่งนี้ครับ ลาก่อน

Peter: Paalam.

ปะฮ้ำลัม
ลาก่อน

รหัสวิชา 0929820704

การบอกทิศทาง และการถามทาง

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกู้จักคำศัพท์
สำนวน โครงสร้างพื้นฐานเกี่ยวกับ
การบอกทิศทาง การถามทาง
และสามารถบอกที่ตั้งของสถานที่
ต่างๆ และถามที่ตั้งของสถานที่ต่างๆ
ที่ต้องการทราบได้

ในบทเรียนเรื่องการบอกทิศทางและการถามทางนี้ผู้รับการฝึกจะเรียนรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ต่างๆ ที่ใช้ในการถามและตอบเรื่องทิศทางและเส้นทางจากที่หนึ่งไปอีกที่หนึ่ง รวมถึงการถามหาสถานที่ที่จำเป็นในชีวิตประจำวันทั้งในตัวเมืองและนอกเมืองเช่น ธนาคารอยู่ตรงไหน อยู่ใกล้กับสถานที่อะไร ผู้รับการฝึกควรนำคำศัพท์มาสร้างประโยคใหม่ๆ ด้วยตนเองเพื่อเป็นการเพิ่มทักษะทั้งด้านการพูดและการฟัง

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअंन) = คำศัพท์

1. kaliwa คาลีวะ ซ้าย	2. tulay ตุไล สะพาน
3. kanan คานัน ขวา	4. rotonda โรโตนด่า วงเวียน
5. diretso ดิเรทโซ่ ตรง	6. daan/kalsada ดะอัน/คัลซาตะ ถนนใหญ่
7. kalye คัลเย่ ถนนขนาดเล็ก	8. krosing โครซิ่ง ทางแยก
9. ilaw trapiko อีเลา ตรีอัปโก้ สัญญาณไฟจราจร	10. likuhan ลิกูฮัน ที่กลับรถ

11. interseksyon อินเตอร์เซคชั่น สี่แยก	12. bagtasan บักตาซัน ชุมทาง
13. hintuan ng bus ฮินตูอัน นัง บุส ป้ายรถเมล์	14. dyip จี๊ป รถสองแถว (ของฟิลิปปินส์)
15. oberpas โอเบอร์ปัส ทางยกระดับเหนือถนน	16. ekspres way เอ็กซ์เพรสเวย์ ทางด่วน
17. labasan ลาบาซัน ทางออก	18. daang pang-islam ดาอังก ปัง อิสลาม ทางลอด/อุโมงค์
19. posteng pananda โป้สเตง ปานันดา เสาติดป้ายสัญลักษณ์	20. magkasalungat na kalsada มักคาซาลุงัด นา คัลซาต๊ะ ทางสามแยก/ทางสามแพร่ง
21. tollway โทลเวย์ ทางด่วนแบบเสียเงินค่าผ่านทาง	22. paradahan ng sasakyan ปาราดานัน นัง ซาซาเคียน บริเวณสำหรับจอดรถ
23. tulay tawiran ตุไล ตาวีรัน สะพานข้ามถนน	24. tawiran ตาวีรัน ทางม้าลาย

25. sa kabilang panig ซา คาบิลัง ปาหนิก ข้าม/พาดผ่าน	26. katapat คาตาปัต ตรงข้าม
27. sa harap ng ซา ฮาร์พ นัง ข้างหน้า/ด้านหน้า	28. susunod sa/katabi ng ซูซุนุด ซา/คาตาบี่ นัง ติดกับ
29. kanto คันโต มุม/หัวมุม	30. sa gitna ซา กิทนะ ระหว่าง
31. sa itaas ซา อิตาลี ข้างบน/เหนือ	32. sa ilalim ซา อิลาลิม ข้างล่าง
33. ibaba อิบบ่า ต่ำกว่า/ใต้	

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

- lumiko sa kaliwa
ลูมิโค ซา คาลิวะ
เลี้ยวซ้าย

2. dumiretso
คูมิเรทโซ่
ตรงไป
3. umikot
อูมีซัด
ต้องกลับรถ
4. susunod sa/katabi ng tulay tawiran
ชูซุนุด ซา/คาตาปี นัง ตูไล ตาวีรัน
ติดกับสะพานข้ามถนน
5. sa hintuan ng bus
ซา อินตูอัน นัง บุส
ที่ป้ายรถเมล์

Part III: Mga Parirala at pangungusap (มะง่า ปางงู๊สับ) = ประโยค

1. Sundin ang ilaw trapiko
ซุนดิน อัง อีเลา ตราปีโค
หยุดที่สัญญาณไฟจราจร
2. Pakiusap, gamitin ang tawiran.
ปากีอูสับ กามีติน อัง ตาวีรัน
กรุณาใช้ทางม้าลาย

3. Magmaneho hanggang sa kabilang panig ng tulay.
 มักมานะโฮ ฮังกัง ซา คาบิลัง ปาหนิก นัง ตูไล
 ซัปรดซำมสะพาน
4. Mayroong isang pulis-trapiko sa intrseksyon.
 ไม่รูอั้ง อิชัง ปูลิส ตร่าปีโค่ ซา อินเตอร์เซ็คชั่น
 มีตำรวจจรรจรอยู่ที่สี่แยก
5. May nakita ka na bang bagong oberpas?
 ไม่ นาคิต้า คา นา บัง บางง โอ้เบอร์ปัส
 คุณเห็นทางยกระดับใหม่ไหม

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อู้อึบ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Jeff, ang dating manggagawa at
 Preeda ang bagong manggagawa.

อิชัง ปึกอู้อู้อึบ มุลา คินา เจฟ อัง ต้าตัง มังกาเก๊าวะ อัด ปรีดา อัง บ้า
 อัง บ้างง มังกาเก๊าวะ)

บทสนทนายระหว่าง เจฟ ซึ่งเป็นคนงานเก่า และ ปรีดา ซึ่งเป็นคนงาน
 ใหม่

Jeff: Hi, Preeda. Kamusta ka?

ไฮ ปรีดา คามุสตั้า ค่า

สวัสดี ปรีดา วันนี้เป็นอย่างไรร้าง

Preeda: Mabuti naman ako, salamat! Ikaw?

มาบูตี นามาน อะโค ซาลำมัน อีเคา
สบายดี ชอบคุณ แล้วคุณล่ะ

Jeff: Magaling! Maayos naman ako.

มากาลิ่ง มาอาโยส นามาน อะโค
สบายดี ผมสบายดี

Preeda: Jeff, saan ang pinakamalapit na bangko?

เจ็ฟ ซาอัน อัง ปินาคามาล้ำปิต นะ บังโค
เจฟ ธนาคารที่ใกล้ที่สุดอยู่ที่ไหน

Jeff: Isipin ko muna. Ang pinakamalapit na bangko

ay katapat ng pampublikong silid aklatan.

อิชิปิน โค มูน่า อัง ปินาคามาล้ำปิต นา บังโค ไอ์ คา
ตาปัด นัง ปัมปุ-บลิดง ซิลิด อัก-คลาตัน

ขอคิดดูก่อนนะ ธนาคารที่ใกล้ที่สุดอยู่ตรงข้ามห้องสมุด
สาธารณะ

Preeda: At saan matatagpuan ang pampublikong silid
aklatan?

อัท ซาอัน มาตาดักปูอัน อัง ปัมปุ-บลิดง ซิลิด

อัก-คลาตัน

แล้วห้องสมุดสาธารณะอยู่ที่ไหน

Jeff: Tumawid ka sa kalye sa may ilaw trapiko, at lumakad ka nang direktso sa may kanto. Kumanan ka pagdating mo sa kanto at makikita mo doon ang pampublikong silid aklatan sa iyong kanan.

ตุมาวิด คา ซา คัลเย่ ซา มาย อิลาท ตรั้าปิโค่ อัด ลูมา คัด คา นัง ดิเรทโซ่ ซา ไม คันโต่

คูมานาน คา ปักดาติง โม่ ซา คันโต่ อัด มาคิติตะ โม่ ดูอ่น อัง ปัมปื้-บลิดง ซิลิด อัก-คลาตัน ซา อียง คานัน คุณข้ามถนนตรงสัญญาณไฟจราจร เดินตรงไปทางหัวมุม ถนนแล้วเลี้ยวขวา คุณจะเห็นห้องสมุดสาธารณะอยู่ ทางด้านขวามือ

Preeda: Kung ganoon, ito ay hindi gaanong kalayo mula dito.

คุง กานู-อน อีโต อาย ฮินดี กานอง คาลาโย มุล่า ดีโต่ ถ้าอย่างนั้นมันก็ไม่ไกลจากที่นี่

Jeff: Hindi, ito ay sampung-minutong lakad lamang.

ฮินเต่ อีโต่ ไอ่ ซัมปุง มินูตง ลาคัด ลามัง ไม่ไกล เดินประมาณ 10 นาทีเท่านั้น

Preeda: Magaling yan! Gusto kong magpadala ng pera sa Thailand. Maraming salamat sa mpormasyon. มากาลิง ยัน กู้สได้ คง มักปาดาล่า นัง เปร่า ซา ไต แลนด์ มาลามิง ซาล้ำมัด ซา อิมปอร์-ม้าชน ยอดเลย ผมต้องการโอนเงินไปเมืองไทย ขอขอบคุณมาก สำหรับข้อมูล

Jeff: Walang anuman. วาลัง อานูมาน ด้วยความยินดี

รหัสวิชา 0929820705

อาหาร การสั่งอาหารและเครื่องต้ม
การซื้อของในชีวิตประจำวัน

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกเรียนรู้คำศัพท์
สำนวนเกี่ยวกับอาหาร การสั่งอาหาร
และเครื่องต้มเพื่อให้สามารถสั่ง
อาหารและเครื่องต้มได้ คำศัพท์
เกี่ยวกับเครื่องใช้ในชีวิตประจำวัน
เพื่อให้สามารถซื้อของได้

ในบทเรียนเรื่องอาหาร การสั่งอาหารและเครื่องดื่ม รวมทั้ง การซื้อของในชีวิตประจำวันผู้รับการฝึกจะเรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับอาหาร เครื่องดื่มที่ซื้อได้ทั่วไปในร้านสะดวกซื้อผู้รับการฝึกจะได้ทำความเข้าใจเกี่ยวกับการพูดและฟังสิ่งที่คนขายในร้านสะดวกซื้อถามเป็นวลีสั้นๆ และการ แสดงความต้องการของผู้ซื้อ ผู้รับการฝึกควรนำวลีหรือประโยคตัวอย่าง มาฝึกเพิ่มเติมเพื่อให้เกิดทักษะและความชำนาญ เช่น ในตัวอย่างใช้ว่า isang baso ng orange dyus อิชัง บ้าโซ นัง ออเรนจ์ จูซ แปลว่า น้ำส้มคั้น 1 แก้ว ผู้รับการฝึกควรจะนำคำศัพท์อื่นๆ มาฝึก เช่น isang baso ng malmig na tsaa อิชัง บ้าโซ นัง มาลามิก นา ซาอา แปลว่า ชา เย็น 1 แก้ว หรือในกรณีที่ประโยคตัวอย่างใช้ว่า Gusto ko ng isang baso ng organge dyus กุสโต้ โค นัง อิชัง บ้าโซ นัง ออเรนจ์ จูซ แปลว่า ผม/ฉันต้องการน้ำส้มคั้น 1 แก้ว ผู้รับการฝึกสามารถนำคำศัพท์ อื่นๆ มาฝึกเพิ่มเติม เช่น Gusto ko ng isang baso ng malamig na tsaa กุสโต้ โค นัง อิชัง บ้าโซ นัง มาลามิก นา ซาอา แปลว่า ผม/ฉัน ต้องการชาเย็น 1 แก้ว

Part I: Talasalitaan (ตารางคำศัพท์) = คำศัพท์

1.malamig na tsaa มาลามิก นา ซาอา ชาเย็น	2. alak อาลัก ไวน์
3. soda โซ้ดา น้ำอัดลม	4. beer/ serbesa เบียร์/ เซอร์เบซ่า เบียร์

5. gatas กาต้าส นม	6. tubig ตูบิก น้ำ
7. dyus จู้ช น้ำผลไม้	8. mainit na tsokolate มาฮีนิต นา ซอโคลาเต้ ช็อคโกแล็ตร้อน
9. kape คาเป กาแฟ	10. milkshake มิลค์เชค นมปั่น
11. salad แซ่หลัด สลัด	12. manok มา-หนก ไก่
13. bifstik บิฟ-สติก สเต็ก	14. burger เบอร์เกอร์ เบอร์เกอร์
15. sabaw ซาเบา ซูป	16. pizza พีซซา พิซซ่า
17. isda อิสตะ ปลา	18. spaghetti สปาเก็ตตี้ สปาเก็ตตี้

19. longganisa ลองกานี้ซ่า ไส้กรอก	20. French fries/tsips เฟรนช์ ฟร่ายส์/ชิพส์ มันฝรั่งทอด
21. baboy บ๊าบ๋อย เนื้อหมู	22. baka บ๊าค่า เนื้อวัว
23. sariwa ซาริว้า สด/ใหม่	24. masarap มาซาร์พ มีรสชาติ
25. sipilyo ซิปีลโย แปรงสีฟัน	26. sabon ซา-บอน สบู่
27. tutpeyst ตุตเปส ยาสีฟัน	28. panyo ปันนโย ผ้าเช็ดหน้า
29. suklay สุไคล หวี	30. kendi เคนดี้ ลูกอม
31. tuwalya ตุวัลย่า ผ้าเช็ดตัว/ผ้าขนหนู	32. meryenda แมร์แย่นดะ อาหารว่าง

33. syampu แชมพู ยาสระผม	34. pitaka ปีศาจ กระเป๋าสตางค์
35. smoothies สมูทตี้ น้ำผลไม้ปั่นกับนมหรือโย เกิร์ต	36. frappe แฟร็ปเป้ น้ำผลไม้แช่เย็นจนเป็นเกร็ด น้ำแข็ง
37. lemon dyus เลมอน จูซ น้ำมะนาว	38. matamis มาตามิส รสหวาน
39. maanghang มาอั้งฮัง รสเผ็ด	40. maasim มาอ้ามิม รสเปรี้ยว
41. matabang มาตาบัง รสจัด	42. maalat มาอ้ามัลท รสเค็ม

Part II: Mga parirala (มะง่า ปารีร่า) = วลี

1. kape o tsaa
คาเป ออ ซาอา
ชาหรือกาแฟไหมครับ/คะ

2. isang bareta ng sabon
อิซัง บาเร็ตต้า นัง ซาบอน
สบู่ 1 ก้อน
3. isda o manok
อิสต้า ออ มา-หนก
ต้องการปลาหรือไก่ครึ่ง/คะ
4. isang hiwa ng pizza
อิซัง ฮีวะะ นัง พิชซ่า
พิชซ่า 1 ชิ้น
5. gumawa ng reserbasyon
กุมาวัว นัง เรเซร์บาช่น
จองที่นั่ง

Part III: Mga Pangungusap (มะง้ำ ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Saan ako makakakuha ng tuwalya?
ซาอัน อาโค มาค้ำคาคูฮ่า นัง ต้วเหล็ย
ผม/ฉันจะหาผ้าเช็ดตัวได้ที่ไหน
2. Nakalimutan ko ang aking pitaka.
นาคาลิมู้ตัน โค อัง อาคิง ปีต้ำค้ำ
ผม/ฉันลืมกระเป๋าต๋างค์

3. Anong gusto mong orderin?
 อานง กู้สโต้ มง ออร์เดอร์อิน
 คุณจะสั่งอะไร (ครีป/คะ)
4. Cash po ba ito o charge sa kard?
 กัซ โป บ้า อีโต้ ออ ชาร์จ ซา คาร์ด
 คุณจะชำระเป็นเงินสดหรือบัตรเครดิต
5. Gusto ko ng isang tasang kape at isang isdang burger.
 กู้สโต้ โค นัง อิชัง ต้าซัง คาเป อัด อิชัง อิสตัง เบียร์เกอร์
 ผม/ฉันต้องการกาแฟ 1 ถ้วยกับเบอร์เกอร์ปลา

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อู้อึสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap sa isang tindahan ng pagkain mula sa isang tindera at isang kostumer.

อิชัง ปึกอู้อู้อึสับ ซา อิชัง ตินต้าฮัน นัง ปึกคาอิน มูลา ซา อิชัง ตินเดร่า
 อัด อิชัง คอสตุมเมอร์)

บทสนทนาที่ซุ่มอาหารระหว่างคนขายและลูกค้า (ตินเดร่า)
 (คอสตุมเมอร์)

Tindera: Magandang hapon. Ano po ang oorderin nyo?

มากันดัง ฮ้าปน อาโน โป อัง ออ-ออร์เดริน เนียว
 สวัสตีคะ คุณจะสั่งอะไรบ้าง

- Kustomer: Gusto kong umorder ng isang tasa ng mainit na tsokolate, isang mainit na kape at isang maliit na pizza na may keso.
 กุสโต้ คง อุม้อร์เด้อร์ นัง อิชัง ต้าซ่า นัง มาอีนิท นา
 ขอโคล่าเต้ อิชัง มาอีนิท นา
 คาเป้ อัด อิชัง มาลอิท นา ปิซซ่า นา ไม เคโซ
 ขอช็อคโกแล็ตร้อนหนึ่งแก้ว กาแฟร้อนหนึ่งแก้ว
 และพิซซ่าชีสถาดเล็กหนึ่งถาด
- Tindera: Gusto niyo po bang umorder ng longganisa at French fries?
 กู้สโต้ เนียว โป่ บัง อุม้อร์เด้อร์ นัง ลองกานี้ซ่า
 อัด เฟรนช์ ฟร่ายส์
 ต้องการไส้กรอกและมันฝรั่งทอดไหมคะ
- Kustomer: Mayroon ba kayong espesyal na promosyon?
 ไม่รู้อัน บา คายัง เอสเปซัล นา โปรโมชัน
 มีรายการพิเศษอะไรไหม
- Tindera: Kung ang inyong bill ay aabot sa 20 dolyar, kayo ay makakakuha ng libreng dalawang lata ng soda.
 กุง อัง อินยัง บิล ไอ้อะอาบท ซา ตาลาวัมปุง ดอล
 ย่า คาโย ไอ้อะคาาคาคู้ซ่า นัง ลิเบรง ตาลาวัง ล้าต้า
 นัง โซ้ด่า

ถ้ามียอดซื้อมากกว่า 20 ดอลลาร์ คุณจะได้รับ
น้ำอัดลม 2 กระป๋องฟรี

Kustomer: Kailangan ba na magkasama ang longganisa
at French fries sa order?

ไคล้างัน บา นา มักคาซามา อัง ลองกานี้ซ่า อัด
เฟรนช์ ฟรายส์ ซา ออร์เดอร์
ต้องเป็นชุดไส้กรอกกับมันฝรั่งทอดไหม

Tindera: Hindi naman po. Pwede kayong umorder ng
kahit anong gusto niyo.

ฮินดี นามาน โปะ ปเวเต่ คายัง อุมอร์เตอร์ นัง
คาฮิท อานง กุสโต้ เนียว
ไม่จำเป็นครับ/ค่ะ คุณจะสั่งอะไรก็ได้

Kustomer: Mabuti. Kung ganoon, bigyan mo ako ng
isang maliit na order ng *seafood*
pizza. Mga magkano na iyon lahat?

มาบูตี คุง กานอนัน บิก-ยัน โม อาโค่ นัง อิชัง มา
ลิอิท นา ออร์เดอร์ นัง ซี้ฟู้ด ปิซซ่า มะงา มักคาโน
นา อียัน ลาฮัท

ถ้าอย่างนั้นขอพิซซ่าทะเลขนาดเล็กรวม
ทั้งหมดราคาเท่าไร

Tindera: Ito po ay 26.50 dolyar. Paki-antay na lang po ang inyong order sa loob ng ilang minuto.
อิโต้ โป้ ไอ้ ตาลาว้มปู้ต อานิม อัด ลิ้มปุง ดอลย่า
ปาคี-อันไต๋ นา ลัง โป้ อัง อินยั้ง อ้อร์दैอ์
ซา โล-อับ นัง อิลัง มินูไต๋
ทั้งหมดเป็นเงิน 26.50 ดอลลาร์ กรุณารอสินค้า
สักครู่

Kustomer: Sige. Doon lamang ako sa may mesa sa banda roon.
ซิกเก้ โด-อัน ลามัง อาโค ซา ไม เมซ่า ซา บันต้า โร-อัน
ไม่เป็นไร ผม/ฉันจะรอที่โต๊ะตรงโน้น

รหัสวิชา 0929820706

การถามความต้องการของผู้อื่น
และการขอความช่วยเหลือ

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกู้จักคำศัพท์
สำนวน เพื่อสามารถถามถึงความ
ต้องการของผู้อื่นและการขอความ
ช่วยเหลือ

ในบทเรียนเรื่องการถามความต้องการของผู้อื่นและการขอความช่วยเหลือนี้ นอกจากคำศัพท์ต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับกรช่วยเหลือสนับสนุนแล้ว ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้ประโยคต่างๆ ที่จะใช้ในการถามความต้องการของผู้อื่น เช่น ประโยค Pakidalhan naman ako ng kape. ปากี้ดัลฮัน นามาน อาโค นัง คาเป เป็นประโยคขอร้องอย่างสุภาพ กรุณาเอากาแฟมาให้ผม ค่ะ/ฉันด้วยครับ/paki แปลว่า กรุณา แต่ถ้าขอร้องอย่างธรรมดาจะพูดว่า Dalhan mo ako ng kape. ไม่จำเป็นต้องใช้คำว่า paki หรือประโยค Maaari ko bang hiramín ang iyong lapis? มะอาอารี โค บัง ฮิรามิน อัง อี้ยง ลาปิส ขอยืมดินสอหน่อยได้ไหมครับ คะ เป็นรูปการขออย่างสุภาพของประโยค/Hiramín ko ang iyong lapis. ฮิรามิน โค อัง อี้ยง ลาปิส ซึ่งเป็นการบอกว่าจะขอใช้ดินสอหน่อยหลังจากฝึกตามแบบในใบข้อมูลแล้วผู้รับการฝึกควรนำคำศัพท์ต่างๆ มาใช้ในรูปประโยคดังกล่าวเพื่อเพิ่มทักษะทั้งด้านการพูดและการฟัง

Part I: Talasalitaan (तालशास्तीतान) = คำศัพท์

1. pagkakaibigan ปักคาคาอึบีกัน มิตรภาพ	2. pang-unawa ปัง-อุน่าว่า ความเข้าใจ
3. katrabaho คา-ตราบ้าโฮ เพื่อนร่วมงาน	4. suporta ซูปอร์ต้า การสนับสนุน ส่งเสริม

5. tulong ตุหล่ง ความช่วยเหลือ	6. pag-gabay ปีก-กาไบ คำแนะนำ
7. karamdaman คารัมตำมัน ความเจ็บป่วย	8. emerhensya เอเมอร์เฮ็นซ่า ฉุกเฉิน
9. aksidente อัคซิเด็นต์ อุบัติเหตุ	10. hindi puwedeng gamitin ฮินดี ปเวดั่ง กามีติน เสีย ใช้งานไม่ได้
11. pangangalaga ng bata ปาง้างาล้าก้า นัง บ้าต้า บริการดูแลเด็ก	12. palaruan ปาลาอู้อัน บริเวณสำหรับเล่น
13. pangangalagang medikal ปาง้างาล้าก้าง เม็ดคัลล การดูแลทางการแพทย์	14. serbisyo เซอร์บิไซ การบริการ
15. abala อะบาล่า ยุ่ง	16. magpahiram มักปาฮิรัม ให้ยืม
17. dokumento ด้อคคูเม้นโต้ เอกสาร	18. hihiram ฮิฮิรัม ขอยืม

19. maayos มะอ้ายโอส มีระเบียบ/มีระบบ	20. problema โปรเบลม่า ปัญหา/ความลำบาก
21. emerjensi na tawag เอมเมอร์เจ็นซี นา ตาหวัค การโทรศัพท์ฉุกเฉิน	22. direksyon ดิเรคซ็อน ทิศทาง
23. gamot กาม้อท ยา	24. mawala มาวาล่า หลงทาง
25. ambulansya แอมบูลันซ่า รถพยาบาล	26. magpahinga มักปาอิหัง่า พักผ่อน
27. iinom ng gamot อีอิ-นม นัง กา-มต กินยา	28. mag-ehersisyo มัก เอเฮร์ซีไซ์ ออกกำลังกาย
29. isakay อิซาไค ขับรถไปส่ง	30. kanselado แคนเซลล่าได้ ยกเลิก

Part II: Mga Parirala (มะง้ำ ปารีร่า) = วลี

1. Emerjensing tawag
เอ็มเม็อร์เจินซิง ตาหวั๊ก
โทรศัพท์ฉุกเฉิน
2. Pinansyal na suporta.
ปิ้นนซัล นา ซูป้อร์ต้า
การสนับสนุนทางการเงิน
3. kailangan ng suporta
คาอิลางัน นัง ซูป้อร์ต้า
ต้องการการสนับสนุน
4. magpahiram ng aklat
มักปาฮิรัม นัง อัก-หลัท
ให้ยืมหนังสือ
5. problema sa pera
ปรอเบลัมม่า ซา เป-ร่า
ปัญหาการเงิน

Part III: Mga pangungusap (มะง้ำ ปางงู้สับ) = ประโยค

1. May problema ka ba?
ไ้ม ปรอเบลัมม่า คา บ่า
คุณมีปัญหาหรือเปล่า

2. Ang serbisyong medikal ay ibinibigay dito.
 อัง เซร์บิชัง เม็ดคัล ไอ อิบินีปีไก ดีโต
 ที่นี่มีการให้การดูแลทางแพทย์
3. Puwede ko bang hiramín ang iyong bolpen?
 ปเวเต้ โค บั้ง ฮีรามิน อัง อี้ยัง บอลเป่น
 ขอยืมปากกาหน้อยได้ไหมครับ/คะ
4. Kailangan mo ba ng tulong?
 คาอิลางัน โม บ่า นัง ตูหลง
 คุณต้องการความช่วยเหลือไหม
5. Ano ang maibibigay mong suhestiyon?
 อาโน อัง มาอิบีบิกาย มง ซูเฮส-ซัน
 คุณจะเสนอแนะอะไร

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang pag-uusap mula kina Laura at Alfred, ang dalawang empleyadong nagkita sa supermarket.

อิซัง ปึกอู้อึ๊สับ มูลา คินา เลาร่า อัด อัลเฟรด อัง ดาลาวัง เอ็มเปลล์ยาดัง นักคี่ต้า ซาซูเปอร์มาร์เค้ท

บทสนทนานาระหว่าง ลอรร่าและ อัลเฟร็ด ลูกจ้างสองคนซึ่งพบกัน
 ในซูเปอร์มาร์

- Alfred: Hi, Laura. Maganda ang panahon ngayon,
hindi ba?
ฮ้าย เสาร์่า มากันด้า อัง ปานาฮน งา-ยน ฮินดี บ้า
สวัสดี ลอรา วันนี้อากาศดีนะครับ
- Laura: Hi, Alfred. Oo, maganda nga ang panahon
ngayon.
ฮ้าย อัลเฟรด โอโอ มากันด้า งา อัง ปานาฮน งา-ยน
สวัสดี อัลเฟร็ด วันนี้อากาศดีจริงๆ
- Alfred: Ang dami mong dalang gamit .
อัง ดามี มง ดาลัง ก้ามิท
คุณชื่อของเยอะเยะเลยนะครับ
- Laura: Ah, oo. May mga kaibigan kaming darating mula
Thailand na maglalagi sa amin ng ilang araw.
อ๊าห์ โอโอ ไม มะงา คาอึบักัน คามิง ดาราติง มูหลา
ไตแลนด น้า ม็ก-ลาลากี้
ซา ฮามิน นัง ฮิลัง ฮาเรา
ไซคะ เรามีเพื่อนจากเมืองไทยมาพักกับเราสองสามวัน
- Alfred: Ganoon ba? Hayaan mo akong tulungan ka sa
iyong mga dala.
กาโน-อน บ้า ฮายาอัน โม ฮาคง ตูลูงัน คา ซา ฮิยัง
มะงา ดาล่า
อ้อ เข้าใจแล้วครับ ให้ผมช่วยคุณถือของพวกนี้นะครับ

- Laura: Napakabuti mo. Puwede mo bang buksan ang likuran ng kotse para sa akin?
 นานาคาบู้ตี โม ปเวเต้ โม บั้ง บุกซาน อัง ลีคูรัน นัง โคะเซ่ ปารา ซา อาคีน
 คุณน่ารักมาก ช่วยเปิดกระโปรงหลังรถให้หน่อยนะคะ
- Alfred: Ok. Hayaan mo akong tulungan kang maipasok lahat ng mga bagahe mo sa sasakyan.
 โอเค ฮาย่าอัน โม้อาคง ตูลู้งัน คัง มาอิป้าซอก ล่าฮัท นัง มะง่า บาก้าเฮ้ โม ซา ซาซาเคียน
 ได้ครับ ให้ผมช่วยคุณเอาของใส่ท้ายรถนะครับ
- Laura: Salamat. Saan ka ba pupunta?
 ซาล่ามัท ซาอัน คา บ้า ปูปูนตา
 ขอบคุณค่ะ คุณจะไปไหนคะ
- Alfred: Pauwi na ako. Bumili lang ako ng mga gamit sa groserya.
 ปาอูวี่ นา อาโค บูมิลี ลัง อาโค นัง มะง่า กามิท ซา โกรเชร์ย่า
 ผมจะกลับบ้านครับ ผมแค่มาซื้อของแห่งนิดหน่อยที่นี่
- Laura: Hayaan mo na akong isakay ka pauwi.
 ฮาย่าอัน โม นา อาคง อิซาโค คา ปาอูวี่
 ให้ฉันไปส่งคุณที่บ้านนะคะ

Alfred: Mabuti iyan! Maraming salamat.
มาบูตี อียัน มารำมิง ซาลำมัท
เยี่ยมเลยครั้บ ชอบคุณมาก

รหัสวิชา 0929820707

ความรู้เกี่ยวกับส่วนต่างๆ
ของร่างกาย ความเจ็บป่วย
โรงพยาบาล

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถอธิบาย
เกี่ยวกับอาการเจ็บป่วยขั้นพื้นฐานได้

ความรู้เกี่ยวกับส่วนต่างๆ ของร่างกายเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับผู้ทำงานทุกคนเพราะอาจจะเกิดความเจ็บป่วยหรืออุบัติเหตุในการทำงานได้ การรู้คำศัพท์เกี่ยวกับส่วนต่างๆ ของร่างกายจะช่วยให้ผู้รับการฝึกสามารถบอกเล่า หรือพูดถึงส่วนของร่างกายที่มีปัญหาได้อย่างถูกต้อง เพื่อให้ได้รับการดูแลรักษาอย่างรวดเร็ว ผู้รับการฝึกต้องพยายามนำคำศัพท์มาฝึกเพิ่มเติมด้วยตัวเองเพื่อให้มีคำศัพท์ที่หลากหลายขึ้น เช่นคำว่า sakit ng ulo ปวดศีรษะ ผู้รับการฝึกสามารถนำคำอื่นเช่น sakit ng ngipin (ชาคิท นัง จีปิน) แปลว่า ปวดฟัน เป็นต้น ต่อจากนั้นจึงฝึกนำคำมาสร้างเป็นประโยค เช่น Masakit ang aking ulo. (มาชาคิท อัง อาคิง อุโล่) ผม/ฉันปวดศีรษะ หรือ Masakit ang aking ngipin. (มาชาคิท อัง อาคิง จีปิน) ผม/ฉันปวดฟัน เป็นต้น

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. mukha มุก-ฮะ หน้า	2. binti บินติ ขา
3. ngipin จีปิน ฟัน	4. tenga เต-งา หู
5. balikat บาลีซัท บ่า	6. labi ลาบิ ริมฝีปาก

7. daliri ดาลีรี นิ้ว	8. dila ดีล่า ลิ้น
9. daliri ng paa ดาลีรี นัง ปะอา นิ้วเท้า	10. tuhod ตุ้หุด เข่า
11. ubo อุโบ โอ	12. pagdurugo ng ilong ปักดูรูโก้ นัง อิลง เลือดกำเดา
13. pananakit ng ulo ปานานาคิท นัง อุโล ปวดหัว	14. trangkaso ตรังค้ำโซ ไข่วัด
15. lagnat ลัก-หนัท เป็นไข้	16. pananakit ng tiyan ปานานาคิท นัง เทียน ปวดท้อง
17. sipon ชี-ปน น้ำมูกไหล	18. pasa sa mata ปาซา ซา มาต้ำ ตาดำ ตาขี้
19. pananakit ng ngipin ปานานาคิท นัง งิปิน ปวดฟัน	20. bukol บู๊-คอล หัวโน

21. magkasipon มักคาชิ-ปน เป็นไขหวัด	22. kwartong pang- emerdyensya ควาร์ตง ปัง-เอเมอร์เงินซ่า ห้องฉุกเฉิน
23. pasa ปาซ่า รอยซ้ำ	24. parmasya ปาร์ม่าซ่า ร้านขายยา
25. sugat ซูกัท แผลบาด	26. silid-operahan ซิลิด โอเปราฮัน ห้องผ่าตัด
27. namamagang lalamunan นาม่ามากัง ลาลามูนัน เจ็บคอ	28. silid-paanakan ซิลิด-ปาอานาคัน ห้องคลอด
29. pantal ปันตัล เป็นผด	30. silid-pagalingan ซิลิด-ปาก้าลิ่งัน ห้องพักฟื้น
31. ospital ออสปีตัล โรงพยาบาล	32. pasyente ปาเซนเต้ คนไข้

Part II: Mga Parirala (มะง้า ปารีร่า) = วลี

1. bahayang panakit ng ulo
บาฮักยัง ปานานาคิท นัง อุโล่
ปวดศีรษะเล็กน้อย
2. matinding pamamaga ng lalamunan
มาตินดิง ปามามาก้า นัง ลาลามูนัน
เจ็บคอมาก
3. reseta ng doktor
เรเซต้า นัง ดอคเตอร์
ใบสั่งยา
4. serbisyong pang ambulansya
เซอร์บิชัง ปัง อัมบูลันซ่า
บริการรถพยาบาล
5. Magaling na doctor
มากาลิง นา ดอคเตอร์
หมอดี/ นายแพทย์ดี

Part III: Mga pangungusap (มะง้า ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Ako ay kailangang magpatingin sa doktor.
อาโค ไอ์ คาอิลางัง มักปาติจิน ซา ดอคเตอร์
ผม/ฉันต้องการพบหมอ/แพทย์

2. Ang aking ilong ay dumudugo araw- araw.
 อัง อาคิง อีหลง ไอ๋ ดุมดูโก้ อาเรา อาเรา
 ผม/ฉันเลือดกำเดาไหลทุกวัน
3. Ano ang nangyari sa kanya?
 อาโน อัง นังยารี ซา คันย่า
 เธอเป็นอะไร
4. Ayos ka lang ba?
 อาโยส คา ลัง บ่า
 คุณเป็นอะไรหรือเปล่า / ทุกอย่างเรียบร้อยดีไหม
5. Ang pasyente ay may matinding pamamaga ng lalamunan.
 อัง ปาเซนเต๋ ไอ๋ ไม มาตินดิง ปาม่ามาก่า นัง ลาลามูนัน
 คนไข้เจ็บคอมาก

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อึสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Doktor Linda at Preeda sa isang ospital.

อิซัง ปึกอู้อึสับ มูลา คินา ดอคเตอร์ ลินดา อัท ปรีดา ซา อิซัง ออสปีตัล
 บทสนทนายระหว่างคุณหมอลินดาและ ปรีดา ที่โรงพยาบาล

Linda: Hello, ano ang nangyari sa iyo?
 เฮลโล่ อาโน อัง นังยารี ซา อีโย
 สวัสดีค่ะ ไม่สบายเป็นอะไรคะ

Preeda: Ako ay may pamamaga ng lalamunan at lagnat.
อาโค ไอ้ ไม ปาม้ามาก้า นัง ลาลามูนัน อัท ลัก-หนัท
ผมมีอาการเจ็บคอและเป็นไข้

Linda: Gaano katagal ka ng may sakit?
กาฮ้านโน คาคากัล คา นัง ไม ซาคิท
คุณไม่สบายมากี่วันแล้ว

Preeda: Ito ay pangalawang araw na.
อิโต๊ ไอ้ ปางาลาวัง อาเรา นา
วันนี้เป็นวันที่สองแล้วครับ

Linda: Maari bang pakilabas ang iyong dila. Kukunin ko
na rin ang iyong temperatura.
มะอาอาร์ บั้ง ปาคิลาบัส อัง อี้ยัง ตี้ล่า คูกุนิน โค นา ริน
อัง อี้ยัง เตมเปราตุ้ร่า
กรุณาแลบลิ้นให้หมอคุณหน่อยคะ ขอวัดอุณหภูมิด้วยนะ
I-tsek mo ang termometro.
อิ-เซ็ค โม อั้ง เตร์โมเม็ไตร์
ตรวจดูอุปกรณ์วัดอุณหภูมิ
Ang iyong temperatura ay bahagyang mataas.
อัง อี้ยัง เตมเปราตุ้ร่า ไอ้ บาฮักยั้ง มาตาอัส
คุณมีไข้ต่ำๆ นะคะ

Preeda: Malala ba?

มาลาลา บ้า

เป็นอะไรมากไหมครับ

Linda: Hindi, isa lang itong karaniwang sipon. Reresetahan kita ng mga gamot para sa tatlong araw. Inumin mo ang mga ito nang tuluy-tuloy, uminom ka ng maraming tubig at magpahinga ka. Pag hindi bumuti ang iyong pakiramdam, bumalik ka ulit sa akin.

ฮินดี อีซ่า ลัง อิตง คารานิวัง ชิ-ปน เรเรเซต่าฮัน คิต้า นัง มะง่า กา-มท ปารา ซา ตี้ตลง อาเรา อินูมิน โม อัง มะง่า อีโต้ นัง ตูโหลย-ตูโหลย อูมินุม คา นัง มารามิง ตูบิก อัท มัก ปาฮิง่า คา ปัก ฮินดี บูมูตี อัง อี้ยง ปาคีรัมดัม บูมาลิก คา อูลิท ซา อาคิน

ไม่เป็นอะไรมากค่ะ แค่เป็นหวัดธรรมดา หมอจะสั่งยาให้ สำหรับ 3 วัน คุณต้องกินยาตามหมอสั่งอย่างเคร่งครัด ดื่มน้ำมากๆ และพักผ่อนให้พอเพียง ถ้ายังไม่รู้สึกดีขึ้น กลับมาหาหมออีกครั้งนะคะ

Preeda: Maraming salamat, Doktor Linda. Paalam.

มารามิง ซาล่ามัท ดอคเตอร์ ลินดา ปะฮาลัม

ขอบคุณมากครับคุณหมอ สวัสดีครับ

Linda: Paalam. Alagaan mong mabuti ang iyong sarili.
ปะฮ้าลั่ม อาลากาอัน มง มาบูตี อัง อัยัง ซารีลี
สวัสดีค่ะ ดูแลตัวเองดีๆ นะคะ

รหัสวิชา 0929820708

ร้านอาหาร

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถสั่งอาหาร
และเครื่องดื่มขั้นพื้นฐานได้

บทเรียนเรื่องร้านอาหารจะมีคำศัพท์ที่ผู้รับการฝึกจำเป็นต้องรู้ เมื่อเข้าไปใช้บริการในร้านอาหารที่ไม่ใช่ร้านสะดวกซื้อ การสั่งอาหาร การชำระเงินมีความแตกต่างกันไปตามลักษณะของร้านอาหารแต่ละแห่ง แต่คำศัพท์ที่ใช้จะเหมือนกัน เนื่องจากคำภาษาฟิลิปปินเป็นคำที่ยาว เช่น putahe ปูต้าเฮ่ คือรายการอาหาร kutsara at tinidor คัทซารา อัด ดินิดอร์ คือ ซ้อนและส้อม หากออกเสียงไม่ถูกต้องอาจจะทำให้การสื่อสารไม่มีประสิทธิภาพเท่าที่ควร

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. kahero คาเฮโร่ พนักงานเก็บเงิน	2. weytres เว้-เตรส พนักงานบริการผู้หญิง
3. putahe ปูต้าเฮ่ รายการอาหาร	4. diskwento ดิสควันโต ลดราคา
5. resibo เรซีโบ ใบเสร็จ	6. tek-awt/kakainin sa labas เต็ค-เอาท์/ คาคาอินิน ซา ลาบัส อาหารนำกลับบ้าน
7. weyter เว้เต้อร์ พนักงานบริการ	8. kumain sa labas คุม่าอิน ซา ลาบัส รับประทานอาหารเย็นนอกบ้าน

9. sukli ซุก-หลิ เงินทอน	10. serbilyeta เซอร์บิลเยต้า ผ้าเช็ดปาก
11. tisyu ตีซซู กระดาษต่างๆ สำหรับเช็ดหน้า หรือเช็ดมือ	12. trey ตเรย์ ถาด
13. kariton ng pagkain คาริตน นัง ปักคาอิน รถเข็นขายอาหาร	14. buffet บุฟเฟ อาหารแบบบริการตนเอง
15. kupon ng pagkain คูปน นัง ปักคาอิน คูปองอาหาร	16. tagapamahala ตากาปามาฮาล่า ผู้จัดการ
17. tip ตีป เงินตอบแทนค่าบริการ	18. lugar-hintayan ลูการ์-ฮินตายน บริเวณนั่งรอ
19. punong tagapagluto ปูนง ตากาปลุกูโต พ่อครัว	20. epron เอ็ปรอนท์ ผ้ากันเปื้อน
21. pampagana ปัมปากาน่า อาหารเรียกน้ำย่อย	22. tasa at platito ตาซ่า อัด ปลาตีโต ถ้วยและจานรอง

23. sipit ชิพิท คีม (คีบอาหาร)	24. kutsilyo คุทซิลโย มีด
25. sasakyang tagapaghatid ซาซาเคียง ทากาปักฮาติต บริการส่งถึงที่	26. kutsara at tinidor คุทซารา อัด ตินิดอร์ ช้อนและส้อม
27. telang pang-mesa เตลัง ปัง เมซ่า ผ้าปูโต๊ะ	28. karatula คาร๊าตุลล่า เครื่องหมายการค้า
29. pampalamig na inumin/inumin ปัมปาลามิก นา อินูมิน/ อินูมิน เครื่องดื่ม	30. painitan ng pagkain ปาอินีตัน นัง ปักคากอิน เครื่องอุ่นอาหาร

Part II: Mga parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. kupong pang-diskwento
คุปน ปัง-ดิสควันโต้
บัตรลดราคา
2. kanin at tortang itlog
คานิน อัด ตอร์ตัง อิท-หลก
ข้าวไข่เจียว

3. wastong asal sa pagkain
วอส-ตง อาซัล ซา ปักคาอิน
มารยาทบนโต๊ะอาหาร
4. nilagang itlog
นิลากัง อิท-หลก
ไข่ต้ม
5. iabot ang Trey
เอีย-บัท อัง ตเรย์
ส่งภาตคีน

Part III: Mga Pangungusap (มะง้ำ ปางงู้สับ)= ประโยค

1. Sampung porsyentong tip ay kinakailangan.
ซ้มปุง ปอร์เซนตง ตีป ไอ คินาคาอิลังัน
ต้องเสียค่าบริการ 10 เปอร์เซ็นต์
2. Saan ko matatagpuan ang mga kupon sa pagkain?
ซาอัน โค มาตาทักปูอัน อัง มะง้ำ คูปน ซา ปักคาอิน
ผมจะหาคูปองอาหารได้ที่ไหน
3. Kakain ba tayo sa labas ngayong gabi?
คาคาอิน บา ตาโย ซา ลาบัส งา-ยง กาบี้
เราไปรับประทานอาหารนอกบ้านกันดีไหม

4. Mangyaring maghintay para sa inyong mesa sa may hintayan sa labas.

มั่งยาริง มั่งฮินไต ปารา ซา อินยง เมซ่า ซา ไม ฮินต้ายัน ซา ลาบัส

กรุณารอโต๊ะของคุณที่บริเวณนั่งรอ

5. Isa siya sa mga sikat na punong tagapagluto sa bayan.

อิซา ซา ซา มะง่า ซิคัท นา ปูนง ตากาปักลู่โต้ ซา บ้ายัน

เขาเป็นพ่อครัวที่เป็นที่นิยมที่สุดคนหนึ่งในเมือง

Part IV: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ)= บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Paul, ang weyter at Preeda, ang kostumer sa isang restawran

อิซัง ปักอู้อึ๊สับ มูลา คินา ปอล อัง เว้เต้อร์ อัด ปรีดา อัง ค้อสตุ้มเมอ้อร์ ซา อิซัง เรสเตารัน

บทสนทนายระหว่าง พอล พนักงานบริการ และ ปรีดา ซึ่งเป็นลูกค้าที่ ภัตตาคารแห่งหนึ่ง

Paul: Magandang hapon, sir!

มากันดั่ง ฮ้าปูน เซ้อร์

สวัสดีครับ

Preeda: Magandang hapon din. Gusto ko ng isang mesang pandalawahan.
มากันดั่ง ฮ้าปูน ดิน กู้สโต้ โค นัง อิชัง แม้ซัง ปันดาลา
ว่าฮัน
สวัสดีครับ ผมต้องการโต๊ะสำหรับสองคน

Paul: Isang mesang pandalawahan. Hayaan niyo po akong tingnan muna. Opo, ang mesa ay handa na sa loob ng limang minuto.
Mangyaring maghintay po sa lugar-hintayan.
อิชัง แม้ซัง ปันดาลาว่าฮัน ฮายาฮัน เนียว โป อาคง
ดิกนัน มู้น่า โอโปะ อัง แม้ซ่า ไอ่ ฮันด้า นา ซา โล-ฮับ
นัง ลิมัง มินูโต้ มังยาริง มัคฮินไต โป ซา ลูการ์-ฮินด้า
ฮัน
โต๊ะสำหรับสองท่าน ขอผมดูก่อนนะครับ ได้ครับ
โต๊ะจะพร้อมสำหรับท่านภายใน ประมาณ 5 นาที
กรุณารอในบริเวณที่นั่งรอนะครับ
Pagkatapos ng limang minuto.
ปักคาคาโปีส นัง ลิมัง มินูโต้
ห้านาทีต่อมา

Paul: Mawalang galang po, sir. Ang inyong mesa ay handa na. Mangyaring sumunod kayo sa akin. มาวาลัง กาลัง โปะ เซอร์ อัง อินยัง เมซ้า ไอ ฮันดา นานา มังยาริง ซุมุนุด คาโย ซา อาคิน ขอโทษครับ/ค่ะ โຕະของคุณเรียบร็อยแล้ว กรุณาตามผม/ดิฉันมาทางนี้

Dinala ni Paul ang mga kostumer sa mesa. ดินาล้า นิ ปอล อัง มะง้า คอสตุ้มเมอร์ ซา เม้ซ้า พอลพาลูกค้าไปนั่งที่โต๊ะ

Gusto niyo na po bang mag-order ngayon? กุ้สโต้ เนียว นา โป บัง มัค-อ้อเตอร์ งา-หยน คุณต้องการสั่งอาหารเลยไหมครับ

Preeda: Magkano ang lunch buffet dito? มัคคานั้ อัง ลันซ์ บุฟเฟ ตี้โต้ อาหารกลางวันแบบต้องบริการตนเองที่นี้ราคาเท่าไร

Paul: Ito po ay 18 na dolyares bawat tao. อี้โต้ โปะะ ไอ ลาบิง วาโล นา ดอลย่าเร่ส บาวัต ต้าอ้อ ราคา 18 ดอลล่าร์ต่อท่านครับ

Preeda: Kasama na ba roon ang kape at panghimagas? คาซาม้า นา บา โร-อัน อัง คาเป อัด ปังฮิม้ากัส รวมกาแฟและของหวานด้วยไหม

Paul: Opo, kasama na.

โอโปีะ คาซามา นา
รวมครับ

Preeda: Kami ay kukuha ng tig-iisang lunch buffet at baso ng serbesa.

คามิ ไอ์ คูคู้ฮ่า นัง ติก-อิอิซัง ลันช์ บุฟเฟอ อัด บาโซ
นัง เซอร์เบ็ซ่า

เราขออาหารกลางวันแบบบริการตัวเองกับเบียร์
คนละแก้ว

Paul: May mga gusto pa po ba kayong idagdag na order?

ไม มะง่า กู้สไต์ ปา โป บา คา-หยง อิดักตัก นา
ออร์เตอ์

คุณต้องการอะไรเพิ่มเติมอีกไหมครับ

Preeda: Iyon lang lahat. Salamat.

อียน ลัง ลายัท ซาล่ามัท

แค่นั้นแหละครับ ขอขอบคุณ

รหัสวิชา 0929820709

การถามเกี่ยวกับสภาพอากาศ
ฤดูกาล และการระวางภัย

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถถาม
และตอบเกี่ยวกับสภาพอากาศ
ฤดูกาล และระวางภัยขั้นพื้นฐานได้

ในหัวข้อวิชาการถามเกี่ยวกับสภาพอากาศ ฤดูกาลและการระงับภัย ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับสภาพอากาศและฤดูกาลในประเทศฟิลิปปินส์ซึ่งคล้ายคลึงกับอีกหลายๆ ประเทศในแถบเอเชีย แต่จะได้รับผลกระทบจากพายุประเภทต่างๆ อยู่ตลอดทั้งปี จึงจำเป็นต้องมีความคุ้นเคยกับคำศัพท์และสามารถติดตามข่าวสารในประเทศที่ผู้รับการฝึกไปทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้คำศัพท์เกี่ยวกับสภาพอากาศ ฤดูกาลและการระงับภัยแล้วผู้รับการฝึกจะมีตัวอย่างวลี ประโยค และบทสนทนาด้วย ผู้รับการฝึกควรใช้คำศัพท์อื่นๆ ในประโยคตัวอย่างเพื่อให้เกิดความหลากหลายในรูปประโยค ซึ่งการฝึกอย่างสม่ำเสมอจะช่วยให้ผู้รับการฝึกประสบความสำเร็จในการใช้ภาษาฟิลิปปินในหัวข้อนี้มากขึ้น

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअंन) = คำศัพท์

1. bahaghari บาฮักฮารี รุ่ง	2. hamog ฮาม็อก หมอก
3. amihan อามีฮัน ลมโชย	4. tag-araw ตัก-อาเรา หน้าร้อน/ฤดูร้อน
5. ambon อัมบน ฝนตกปรอยๆ	6. ulang may yelo อูลัง ไม เยโล่ ลูกเห็บ

7. tuyo ตุโย่ แห้งแล้ง	8. pagbagsak ng niyebe ปักบักซั๊ก นั้ง นิเยเบ้ พายุหิมะ
9. taglagas ตักลากัส ฤดูใบไม้ร่วง	10. maulap มาอุหลับ มีเมฆ
11. taglamig ตักลามิก หน้าหนาว/ฤดูหนาว	12. mainit มาอิหนิท ร้อน
13. tag-ulan ตัก-อูลัน ฤดูฝน	14. malamig มาลามิก หนาว
15. nyebe นเย่เบ้ หิมะ	16. maaraw มา-อาเรา มีแดด/แดดดี
17. mahangin มาฮาจิ้น มีลม/ลมแรง	18. pagguho ng yelo ปักกู่โฮ่ นั้ง เย้โล่ ดิน/หิมะถล่ม
19. tagsibol ตักซิบล ฤดูใบไม้ผลิ	20. pagsabog ng bulkan ปักซาบกก นั้ง บุลคัน ภูเขาไฟระเบิด

21. balaklaot บาลักลาอท มรสุม	22. sikat ng araw ซิคัท นัง อาเรา คลื่นความร้อน
23. sunami ซุน่ามี คลื่นสึนามิ	24. baha บาฮา น้ำท่วม
25. unos อุโนส เฮอริเคน	26. bagyo บาเกียว พายุ
27. lindol ลินดอล แผ่นดินไหว	28. kidlat คิทดลัท ฟ้าแลบ
29. tagtuyot ตักตวยท ความแห้งแล้ง	30. kulog คูหลัก ฟ้าผ่า
31. paglikas ปักลี้คัส การย้ายไปในที่ที่ปลอดภัย	32. alarma อะลาร์มา สัญญาณเตือนไฟ

Part II: Mga Parirala (มะง้ำ ปารีร่า) = วลี

1. ulat ng panahon
อุลัท นั้ง ปานาฮอน
การพยากรณ์อากาศ
2. mag-ingat sa baha
มัก-อิงัด ซา บาฮ่า
ระวังน้ำท่วมฉับพลัน
3. natural na sakuna
นาตุรรัล นา ซาคูนา
ภัยธรรมชาติ
4. madulas na kalsada sa unahan
มาตุลัส นา คัลซาดา ซา อูนาฮัน
ข้างหน้าถนนลิ้น
5. panghimpapawid na hukay
ปังฮิมปาปาวิด นา ฮูไค
หลุมอากาศ

Part III: Mga Pangungusap (มะง้ำ ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Ang ganda ng araw!
อั้ง กันด้า นั้ง อาเรา
วันนี้อากาศดีจริงๆ

2. Ang langit ay umaaliwalas na.
 อัง ล้าจิท ไอ่ อูมาอาลิวาลัส น้า
 ท้องฟ้าเริ่มโปร่ง
3. Ang lakas ng ulan.
 อัง ลาคัส นัง อูลัน
 ฝนตกไม่ลืมหูลืมตา
4. Ito ay magiging isang napakalamig na gabi.
 อิโต้ ไอ่ มากี้กิง อิชัง นาปากาลามิก นา กาบี้
 จะต้องเป็นคืนที่หนาวจัดแน่ๆ
5. Ito ay mas mababa na sa antas na nagyeyelo.
 อิโต้ ไอ่ มัส มาบ๊าบ๊า นา ซา อันตัส นา นั๊กเยเยโล่
 อากาศต่ำกว่าจุดเยือกแข็ง

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อู้อึบ)= บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Paul at ang kanyang kaibigan na si Montri sa isang byaheng pang-internasyonal.

อิชัง ปึกอู้อู้อึบ มูลา คินา ปอล อัด อัง คานัง คาอึบิกัน นา ซี มนตรี ซา
 อังซัง บเยเยเฮง ปัง-อินเตอร์แนชั่นนัล

บทสนทนายระหว่าง พอล และ มนตรี เพื่อนของเขาในเที่ยวบิน
 นานาชาติ

Montri: Ito ang aking unang beses na babyahe palabas ng Thailand.

อีโต้ อัง อาคิง อุ๋นัง เบเซ่ส นา บาเบียเฮ่ ปาลาบัส นัง
ไตแลนค์
นี่เป็นครั้งแรกที่ผมบินออกนอกประเทศไทย

Paul: Talaga? Ano naman ang pakiramdam mo?

ตาลาก้า อาโน นามัน อัง ปาคีรัมดัม โม
จริงหรือ ตอนนี้อยู่รู้สึกยังไง

Montri: Parang kinakabahan ako. Ayaw kong bumyahe kapag umuulan.

ปารัง คินาคาบาฮัน อาโค อาเยา คง บุมเยียเฮ่ คาบัก
อู๋มู้อูลัน
ค่อนข้างกระวนกระวาย ผมไม่ชอบบินตอนหน้าฝน

Paul: Ganoon din ako. Lalo na kapag may bagyo.

กานอน-อิน ดิน อาโค ลาลู นา คาบัก ไม บาเกียว
ผมก็ไม่ชอบเหมือนกัน โดยเฉพาะตอนมีพายุ

Montri: Sana nga walang panghimpapawid na hukay.

ซานา งา วาลัง ปังฮิมปาปาวิด นา ฮูไค
ผมหวังว่าคงจะไม่มีหุลุมอากาศ

Paul: Kung isasara natin nang maayos ang ating seatbelt, magiging maayos lang. Hindi naman ito gaanong katagal.

ลุง อีซาซาร่า นาดิน นัง มาอาโยส อัง อาติง ซีทเบิ้ลท์
มาก็กิง มาอาโยส ลัง อินตี๋ นามัน อีโต๊ กากอานัง
คาตากัล

ถ้าเราคาดเข็มขัดนิรภัยให้ดี ทุกอย่างก็จะเรียบร้อย
จะเป็นเวลาไม่นาน

Montri: Hindi ko pa rin gusto ang pakiramdam.

อินตี๋ โค ปา ริน กุ้สโต๊ อัง ปาคีรัมดัม
ผมก็ไม่ชอบความรู้สึกแบบนั้นอยู่ดี

Paul: Para sa akin, ang paglipad at pagbaba pagkatapos
o habang umuulan ang mas mahirap.

ปารา ซา อาคิน อัง ปักลิปัด อัด ปักบ๊าบา ปักคาตาโป๊ส
โอ ฮาบัง อูมูอูลัน อัง มัส มาฮิรัป
สำหรับผม เครื่องออกหรือเครื่องลงระหว่างหรือหลังฝน
ตกเป็นเรื่องทำใจยาก

Montri: Tiyak ang eroplano ay maaaring dumausdos sa
paliparan.

ติยัก อัง เอโรปลานโน๊ ไอ๊ มะอาอาริง ดูมาอุสโด๊ส ซา
पालิปารัน

แน่นอนว่าเครื่องบินสามารถไถลออกจากลานวิ่งได้

Paul: Tama na ang pagiging negatibo. Magiging maayos din ang lahat. I-enjoy na lang natin ang byahe.
ตามา นา อัง ปากีกิ่ง เนกาตีโป้ มากีกิ่ง มาอาโยส ดิน อัง ล่าฮัท อี-เอ็นจอย นา ลัง นาดิน อัง บเยียเฮ่
เลิกคิดเชิงลบได้แล้ว ทุกอย่างจะเรียบร้อยดี บินให้สนุก
กันดีกว่า

Montri: Sinusubukan ko namang maging positibo dito.
Malapit ng lumipad ang eroplano. Buti na lang hindi na umuulan.
ชินชูบูคัน โค นามัง มากิง โปซิตีโป้ ดีไ้ดี มาลาปิท นัง ลูมิ
ปัด อัง เอโรปล้าน บุดิ นา ลัง อินตี หนา อุมูอูลัน
ผมกำลังพยายามคิดบวกอยู่เนี่ย เครื่องบินกำลังจะขึ้นใน
ไม่ช้านี้แล้ว อย่างน้อยตอนนี้ฝนก็ไม่ตก

Paul: Oo, maswerte tayong hindi na umuulan ngayon.
โอ๊ะโอ มา-สแวร์เต้ ต้าโย่ อัด อินตี หนา อุมูอูลัน นา-ยน
ไซ้แล้ว พวกเราโชคดีที่ฝนไม่ตกตอนนี้

รหัสวิชา 0929820710

การถามถึงที่อยู่ ที่ทำงาน

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถถาม
และตอบเกี่ยวกับที่อยู่และที่ทำงาน
ขั้นพื้นฐานได้

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. silid-komperensya ซีลิด-คอมเปเรนซ่า ห้องประชุม	2. silid-imbakan ซีลิด-อิมบักัน ห้องเก็บของ
3. vending machine เฟ้นดิง มะชีน เครื่องหยอดเหรียญ	4. front desk ฟรอนท์ เดสค์ ส่วนหน้าของที่ทำการ/สำนักงาน
5. bulwagan บุลวากัน ห้องโถง	6. gwardya กวาร์จ่า เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย
7. kapiterya คาปีเตร์เรีย ร้านอาหารแบบบริการตนเอง	8. elebeytor เอเล่เบเตอร์ ลิฟท์
9. palikuran ปาลิกูรัน ห้องสุขา	10. eskalador เอสกาลาดอร์ บันไดเลื่อน
11. dalawang palapag ดาลาวัง ปาลาปัก สองชั้น	12. paliguan ปาลิกูอัน ห้องน้ำ
13. fire exit ไฟยเออร์ เอ๊กซิท ทางหนีไฟ	14. bakod บากด รั้ว

15. klinika คลีนิก้า คลินิก	16. kusina คูซีน่า ห้องครัว
17. Function Room ฟังก์ชั่น รูม ห้องจัดเลี้ยง/ห้องประชุม	18. hagdanan ฮักดานัน บันได
19. opisina โอปีซีน่า สำนักงาน	20. pambungad na pintuan ปัมบุงัด นา ปินตูอัน ประตูหน้า
21. bubong บูบง หลังคา	22. bakuran บากูรัน สนาม
23. beranda เบรันด้า ระเบียง	24. pasilyo ปาซิลโย โถงทางเดิน
25. hardin ฮาร์ดิน สวน	26. sala ซาลา ห้องนั่งเล่น
27. silong ซีลง ห้องใต้ดิน	28. silid-kainan ซิลิด-คานินัน ห้องอาหาร

29. garahe การร่ำเฮ่ โรงรถ	30. kwarto ควาร์โต่ ห้องนอน
----------------------------------	-----------------------------------

Part II: Mga Parirala (มะง้า ปารีราล่า) = วลี

1. maruming opisina
มารูมิง โอปิซึ้น่า
สำนักงานไม่เป็นระเบียบ
2. malapit sa elebeytor
มาลาปิท ซา เอลเบย์ตอร์
ใกล้ลิฟท์
3. makalumang banyo
มาคาลูมั่ง บันโย
ห้องน้ำแบบเก่า
4. linisin pagkatapos gamitin
ลินิซิน ปักคาตาโปส กามีติน
ทำความสะอาดหลังการใช้
5. panatilihing malinis ang pasilyo.
ปานาตีลียิง มาลีนิส อัง ปาซิลโย
ห้ามวางของบริเวณทางเดิน

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางงู้ลับ) = ประโยค

1. Ang aking opisina ay nasa ikatlong palapag.
อั้ง อาคิง โอบิซึน่า ไ๋ นาซา อิกัถลง ปาลาปัก
สำนักงานของผมอยู่บนชั้นสาม
2. Mayroon bang elebeytor sa inyong gusali?
ไมรูอิน บัง เอเล่เบเตอร์ ซา อินยั้ง กูซาลี
ในตึกของคุณมีลิฟท์ไหม
3. Mayroong parehong elebeytor at eskalador.
ไมรูอิน ปาเรฮง เอเล่เบเตอร์ อัถ เอสคาลาดอร์
มีทั้งลิฟท์และบันไดเลื่อนอีก 1 ตัว
4. Laging hanapin ang fire exit.
ลากิง ฮานาปิน อั้ง ฟายเออร์ เอ๊กซิท
ควรมองหาทางหนีไฟเสมอ
5. Ang silid-komperensya ay mayroong kumpletong kagamitan.
อั้ง ซีลิด คอมเปเรนซ่า ไ๋ ไมรูอิง คุมเปลตัง คากามิตัน
ห้องประชุมมีอุปกรณ์พร้อม

Part IV: Paguusap (ปึกอุ้อึสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Mary, isang risepsyonista at
Preeda sa isang kompanya.

อิซัง ปึกอุ้อึสับ มูลา คินา แมรี่ อิซัง รีเซปโชนิสต้า อัด ปรีดา ซา อิซัง
คอมปันยา

บทสนทนายาระหว่างแมรี่ พนักงานต้อนรับและปรีดาที่บริษัทแห่งหนึ่ง

Mary: Magandang umaga! Ano ang maitutulong ko sa iyo?
มากันดั่ง อุ้ม่าก้า อาโน อัง มาอิตุตุลง โค้ ซา อีโย
สวัสดีคะ จะให้ฉันช่วยอะไรคะ

Preeda: Magandang umaga! Mayroon akong tipanan kay
Ginoong Darwin.
มากันดั่ง อุ้ม่าก้า ไมรูอัน อาจง ติปานัน โค้ กิฌอง ดาร์วิน
สวัสดีครับ ผมมีนัดกับมิสเตอร์ดาร์วิน

Mary: Sandali lang po at tatawagan ko siya sa kanyang
opisina.
ซันดาลี ลัง โป๊ะ อัด ตาตาวากัน โค้ ซา ซา คันยั้ง โอบีชีน่า
กรุณารอสักครู่ ขอโทรศัพท์ไปที่ห้องทำงานของเขาก่อนนะคะ

Preeda: Ang pangalan ko ay Preeda, isang manghihinang
na mula sa Thailand.
อัง ปางาลัน โค้ ไ่ว่ ปรีดา อิซัง มังฮีฮินัง นา มูลา ซา ไตแลนด
ผมชื่อปรีดา เป็นช่างเชื่อมมาจากประเทศไทย

- Mary: (Habang nag-uusap sa telepono)
 (ฮาบัง นัก อู้อู้อับ ซา เตเลโฟโน= พุดโทรศัพท์)
 Hello, Ginoong Darwin. Isa pong lalaking
 nanggangalang Preeda mula sa Thailand ang gusto
 kayong makausap. Papatuluyin ko po ba siya sa
 inyong opisina?
 เฮลโล่ กิโนอง ดาร์วิน อีซา ปง ลาลาคิง นักงาถ้าง ปรีดา
 มูลา ซา ไทแลนด์ อัง กุ้อู้อับ คาทยง มาคาอู้อับ ปาปาตุลูนิน
 โค โป บ้า ฉา ซา อินยัง โอปิสิน่า
 สวัสดีคะมิสเตอร์ดาร์วิน มีคนชื่อปรีดาจากประเทศไทยมา
 ขอบพบคุณ จะให้ดิฉันส่งเขาไปที่ทำงานคุณเลยไหมคะ
 Kinausap si Preeda (คินาอู้อับ ซี ปรีดา) ห็นมาพุดกับปรีดา
- Preeda: Katunayan niyan, mas maaga ako ng sampung
 minuto para sa aming tipanan.
 คาตุนายัน นเยียน มัส มาอาก้า อาโค นัง ซัมปุง มินู้อัด ปา
 รา ซา อามิง ติปานัน
 จริงๆ แล้วผมมาเร็วกว่าเวลานัด 10 นาที
- Mary: Okay lang po. Handa na si Ginoong Darwin na
 makausap kayo ngayon.
 โอเค ถ้าง โปะ ฮันด้า น่า ซี กิโนอั้ง ดาร์วิน นา มาคาอู้อับ คา
 โย่ งา-ยอน
 ไม่เป็นไรคะ มิสเตอร์ดาร์วินพร้อมที่จะพบคุณแล้วคะ

- Preeda: Mabuti kung ganoon. Nasaan ang kanyang opisina? มาบูดี คุง กาโนอน นานาอัน อัง คันยง โอบิซึน่า- ดีครับ ที่ทำงานเขาอยู่ที่ไหน
- Mary: Sumakay po kayo sa elebeytor papunta sa ika-siyam na palapag. Lumiko sa kaliwa at ang kanyang opisina ay nasa iyong bandang kanan. ชูมาไค โป คาโย ซา เอเลเบเตอร์ ปาปูนต้า ซา อิคาซิม นา- ปาลาปัก ลูมิไค้ ซา คาลิวะ อัด อัง คันยง โอบิซึน่า ไ๋ นานา อียง บันดิง คานัน ขึ้นลิฟท์ไปที่ชั้นเก้าเหลี่ยมซ้าย สำนักงานเขาจะอยู่ทางขวามือ ของคุณ
- Preeda: Siyanga. Maraming salamat sa iyong tulong. ซังง่า มารามิง ซาล้ามัท ซา อียง ตูลง- ขอบคุณมากครับ

รหัสวิชา 0929820711

สถานีตำรวจ

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถถาม
และตอบเกี่ยวกับสถานการณ์ต่างๆ
ที่เกี่ยวข้องกับการแจ้งความ
กรณีต่างๆ ขึ้นพื้นฐานได้

ในการทำงานหรือการใช้ชีวิตในต่างประเทศผู้รับการฝึกอาจมี ปัญหาหรือความเดือดร้อนจำเป็นต้องติดต่อ หรือไปแจ้งความที่สถานี ตำรวจ ในบทเรียนเรื่องสถานีตำรวจนี้มีคำศัพท์ วลี ประโยคและตัวอย่าง บทสนทนาเพื่อให้ผู้รับการฝึกได้ฝึกออกเสียงและสร้างวลีต่างๆ เพื่อให้เกิด ความชำนาญ สามารถเข้าใจคำศัพท์เมื่อได้ยินและสามารถพูดคำศัพท์ที่ ต้องการเป็นภาษาฟิลิปปินได้

Part I: Talasalitaan (तालशास्तीतान) = คำศัพท์

1. pagtatanong/pag-uusisa ปักตาทานง/ปัก-อู้อูชีซ่า การไต่ถามการสอบสวน	2. baril बारिल ปืน
3. salarin/suspek ซาลาริน/ซุสเปค ผู้ต้องสงสัย	4. pulis พูลิส เจ้าหน้าที่ตำรวจ
5. kotse ng pulisya โคเซ่ นัง ปูลิซ่า รถตำรวจ	6. kulungan คูลู่จัน คุก ห้องขัง
7. krimen ครีเมน อาชญากรรม	8. magnakaw มักนาเคา ขโมย
9. mangholdap มังโฮลด์ป ปล้น	10. pagnanakaw ปักนานาเคา การปล้น

11. holdaper โฮลดาเปอร์ โจร	12. magnanakaw มักนานาเคา ขโมย
13. arestuhin แอสตุฮิน จับกุม	14. walky talky วอล์คคี่ ทอล์คคี่ วิทยุสื่อสาร
15. biktima บิคติม่า เหยื่อ ผู้เคราะห์ร้าย	16. pagmultahin ปักมุลตาฮิน ปรับ
17. saksi ซักซี้ พยาน	18. istasyon ng pulisya อิสตัสซัน นัง পুলิช่า สถานีตำรวจ
19. posas ปอซัส กุญแจมือ	20. baluti บาลูตี เสื้อเกราะ
21. mga sandata มะง่า ซันตาด้า อาวุธ	22. pandurukot ปันดูรูคอต นักล้วงกระเป๋
23. uniporme ng pulis อุนิปอร์เม่ นัง পুলิส เครื่องแบบตำรวจ	24. pito ปีโต นกหวีด

25. plashlayt ปล้ำชไล้ท์ ไฟฉาย	26. magpiyansa มักเปียนซ่า ประกันตัว
27. sumbrerong pampulis ซุมเบร็-รง ปัมปูลิส หมวกตำรวจ	28. pinagahamanap ng batas ปินักฮาฮานัป นัง บาตัส ประกาศจับ
29. pulis trapiko ปูลิส ตร้าปิโค ตำรวจจราจร	30. utos ng pagpaparakip อุโต๊ส นัง ปักปาปาราคิป หมายจับ
31. sasakyang pampatrolya ซาซาเคียง ปัมปาโตรเลีย รถสายตรวจ	32. imbestigasyon อิมเบสเตกาซัน การสืบสวน

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. ilegal na armas
อิลีกัล นา อาร์มัส
อาวุธผิดกฎหมาย
2. armado at mapanganib
อาร์มาได้ อัด มาปาง้าหนีบ
มีอาวุธและเป็นอันตราย
3. talaan ng krimen
ตาลาอัน นัง คริเมน
ประวัติอาชญากร

4. hatulan ng kamatayan
ฮาดูลัน นัง คามาต้ายัน
ตัดสินประหารชีวิต
5. malalang parusa
มาลาลัง ปารูซ่า
บทลงโทษที่รุนแรง

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางูงู้ลับ) = ประโยค

1. Ang mga kriminal ay paparusahan.
อัง มะง่า คริมินัล ไอ่ ปาปารูซาฮัน
ผู้ทำผิดกฎหมายจะถูกปรับ
3. Ninakaw ang aking kamera.
นินาคา อัง อาคิง ค้าเมร่า
กล้องถ่ายรูปของฉันถูกขโมย
5. Maraming tao ang nasugatan.
มารามิง ตาโอ อัง นาซูกาตัน
มีคนบาดเจ็บจำนวนมาก
7. Magpunta sa istasyon ng pulis.
มักปุนตา ซา อิสตาซัน นัง ปูลิส
กรุณาไปโรงพัก

9. Gusto kong isumbong ang isang pagnanakaw.

กั๊สโต้ คง อิชุมบง อัง อิชัง ปักนানাเคา

ผม/ฉันต้องการแจ้งความเรื่องการปล้น

Part IV: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula sa isang pulis at si Preeda sa istasyon ng pulis.

อิชัง ปักอู้อึ๊สับ มูลา ซา อิชัง পুলิส อัด ซี ปรีดา ซา อีสตาซัน นัง পুলิส
บทสนทนายะหว่างเจ้าหน้าที่ตำรวจ และ ปรีดา ที่สถานีตำรวจ

pulis: Magandang hapon. Ano ang maitutulong ko?

มากันดั่ง ฮ้าปน อาโน อัง มาอิตูตูลง โค้

สวัสดีครับ จะให้ช่วยอะไรครับ

Preeda: Opo.Gusto ko pong isumbong ang pagkawala ng aking kamera.

โอ้โปะ กั๊สโต้ โค ปง อิชุมบง อัง ปักคาวาล่า นัง อาคิง
ค้ำเมร่า

ครับ ผมอยากจะแจ้งความเรื่องกล้องถ่ายรูปของผมถูก
ขโมย

pulis: Saan ito nawala?

ซาอัน อีโต่ นาวาละ

ถูกขโมยที่ไหน

- Preeda: Sa tingin ko, ito ay nawala sa istasyon ng tren.
ซา ดิงจิน โค้ อีโต ไอ่ นาวาล่า ซา อิสต้าซัน นัง เตรัน
ผมคิดว่าที่สถานีรถไฟ
- pulis: Paano mo nalaman na nawawala ang iyong
kamera?
ปะอาโน โม นาล่ามัน นา นาวาวาล่า อัง อี้ยง ค้าเมร่า
คุณรู้ว่ากล้องถ่ายรูปถูกขโมยเมื่อไหร่
- Preeda: Nalaman ko ito kaninang umaga nung
magchacharge sana ako ng kanyang baterya.
นาล่ามัน โค อีโต คานินัง อูม่าก้า นุง มักซาซาร์จ ซานา
อาโค นัง คันยง บาเตรีย
เมื่อเข้านี้ตอนผมจะชาร์จถ่านกล้อง
- pulis: May suspek ka ba?
ไม ซัสเปค คา บ่า
คุณสงสัยใครไหม
- Preeda: Ang suspek ko ay ang dalawang lalaking nakilala
ko sa istasyon ng tren noong nakaraang gabi
อัง ซุสเปค โค ไอ่ อัง ดาลาวัง ลาลาคิง นาคิลาล่า โค ซา
อิสต้าซัน นัง เตรัน นูอิ่ง นาคาราน กาบี้
ผมสงสัยผู้ชายสองคนที่ผมพบที่สถานีรถไฟเมื่อคืนนี้

- pulis: Sige, gagawa kami ng imbestigasyon pagkatapos mong ilarawan ang kanilang itsura.
ซึเก กากาว่า คามี นัง อิมเบสติกาซัน ปักคาตาโปส มง อิลารวัน อัง คานิลัง อิชูร่า
ได้ครับ เราจะทำการสอบสวนหลังจากคุณอธิบายลักษณะของทั้งสองคน
- Preeda: Maganda kung ganon. Kailangan kong maibalik ito para sa aking trabaho.
มากันด้า คุง กานน ไคลางัน คง มาอึบาลิก อีโต ปาราซา อาคิง ตราบ๊าโฮ
ดีมากครับ ผมต้องการกล้องคืนสำหรับงานของผม
- pulis: Gagawin namin ang lahat ng aming makakaya.
กากาวิน นามิน อัง ลายัท นัง อามิง มาคาคาย่า
เราจะพยายามเต็มที่ครับ

รหัสวิชา 0929820712

การสื่อสารแสดงกริยา อากา
ความรู้สึกต่างๆ และบทสนทนา

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถสื่อสาร
ความรู้สึกต่างๆ ที่จำเป็นได้

การเข้าสังคมกับเพื่อนร่วมงานหรือนายจ้างผู้รับการฝึกต้องมี คำศัพท์และวลีต่างๆ เพื่อใช้แสดงอารมณ์ ความรู้สึก ความชอบหรือไม่ ชอบในเรื่องต่างๆ บทเรียนเรื่องการสื่อสาร การแสดงกริยาอาการ และ ความรู้สึกมีคำศัพท์และสำนวนที่สามารถใช้ในการสนทนาในชีวิตประจำวันได้ การสนทนากับเพื่อนร่วมงานมักจะใช้คำสั้นๆ ง่ายๆ ไม่ จำเป็นต้องใช้ประโยคยาวๆ แต่ถ้าเป็นการสนทนากับนายจ้างหรือบุคคล ที่ไม่คุ้นเคยก็จำเป็นต้องใช้รูปประโยคที่สมบูรณ์เพื่อแสดงคุณภาพ

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. masaya มาช่าย่า มีความสุข	2. may sakit/may karamdaman ไม ซาคิท/ไม คารัมดามัน ไม่สบาย
3. galit กาลิท โกรธ	4. gutom กูตม หิว
5. malungkot มาลุงคต เศร้า/เสียใจ	6. nauuhaw นาอูฮูเฮา กระหายน้ำ
7. mainit มาอิหนิท ร้อน	8. pagod ปากัด เหนื่อย

9. malamig มาลามิก หนาว	10. inaantok อินานตอก ง่วง
11. nahihya นาฮีเฮีย ซึ้อาย	12. nalibang นาลีลั้ง รู้สึทขบขัน
13. umiibig อุมิอีบิก มีความรัก	14. histeriko ฮิสเตรีโค เจ้าอารมณ์
15. masigla มาซิกล้า กระตือรือล้น	16. maalalahanin มาอาลาลาฮานิน รอบคอบ/เกรงใจ
17. bigo บิโก ผิดหวัง	18. nalilito/naguguluhan นาลิลิตโต/นาอูกูลูฮัน สับสน
19. takot ตา-คต กลัว	20. nag aalala นั๊ก ฮี้อาลาล้า วิตกกังวล
21. komento คอมเม้นโต ความคิดเห็น	22. gambalain กัมบาล้าอิน ขัดจังหวะ/สอดแทรก

23. eye kontak อาย ค็อนแต้ค การประสานสายตา	24. bumulong บูมุลง กระซิบ
25. naiinis/nayayamot นาอิอินิส/ นายายาหมต รู้สึกรำคาญ/หงุดหงิด	26. sumigaw ซูมิเกา ตะโกน
27. makinig มาคินิก ฟัง	28. timpi ติมปี อารมณ์
29. kawili-wili/kaaya-aya คาวิลี-วิลี/ คาอ่าย่า-อ่าย่า น่าสนใจ	30. magpahinga มักปาฮิงา พักผ่อน

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. walang takot
วาลัง ตา-คต
ปราศจากความหวาดกลัว
2. hindi na mapigilan ang pagtitimpi
ฮินดี นา มาปิกิลัน อัง ปักตีติมปี
อารมณ์ที่ควบคุมไม่ได้
3. isang taong mainitin ang ulo
อิซัง ตาอง มาอินิติน อัง อูโล่
คนอารมณ์ร้อน

4. hibang na hibang sa pagibig
ฮีบง นา ฮีบง ซา ปากิบิก
มีความรักอย่างมาก/ตกหลุมรักอย่างแรง
5. katamtamang depresyon
คาตัมตามัง เดเปรสซัน
ความซึมเศร้าเล็กน้อย

Part III: Mga Pangungusap (มะง้ำ ปางูงู้สับ) = ประโยค

1. Kailangan namin ang iyong mga komento
คาอิล้านัน นามิน อัง อี้ยง มะง้ำ คอมเม้นโต้
เราต้องการความคิดเห็นของคุณ
2. Siya ay bigo at nalilito/naguguluhan.
ซา ไอ์ บีโก อัด นาลีลิต์/นากูกูลูฮัน
เธอรู้สึกสับสนและผิดหวัง
3. Huwag gambalain ang ibang tao.
วั๊ก กัมบาล้าอิน อัง ฮีบง ต้าไอ์
กรุณาอย่าขัดจังหวะคนอื่น
4. Ang itsura mo ay inaantok.
อัง อิชูร่า โม ไอ์ อินาอันตอก
คุณดู่วงนอนนะ

5. Ang bagong istraktura ng trabaho ay medyo kawili-wili/kaaya-aya.

อังก บากัง อีสตรัคตุร่า นัง ตราบ้าโฮ๋ ไ๋ เม็โซ่ คาวีลี-วีลี/คาอาย่า-อาย่า
โครงสร้างการทำงานใหม่น่าสนใจทีเดียว

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Matt at Preeda, ang dalawang magkatrabaho sa isang kompanya.

อิซัง ปึกอู้อึ๊สับ มุนลา คินา แมท อัด ปรีดา อัง ดาลาวัง มักคาตราบ้าโฮ๋
ซา อิซัง คอมปันยา

บทสนทณาระหว่าง แมท และ ปรีดา ซึ่งเป็นพนักงาน 2 คนที่บริษัท
แห่งหนึ่ง

Matt: Hi Preeda. Kumusta ka ngayong araw?

ฮ้าย ปรีดา คูมุสตั้า ค้า งา-ยง อาเรา

สวัสตี ปรีดา วันนี้เป็นอย่างไรบ้าง

Preeda: Mabuti naman. Ikaw?

มาบูตี นามัน อิคา

ดีครับ แล้วคุณล่ะ

Matt: Mabuti rin naman. Bilisan natin para hindi tayo mahuli.

มาบูตี ริน นามัน บิลิซัน นาทิน ปารา ฮินดี ตาโย มาฮูลี

ผมสบายดี เรายีบหน้อยดีกว่า เราไม่อยากเข้างานสาย

- Preeda: Mayroon pa tayong ilang minuto bago magtrabaho.
 ไม่รู้อิน ปา ตายัง อิลัง มินูโต้ บาโก้ มักตราบ้ำโฮ
 เรายังมีเวลาอีกหลายนาที่กว่าจะถึงเวลาทำงาน
- Matt: Alam ko pero ayokong magalit ang manedyer natin.
 อาลัม โค เบ้ไร้อาโยคัง มากาลิท อัง ม้านเงอร์ นาทิน
 ผมรู้ แต่ผมไม่ยอมให้ผู้จัดการโกรธ
- Preeda: Bakit? Madali ba siyang magalit?
 บาคิท มาดาลี บา ซัง มากาลิท
 ทำไม เขาโกรธง่ายหรือ
- Matt: Hindi naman. Alam niyang magtimpi pero ayaw
 niyang ang kanyang kawani ay mahuli sa trabaho.
 ฮินดี นามัน อาลัม เนียง มักติมปี เบ้ไร้อาเยา เนียง อัง
 คันยง คาวานี ไอ้อาฮูลี ซา ตราบ้ำโฮ
 ก็ไม่เชิง ปกติเขาสามารถควบคุมอารมณ์ได้ดี แต่เขาไม่ชอบ
 ใ้พนักงานมาทำงานสาย
- Preeda: Naiintindihan ko iyan. Ako rin naman, ayokong
 mahuli sa aking trabaho.
 นาอินตินดีฮัน โค อียัน อาโค ริน นามัน อาโยคัง มาฮูลี
 ซา อาคิง ตราบ้ำโฮ
 ผมเข้าใจนะ ผมไม่ชอบไปทำงานสายเหมือนกัน

Matt: Balik na tayo sa ating trabaho. Nagagalak akong makausap ka Preeda.

บาลิศ นา ต้าโย้ ซา อาติง ตราบ๊าโฮ่ นากากาหลัก อาคง
มาคาอู้สับ คา ปรีดา
ไปทำงานกันเถอะ ยินดีที่ได้คุยกับคุณนะ ปรีดา

Preeda: Nagagalak rin akong makausap ka, Matt.

นากากาลัก ริน อาคง มาคาอู้สับ ค่า แมท
ยินดีที่ได้คุยกับคุณเช่นกัน แมท

รหัสวิชา 0929820713

การสื่อสารเกี่ยวกับการทำงาน
บทสนทนาเกี่ยวกับการทำงาน
การสั่งงาน การถามงาน อุบัติเหตุ
 ฯลฯ

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถสื่อสาร
ความต้องการและรับคำสั่ง
พื้นฐานได้ สามารถอ่านป้าย
สัญญาณอันตราย
และร้องขอความช่วยเหลือ

การทำงานกับชาวต่างประเทศจะต้องรักษากฎระเบียบ ข้อบังคับต่างๆ ของบริษัทหรือนายจ้างอย่างเคร่งครัด จะต้องมีการจดบันทึก ทำรายงานการส่งงานอยู่เป็นประจำ ในบทเรียนเรื่องการสื่อสาร เกี่ยวกับการทำงานนี้ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ต่างๆ ที่จำเป็นสำหรับการทำงาน รวมถึงวลีและประโยคสั้นๆ ที่จะได้ยินอยู่เสมอ ผู้รับการฝึกควรทำความเข้าใจกับคำศัพท์เหล่านี้เพื่อจะได้สื่อสารกับเพื่อนร่วมงานและนายจ้างอย่างมีประสิทธิภาพ

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. pirma sa pagpasok เปอร์มา ซา ปักปาซอก ลงเวลาเข้าทำงาน	2. katrabaho คาตราบ้าโฮ เพื่อนร่วมงาน
3. pirma sa paglabas เปอร์มา ซา ปักลาบัส ลงเวลาเลิกงาน	4. permiso เปอร์มิโซ่ การอนุญาต
5. tipanan ติปานัน การนัดหมาย	6. papel ปาเปล แบบฟอร์ม
7. tungkulin ตุงคูลิน งานที่มอบหมายให้ทำ	8. ulat อูลัท รายงาน

9. upang makipagtulungan อูปัง มาคิปักตุลุงัน ร่วมมือ	10. portpolyo พอร์ตโปลิโอ เพิ่มผลงาน
11. probisyon โพรบิชัน ระยะทดลองงาน	12. sweldo/sahod สเวลโด้/ ซา-ฮอด เงินเดือน
13. liban ng pagkakasakit ลิบัน นัง ปักคาคาซาคิท ลาป่วย	14. obertaym/ lampas-oras (OT) โอเบิร์ท่าม/ ลัมปัส-ออร์ส (โอที) ล่วงเวลา
15. personal na pagliban เปร์โซนัล นา ปักลิบัน ลากิจ	16. coffee break ค็อฟฟี่ เบร็ค พักดื่มกาแฟ
17. pista opisyal ปิสต้า อ็อปปิซัล วันหยุดราชการ	18. pananghalian ปานังฮาลิอัน พักอาหารกลางวัน
19. bakasyon บาคาซัน พักร้อน	20. kantina คันตีน่า ห้องอาหาร

21. ipinagbabawal อิปินักบาวาวัล ไม่อนุญาต	22. lagayan ng papeles ลาลาเกียน นัง ปาเปเลส ตู้เอกสาร
23. buksan บู้คซัน เปิด (ปุ่มสวิตช์)	24. datos ดาโต้ส ข้อมูล
25. patayin ปาตายิน ปิด (ปุ่มสวิตช์)	26. aircon แอร์คอน เครื่องปรับอากาศ
27. kuryente คัวร์แยนต์ ไฟฟ้า	28. sistema ng bentilasyon ซิสเตมา นัง เบนติลาซัน ระบบระบายอากาศ
29. suplay ng tubig ซูโพล นัง ตูบิก น้ำประปา	30. pirmihan ปิร์มฮัน เครื่องเขียน

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. papel ng empleyado sa pagliban
ปาเปล นัง เอมเปลยาโต้ ซา ปักลีบัน
ใบลาสำหรับลูกจ้าง

2. mga tagubilin sa mga empleyado
มะง้า ตากูบิลิน ซา มะง้า เอเปลยาโต้
คำสั่งสำหรับลูกจ้าง
3. kasunduan sa pagkaltas ng sweldo
คาซุนดูอัน ซา ปักคัลตัส นัง สเวล์โต้
สัญญาหักเงินเดือน
4. ebalwasyon sa trabaho
เอบาลัวซัน ซา ตราบ้าโอ
การประเมินการทำงาน
5. ulat para sa di- katanggap tanggap na pag-uugali
อุลัท ปารา ซา ดี-คาตังกัป ตังกัป นา ปัก-อูอูกาลิ
รายงานความประพฤติที่ไม่เหมาะสม

Part III: Mga Pangungusap (มะง้า ปางงู้สั๊บ) = ประโยค

1. Pumirma sa pagpasok at paglabas araw-araw.
ปุมิรมา ซา ปักปาซั๊ก อัด ปักลาบัส อาเรา-อาเรา
ลงเวลาเข้าทำงานและเลิกงานทุกวัน
2. Mayroong papel sa pagliban sa pagkakasakit at personal
na pagliban sa opisina. cousin
ไมรูอั้ง ปาเปล ซา บักลิบัน ซา ปักคาคาซาคิท อัด เปร์โซนัล นา
ปักลิบัน ซา โอปิซึน่า
มีแบบฟอร์มใบลาป่วยและลากิจในสำนักงาน

3. Pakiusap, patayin ang aircon pagkatapos gamitin.
 ปากีอุ๊สับ ปาตายิน อัง แอร์คอน ปักคาตาโปส กามีติน
 กรณาปิดเครื่องปรับอากาศหลังจากการใช้งาน
4. Kailangan mong humingi ng permiso para sa iyong pagliban.
 คาอิลางัน มง ฮุมิงิ นัง เปร์มิโซ่ ปารา ซา อียัง ปักลิบัน
 คุณควรขออนุญาตลาหยุดงาน (ลาป่วย/ลากิจ)
5. Nakasumite ka na ba ng buwanang-ulat?
 นาคาซุมิเต คา นา บ้า นัง บัวนัง-อุลัท
 คุณส่งรายงานประจำเดือนหรือยัง

Part IV: Paguusap (ปักอุ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Peter, ang bagong aplikante at Kate, isang manggagawa sa opisina.

อิซัง ปักอุ๊สับ มูลา คินา ปีเตอร์ อัง บากง อัปปลิคันเต้ อัด เคธ อิซัง มังกาภาว่า ซา โอปีซึน่า

บทสนทนาที่สำนักงานแห่งหนึ่งระหว่างปีเตอร์ ผู้สมัครงานคนใหม่ และเคท พนักงานสำนักงาน

Kate: Maligayang pagdating, Peter.

มาลิกายัง ปักดาติง ปีเตอร์

ขอต้อนรับสู่บริษัทคะ ปีเตอร์

Peter: Salamát, Kate. Ngayon ang aking unang araw sa trabaho. Mayroon ba akong mga dapat malaman?
ชาล้ามัท เกท งายัน อาคิง อูนันัง อาเรา ชา
ตราบาโฮ ไมรูอิน บา อาคอง มะง้า ดาปัท มาลामัน
ขอบคุณครับเคท วันนี้เป็นวันแรกของผม
มีอะไรที่ผมจะต้องรู้ไหม

Kate: Kailangan mong pumirma sa pagpasok at paglabas sa trabaho araw-araw.
คาอิลางัน มง ปูมิร์ม่า ชา ปักปาซุก อัด ปักลาบัส ชา ตราบาโฮ
อาเรา-อาเรา
คุณต้องลงเวลาเข้าทำงานและเลิกงานทุกวัน

Peter: Ganyan din ang aming ginagawa sa aking dating kompanya.
กันยัน ดิน อัง อามิง กินากาว้า ชา อาคิง ดาดิง คอมปันย่า
ที่บริษัทเดิมผมก็ทำอย่างเดียวกันครับ

Kate: Ang mga pagkain at inumin ay ipinagbabawal sa lugar ng trabaho. Maari lamang kainin ang baon sa kantina.
อัง มะงา ปักคาอิน อัด อินูมิน โฮ อิปินักบาวาวัล ชา ลูการ์ นัง
ตราบาโฮ มาอะอารี ลามัง คาอินิน อัง บาโอน ชา คันตึ้น่า
คุณจะนำอาหารและเครื่องดื่มเข้ามาในบริเวณสำนักงานไม่ได้
คุณสามารถรับประทานอาหารที่นำมาจากบ้านได้ในห้องอาหาร

Peter: Kung ako ang huling gumamit, kailangan kong patayin ang aircon at ilaw pagkatapos gamitin.

คุณ อาโศ อัง ฮูลิง กูมามิต คาอิลางัน คง ปาตายิน อัง แอร์คอน
ออต อิลลา ปักคาตาโปส กามีติน
ถ้าผมเป็นคนสุดท้ายที่ใช้ห้อง ผมต้องปิดเครื่องปรับอากาศและ
ไฟให้เรียบร้อย

Kate: Magaling! Paano mo nalaman yan?

มากาลิง ปะอาโน โม่ นาลามัน ยัน
ยอดมาก คุณรู้ได้อย่างไร

Peter: Tila ba kailangang magtipid ng kuryente sa lahat ng dako rito.

ตีลา บ้า คาอิลางัง มักติปัด นัง คัวร์เยนต์ ซา ลาสัท นัง
ดาโค รีไต้
ดูเหมือนบริษัททั้งหลายจะประหยัดพลังงานกันทุกแห่ง

Kate: Matatanggap mo ang iyong lingguhang tungkulin sa trabaho tuwing Biyernes ng hapon.

มาตาดังกับ โม่ อัง อี้ยั้ง ลิงกูยั้ง ตุงคูลิน ซา ตราบ้าโฮ ตูริง
เบียร์เนส นัง ฮ้าปน

คุณจะได้รับรายละเอียดงานที่ได้รับมอบหมายสำหรับแต่ละ
อาทิตย์ในตอนบ่ายวันศุกร์

Peter: Mahusay. Sa tingin ko ito ay sapat na para sa iyong unang araw ng trabaho.
มาสู้ไซ ซา ติงิน โค้ อีโต ไอ่ ซาปัท นา ปารา ซา อี้ยัง อูนัง
อาเรา นัง ตราบ้าโฮ
ดีครับ ผมคิดว่าข้อมูลเท่านี้พอเพียงแล้วสำหรับวันทำงานวันแรก

Kate: Galingan mo sa iyong unang araw. Bibigyan pa kita ng mga karagdagang impormasyon sa mga susunod na araw.

กาลิงัน โม ซา อี้ยัง อูนัง อาเรา บิบิเกียน ปา คิต้า นัง มะง่า คา
รักตากัง อิมปอร์มาซัน ซา มะง่า ซูซุนุด นา อาเรา
ขอให้สนุกกับการทำงานวันแรก ฉันจะให้ข้อมูลเพิ่มเติมทีหลัง

Peter: Nagagalak akong makausap ka, Kate.

นากากาหลัก อาคง มาคาอู้อึสับ คา เคท
ยินดีที่ได้คุยกับคุณนะครับ เคท

Kate: Nagagalak din akong makausap ka, Peter.

นากากาหลัก ดิน อาคง มาคาอู้อึสับ คา ปีเตอร์
ยินดีที่ได้คุยกับคุณเช่นกันค่ะ ปีเตอร์

รหัสวิชา 0929820714

การสนทนาเกี่ยวกับเงื่อนไขการทำงาน สัญญา

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถสนทนาเกี่ยวกับเงื่อนไขการทำงานที่เกี่ยวข้องข้อได้

ปัจจุบันนี้ก่อนการเดินทางไปทำงานในต่างประเทศผู้เดินทางต้องศึกษาเงื่อนไขในการทำงานอย่างละเอียดรอบคอบ ต้องมีหน่วยงานราชการหรือบริษัทจัดหางานที่น่าเชื่อถือได้เป็นผู้รับรอง ต้องมีสัญญาจ้างงานที่ถูกต้องตามกฎหมาย ในบทเรียนนี้ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้คำศัพท์ที่ใช้ในสัญญาจ้างงาน รวมถึงเงื่อนไขการทำงานต่างๆ ผู้รับการฝึกจึงควรศึกษาและฝึกฝนจนสามารถฟังและพูดคำศัพท์ วลีต่างๆ ได้อย่างถูกต้อง

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. pagreretiro ปึกเรเรตีโร่ การเกษียณอายุ	2. kaltas คัลตัส การหัก (ภาษี/เงิน)
3. ayon sa kontrata อายัน ซา คอนตร้าตา ตามสัญญา/ที่เกี่ยวกับสัญญา	4. insyurans อินซูรันส์ การประกัน
5. promosyon โปรม็อซัน การเลื่อนตำแหน่ง/ การส่งเสริม	6. bisa บิซ่า เอกสารประทับตราเข้าออก ประเทศบนหนังสือเดินทาง
7. permanente เปอร์มานันเต้ ถาวร	8. kontrata คอนตร้าต้า สัญญา

9. ahensya อาเฮ็นซ่า บริษัทตัวแทน	10. pagbibitiw ปักบิบัติว การลาออก
11. full-time ฟูล ต่าม เต็มเวลา	12. part-time ปาร์ท ต่าม ไม่เต็มเวลา
13. panggabi ปังกาบิ กะกลางคืน	14. pang- umaga ปัง-อุม่าก้า กะเช้า
15. bayad sa obertaym บายัด ซา โอเบอร์ต่าม เงินค่าล่วงเวลา	16. pang-araw ปัง-อาเรา กะกลางวัน
17. bakanteng posisyon บาคันเตง โปซิซัน ตำแหน่งว่าง	18. blue collar worker บลู ค้อลลาร์ เวิร์คเคอร์ ผู้ใช้แรงงาน
19. trabahong pang-opisina ตราบ่าฮอง ปังโอปีซีน่า- คนทำงานในสำนักงาน	20. bonus โบนัส เงินปันผลกำไร
21. work permit เวิร์ค เปอร์มิท ใบอนุญาตทำงาน	22. maypagawa/employer ไมปากาว่า/ เอ็มพลอยเยอร์ นายจ้าง

23. alawans อาลาวันส์ เงินเบี้ยเลี้ยง	24. kawani/ trabahador คาวานี้/ トラบาฮาดอร์ ลูกจ้าง
25. pagkain ปึกคากิน มื้ออาหาร	26. sosyal na seguridad โซซัล นา เซกูริแดด ประกันสังคม
27. liban ng panganganak ลี้บัน นัง ปางางนัค ลาคลอด	28. komisyon โคมิชัน ค่านายหน้า
29. wastong kasuotan วัสตง คาชูโอดัน การแต่งกาย	30. benepisyo เบนปีโซ ผลประโยชน์
31. sweldo/sahod สเวลโด/ ซาฮอด เงินเดือน	32. kapakanan คาปากานัน สวัสดิการ

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. Maagang pagreretiro
มาอากัง ปักเรเรตีโร่
การเกษียณก่อนกำหนด

2. bisa sa pagtatrabaho
บิซ่า ซา ปักตาดตราบ้ำโฮ
วีซ่าทำงาน
3. uniporme ng kompanya
อุนิปอร์เม่ นัง คอมปันยา
เครื่องแบบบริษัท
4. pang-araw
ปัง- อาเรา
กะกลางวัน
5. alawans sa pagkain
อาลาวันส์ ซา ปักคาอิน
เบี้ยเลี้ยงค่าอาหาร

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Ang pagkakaltas sa buwis ay obligasyon ng maypagawa.
อัง ปักคาคัลตัส ซา บูวิส ไอ่ อับลิกาซัน นัง ไมปากาว่า
การหักภาษีเป็นหน้าที่ของนายจ้าง
2. Pakiusap, sundin ang wastong kasuotan na ayon sa kompanya.
ปากีอู้สับ ซุนดิน อัง วัสตง คาชูโอดัน นา อายน ซา คอมปันย่า
กรุณาทำตามกฎการแต่งกายของบริษัท

3. May mga bakanteng posisyon sa Middle East.

ไม มะง่า บาคันเตง โปซิซัน ซา มิดเดิ้ล อีสต์
เรามีตำแหน่งว่าง 2-3 ตำแหน่งในตะวันออกกลาง

4. Lahat ng empleyado ay makakatanggap ng taunang bonus sa Disyembre.

ลาฮัท นัง เอมเพลยาโด ไอ่ มาคาตาดังกัป นัง ตาอูนัง โบนัส
ซา ดีเซ็มเบร์
พนักงานทั้งหมดจะได้รับเงินปันผลกำไรประจำปีในเดือนธันวาคม

5. Magkano ang singil sa komisyon?

มักคานอ อัง ซิงจิล ซา โคมิซัน
อัตราค่านายหน้าเท่าไร

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อีสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Michael, ang bagong aplikante at Prasit, ang tagapamahala ng HR sa isang opisina sa Bangkok.

อิซัง ปึกอู้อีสับ มูลา คินา ไมเคิล อัง บากง อัพพลิคันเต อัด ประสิทธิ์
อัง ตากาปามาฮาลา นัง เอช อาร์ ซา อิซัง โอปีซึ้นน้ำ ซา บ้างคอค
บทสนทณาระหว่างไมเคิล ผู้สมัครงานคนใหม่กับประสิทธิ์ ผู้จัดการฝ่าย
ทรัพยากรบุคคลที่สำนักงานแห่งหนึ่งในกรุงเทพฯ

Michael: Hello, Nabalitaan ko po ang tungkol sa bakanteng posisyon sa inyong kompanya.

เฮลโล่ นาบาลิตาอัน โค โป อัง ตุงคล ซา บาคันเตง โปซิชั่น ซา อินยัง คอมปันย่า
สวัสดีครับ ผมได้ยินมาว่ามีตำแหน่งงานว่างในบริษัทของคุณ

Prasit: Oo, nangangailangan kami ng *sales representative*.
โอ๊ะโอ๋ นางาง่าอิลางัน คามี นัง เซลส์ เรเปเรเซนตาตีฟ
ใช่ครับ เราต้องการตัวแทนขายหนึ่งคน

Michael: Maaari po ba akong magtanong tungkol sa posisyon?
มาอาฮารี โป บ้า อาคง มักตานง ตุงคล ซา โปซิชั่น
ผมขออนุญาตถามคำถามเกี่ยวกับตำแหน่งงานได้ไหม

Prasit: Syempre naman, kung ikaw ay interesadong magtrabaho dito sa Bangkok.
เซมเปร์ นามัน คง อิคะ ไอ์ อินเตเรซาตัง มักตราบาโฮ ดีไต้
ซา บ้างค้อค
ได้ครับ ถ้าคุณสนใจที่จะทำงานในกรุงเทพฯ

Michael: Ang kompanya ba ang bahala sa aking work permit?
อัง คอมปันย่า บา อัง บาฮาล่า ซา อาคิง เวิร์ค เปอร์มิท
บริษัทจะดูแลเรื่องใบอนุญาตทำงานของผมไหม

- Prasit: Oo, kami ang bahala sa lahat ng iyong mga dokumento.
โอ๊ะโอ คามี อัง บาสาล่า ซา ลาสัท นัง อี๊ยัง มะง่า โดคูเม้นโต้
บริษัทจะดูแลเรื่องเอกสารทั้งหมดให้ครับ
- Michael: Ako ba ay makakakuha ng komisyon?
อาโค บ่า ไอ้ มาคาคาคูซา นัง โคมิซัน
ผมจะได้ส่วนแบ่งการขายไหม
- Prasit: Ikaw ay makakakuha ng komisyon sa lahat ng iyong benta pero ang bayad ay magkakaiba depende sa halaga ng iyong kita.
อิคา ไอ้ มาคาคาคูซา นัง โคมิซัน ซา ลาสัท นัง อี๊ยัง เบนตำ
เป้โร่ อัง บาหยัด ไอ้ มัคคาคาอีปะ ดีเพนเด็ ซา ฮาลาก้า นัง
อี๊ยัง คีต้า
คุณจะได้ส่วนแบ่งจากยอดขายทั้งหมด แต่อัตราแตกต่างกัน
ตามจำนวนเงิน
- Michael: Naiintindihan ko po iyan. Mayroon pa po bang mga ibang benepisyo?
นาอีอินตินดิฮัน โค โป อี๊ยัน ไมรูอิน ปา โป บัง มะง่า อิบัง
เบนเป็ไซ้
ผมเข้าใจครับ มีผลประโยชน์อื่นๆ อีกไหมครับ

Prasit: Ikaw ay ganap na bibigyang-kaalaman tungkol sa mga benepisyo mula sa kompanya at sa sosyal na seguridad na sapilitang ipinatutupad ng batas.

อิเคา ไอ่ กานันบ นา บิบิเกียง คาอาลามัน ตุงคล ซา มะง่า-
เบเนปี้ไซ่ มูลา ซา คอมปันย้า อัด ซา โซซ้าล นา เซกูริตัต นา
ซาปิลิตัง อิปินาตุตูปัด นัง บาตาส
คุณจะได้รับข้อมูลเกี่ยวกับผลประโยชน์จากบริษัทและ
ประกันสังคมซึ่งต้องทำตามกฎหมาย

Michael: Salamat po sa inyong panahon at impormasyon.
ซา ล้ามัด โป๊ะ ซา อินย้ง ปานาฮอน อัด อิมปอร์มาซัน
ขอบคุณสำหรับเวลาและข้อมูลนะครับ

Prasit: Walang anuman. Ako ay umaasang makatrabaho ka
sa susunod na mga araw.

วาลัง อานูมัน อาโค ไอ่ อูมาอาซัง มาคาตราบ้าโฮ คา ซา ซู
ซุนุด นา มะง่า อาเรา
ด้วยความยินดีครับ ผมหวังว่าจะได้ร่วมงานกับคุณ

Michael: Ganoon din po ako. Paalam.
กานูอัน ดิน โป๊ะ อาโค ปะฮ้าลัม
ผมก็เช่นกันครับ สวัสดีครับ

รหัสวิชา 0929820715

ศึกษาข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับ
ขนบธรรมเนียมประเพณี
วัฒนธรรมของประเทศฟิลิปปินส์

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกทราบถึง
สภาพทั่วไปของความเป็นอยู่
สภาพแวดล้อม ขนบธรรมเนียม
ประเพณีต่างๆ ของประเทศ
ฟิลิปปินส์

ในบทเรียนมีวัตถุประสงค์เพื่อ

1. ทำความคุ้นเคยกับขนบธรรมเนียมประเพณีของประเทศฟิลิปปินส์ เช่น ค่านิยมเชิงบวก เช่น การจับมือผู้ใหญ่ ความผูกพันในระบบครอบครัว ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ การช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และความผูกพันกับศาสนา รวมถึงค่านิยมเชิงลบ เช่น ความคิดแบบประเทศอาณานิคม ความเชื่อในเรื่องเหนือธรรมชาติ การลัดวันประกันพรุ่ง
2. ทำความคุ้นเคยกับสัญลักษณ์ประจำชาติ เช่น โอดิโบ้ (อาหาร) ซัมปากิต้า (ดอกไม้มะลิ) บารองตากลือก (ชุดประจำชาติผู้ชาย) บาร์ตชายา (ชุดประจำชาติสำหรับผู้หญิง) คาลาบาว (สัตว์ประจำชาติ - กระบือ) และคารินโยซ่า (การแสดงประจำชาติ) ซึ่งช่วยให้เข้าใจรากฐานของชาวฟิลิปปินส์
3. ทำความรู้จักกับวันหยุดประจำชาติ เช่น วันวีรบุรุษแห่งชาติ วันเสรีภาพ วันคริสต์มาส วันปีใหม่ วันแรงงาน และวันนักบุญต่างๆ เพื่อที่จะมีส่วนร่วมในเทศกาลและการเฉลิมฉลองในวาระต่างๆ
4. ทำความรู้จักกับสถานที่ท่องเที่ยวต่างๆ เช่น บูราโค (ชื้อชายหาด) อันเดอร์กราวด์ รีเวอร์ (ถ้ำ) วิกัน แฮริเทจ วิลเลจ มาเจแลน ครีอส เพื่อเสริมสร้างการท่องเที่ยวในประเทศฟิลิปปินส์
5. ทำความรู้จักกับผลิตภัณฑ์ที่มีชื่อเสียงของฟิลิปปินส์ เช่น ปลาแห้ง บุกูโป และ ผ้าใย (กล้วยทอด) บานาน่า ชิพ (ขนมทำจากมะพร้าว) สับปะรด ซึ่งมีส่วนในการเสริมสร้างเศรษฐกิจของประเทศ

6. ทำความรู้จักกับบุคคลสำคัญของฟิลิปปินส์ที่เป็นที่รู้จักทั่วโลก และนำความภาคภูมิใจมาสู่ชาวฟิลิปปินส์

Part I: Talasalitaan (ตลาซาลิตาอัน) = คำศัพท์

1. pagmamano ปักมามานโน แสดงความเคารพผู้ใหญ่ด้วยการจับมือ	2. bayanihan บายานิฮาน การช่วยเหลือซึ่งกันและกัน
3. relihiyoso เรลียิโอโซ ศาสนา	4. magiliw na pagtanggap ng bisita มากีลิว นา ปักตังกับ นัง บิซี้ต่า การต้อนรับขับสู้
5. mahigpit na pagbubuklod ng pamilya มาฮิกปีต นา ปักบูบुकหลด นัง ปามิลยะ ระบบครอบครัวที่แข็งแรง	6. pamahiin ปามาฮิอิน ความเชื่อในเรื่องเหนือธรรมชาติ
7. adobo อโดโบ้ อโดโบ้ (อาหารประจำชาติ)	8. sampagita ซัมปากี้ต๊ะ ดอกมะลิ (ดอกไม้ประจำชาติ)
9. barong tagalong บารอง ตากาล็อก ชุดประจำชาติผู้ชาย	10. baro't saya บาร์ตซายา ชุดประจำชาติผู้หญิง

11. kalabaw คาลาบาว กระบือ	12. carinhosa คารินโยซ่า การแสดงประจำชาติ
13. Araw ng mga Bayani อาเรา นัง มะงา บายานี วีรบุรุษของชาติ	14. Krismas คริสมาส คริสต์มาส
15. Araw ng Kalayaan อาเรา นัง คาลายาอัน วันเสรีภาพ	16. magalang มากาลัง น่าเคารพนับถือ
17. masipag มาซิปัก ทำงานหนัก	18. pagpapaliban ปึกปาปาลิบัน การผลัดวันประกันพุ่ม
19. mangga มังก้า มะม่วง	20. makasaysayang pook มักกาไซซาแยง โปออีก สถานที่ประวัติศาสตร์
21. Chocolate Hills ช็อคโกแลต ฮิลล์ ช็อคโกแลต ฮิลล์	22. Boracay โบราไค โบราไค (สถานที่ท่องเที่ยว)
23. Magellan's Cross มาเจลแลนส์ ครอส กางเขนมาเจลแลนส์	24. daing ดาอิ่ง ปลาแห้ง

25. pagmamahal ปึกมามาฮัล ความรัก	26. pagmamalasakit ปึกมามาลาซาคิต ความห่วงใย
27. arkipelago อาคิเปล้าโก้ หมู่เกาะ	28. pulo/ isla ปูโหลละ/ อีสละ เกาะ
29. Araw ng mga Santo อาเรา นัง มะงา ซานโต วันนักบุญ	30. Panagbenga ปานักเบง่า เทศกาลดอกไม้
31. sining at musika ซินิง อัด มุซิค่า ศิลปะและดนตรี	32. boksing บ็อกซิง มวย
33. peso เปโซ เปโซ (สกุลเงินประเทศ ฟิลิปปินส์)	34. pangulo ปานูโล ประธานาธิบดี
35. kanin at isda คานิน อัด อีสต๊ะ ข้าวกับปลา	36. demokrasya เดโมคราซ่า ประชาธิปไตย

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. kilalang pook-pasyalan
คิลาลัง โปอ๊ก ปาซาลัน
สถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียง
2. makasaysayang pook
มาคาไซซายัง โปอ๊ก
สถานที่ประวัติศาสตร์
3. mga pamahiin
มะงา ปามาฮีอิน
ความเชื่อเรื่องเหนือธรรมชาติ
4. mga kaugalian at paniniwala
มะงา คาอูกาลิอัน อัด ปานินิวาล่า
ประเพณีและวัฒนธรรม
5. mahahalagang selebrasyon
มาฮาฮาลากัง เซเล่ลราชัน
การเฉลิมฉลองที่สำคัญ

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Tangkilikin ang sariling atin.
ตั้งคิลิคิน อัง ซาริลิง อาติน
สนับสนุนสินค้าของพวกเราเอง

2. Ang mga tao ay nagkakaisa.
 อัง มะงา ตาโอ ไร่ นักคาคาอิซา
 ประชาชนร่วมเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน
3. Huwag ipagpabukas ang mga bagay na kayang gawin ngayon.
 วิก อิปักปาบูคัส อัง มะงา บาไก นา คายัง กาวิน งา-ยน
 อย่าผลัดวันประกันพรุ่ง
4. Maging huwarang modelo ng bansa.
 มากิง ฮูวารัง โมเดโล นัง บันซ่า
 จงเป็นต้นแบบที่ดีให้กับประเทศ
5. Mahal ko ang bansang Pilipinas.
 มาฮาล โค อัง บันซัง ปิลีปีนัส
 ฉันรักประเทศฟิลิปปินส์ของฉัน

Part IV: Paguusap (ปึกอุฮู๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Ploy, isang turista at Ana, isang gabay turista sa Boracay.

อิซัง ปึกอุฮู๊สับ มูล่า คินา พลอย อิซัง ตูริสตัด้า อัด อันนา อิซัง กาไป ตูริสตัด้า ซา บูราโค

บทสนทนายระหว่าง พลอย นักท่องเที่ยวกับ อันนา มัคคุเทศก์ที่บูราโค

Ana: Hello ma'am! Maligayang pagdating po sa Boracay. Ako po si Ana, ang inyong gabay turista sa araw na ito.

เฮลโล แมม มาลิกายัง ปักดาตัง โป๊ะ ซา บูราไค อะโค โป๊ะ
ชิ อันนา อัง อินยัง กาไบ ตูริสตา ซา อาเรนา นา อีโต้
สวัสดีค่ะ ขอต้อนรับสู่บูราไค ดิฉันชื่ออันนา เป็น
มัคคุเทศก์ของคุณสำหรับวันนี้ค่ะ

Ploy: Hi Ana! Saan ba ang pinakamagandang pasyalan dito sa Boracay bukod sa magandang karagatan?

ฮ้าย อันนา ซาอัน บ้า อัง ปินาคามากันดั่ง ปาซาลัน ดิโต้
ซา บูราไค บุคต ซา มากันดั่ง คารากาตัน
สวัสดีค่ะ อันนา ที่นอกจากหาดสวยๆ แล้ว มีที่ไหนนำไป
เที่ยวมากที่สุดใบบูราไค

Ana: Ito po ba ang unang beses na papasyal kayo dito? อีโต้ โป๊ะ บา อัง อุนัง เบเซส นา ปาปาซัล คาโย ดิโต้
นี่เป็นครั้งแรกที่คุณมาที่นี่หรือเปล่าคะ

Ploy: Oo, at kasama ko ang aking buong pamilya. โอ๊ะโ อัด คาซามา โค อัง อาคิง บูอึ ปามิลยา
ใช่ค่ะ ฉันมาพร้อมกับครอบครัวด้วยค่ะ

Ana: Pagkatapos niyong maligo sa dagat sasamahan ko kayong pumunta sa museo para makita ninyo ang napakagandang istruktura nito at ang mga gawang Pilipino tulad ng barong tagalog, baro't saya na gawa sa jusi at iba pa.

ปักคาคาโปส ยัง มาลีโก้ ซา ดากัต ซาซามาฮัน โค คายัง
ปุมุนตา ซา มูเซโย ปารา มาคิต้า นินโย อั้ง
นาปาคากันคั้ง อีสตริคตูรา นิโต้ อัต อัง มะง่า กาวัง ปิลิปี
โน่ ตูลัด นัง บารง ตากาล็อก บารต ซาย่า นา กาวะ ซา
จูซี อัต อีบา ปะ

หลังจากว่ายน้ำทะเลแล้ว ดิฉันจะพาคุณไปพิพิธภัณฑ์เพื่อ
ไปชมสถาปัตยกรรมและสัญลักษณ์ประจำชาติของ
ฟิลิปปินส์ เช่นเสื้อคลุมและชุดต่างๆที่ทำจากผ้าใยสับปะรด

Ploy: Mabuti nga. Tiyak na matutuwa ang aking anak na babae na makita ang museo. Saan naman matatagpuan ang pinakamasarap na restoran dito? มาบูตี งบา ตียัค นา มาตตูวะ อั้ง อาคิง อานัง นา บาบาเอ นา มาคิต้า อั้ง มูเซโย ซาฮัน นามัน มาตาดักปูฮัน อั้ง ปินาคามารารัป นา เรสโตรัน ดีโต้ ดีคะ คิดว่าลูกสาวต้องชอบดูพิพิธภัณฑ์มาก เราจะหา ร้านอาหารที่ดีที่สุดในเมืองได้ที่ไหน

Ana: Madami po ditong restoran na pwede nyong kainan. Sa may kanto matatagpuan ang restoran na naghahain ng espesyal na adobo at iba pang pagkaing Pilipino.

มาตามิ โปะะ ดิตง เรสโตรัน นา ปเวเต้ ยง คาอินัน ซา ไมคันโต้ มาตาดักปูอัน อัง เรสโตรัน นา นักฮธาฮอิน นัง เอสเปซัล นา อโดโบ้ อัด อิบา ปัง ปักคางอิง ปิลิปีโน มีร้านอาหารดี ๆ หลายร้านที่คุณเลือกได้ ตรงหัวมุมมีร้านอาหารที่ขายอโดโบ้แบบพิเศษและอาหารประจำชาติฟิลิปปินส์อื่นๆ

Ploy: Siyanga, adobo ang gustong matikman at kainin ng aking asawa.

ซาางะ อโดโบ้ อัง กุสตั๋ง มาติคมัน อัด คาอินิน นัง อาคิง อาซาว่าะ

ใช่เลย อโดโบ้เป็นอะไรที่สามีสามีของฉันอยากชิมมาก

Ana: Bago po kayo umalis maaari kayong bumili ng mga pasalubong tulad ng daing, pinatuyong mangga at ang sikat na telang jusi.

บาโก โปะะ คาโย้ อูมาลิส มะฮาอารี คายัง บูมิลิ นัง มะงา ปาซาลูบง ตูลัต นัง ดาอิง ปินาตุยง มังกะะ อัด อัง ซิคัต นา เตลิ่ง จูซิ

ก่อนกลับคุณสามารถซื้อของฝากเช่น ปลาแห้ง มะม่วง
ตากแห้ง และ ผ้าใยสับปะรดที่มีชื่อเสียงของเรา

Ploy: Oo nga. Sasamantalahin ko na ang pagkakataon
para makabili ng pasalubong para sa aking mga
katrabaho.

โอโอ งะ ซาซามันตาลาฮิน โค นา อัง ปักคาคาตาอน ปาร่า
มาคาบิลี นัง ปาชาลู้บง ปารา ซา อาคิง มะง่า คাত্রาบบ้าโฮ๋
แน่นอน ฉันทจะหาเวลาซื้อของฝากให้เพื่อนร่วมงานของฉัน

รหัสวิชา 0929820716

กฎหมายทั่วๆ ไปที่เกี่ยวข้อง

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกทราบถึงกฎหมาย

ข้อบังคับทั่วๆ ไปชั้นพื้นฐาน

ข้อบังคับที่สำคัญต่างๆ

การทำงานในประเทศไทยหรือต่างประเทศย่อมมีข้อกำหนด และกฎหมายเข้ามาเกี่ยวข้อง บางประเทศมีกฎหมายแรงงานที่เข้มแข็ง และดูแลผลประโยชน์ของผู้ใช้แรงงานเป็นอย่างดี ในบทเรียนเรื่อง กฎหมายทั่วๆ ไปนี้ผู้รับการฝึกจะเรียนรู้คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับกฎหมาย สัญญา เงื่อนไข และ คำที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ผู้รับการฝึกควรทบทวนคำศัพท์ เหล่านี้อย่างต่อเนื่องเพื่อให้เกิดความคุ้นเคยเมื่อเห็นหนังสือสัญญา หรือได้ ยินคำเหล่านี้ในการสนทนา

Part I: Talasalitaan (ตาลาซาลีตาอัน) = คำศัพท์

1. batas บาตัส กฎหมาย	2. ahensya อาเฮนซ่า บริษัทตัวแทน
3. manggagawa มังกากาว่า ผู้ใช้แรงงาน	4. kontrata คอนตราต้า สัญญา
5. unyon อุณยน สหภาพ	6. sahod/sweldo ซาหอด/สเวลโด ค่าจ้าง
7. mga karapatan มะง่า คาราปาตัน สิทธิ	8. mga kailangan มะง่า คาอิลังัน ข้อกำหนด

9. kondisyon/kalagayan คอนดีชัน/คาลากายัน เงื่อนไข	10. kaligtasan คาลิกตาชัน ความปลอดภัย
11. lokal na batas โลคัล นา บาตัส กฎหมายภายใน	12. pagpapatupad ปักปาปาตูปัด การบังคับใช้
13. internasyonal อินเตอร์แนชันนัล นานาชาติ	14. Araw ng Mayo อาเรอ นัง ม้าโย วันแรงงาน
15. hustisya ฮุสตีซยา ความยุติธรรม	16. hukom ฮุกอม ผู้พิพากษา
17. pinakamataas ปีนาคามาตาอัส จำนวนสูงสุด	18. labag sa batas ลาบัก ซา บาตัส ผิดกฎหมาย
19. oras ng trabaho ออรัส นัง ตาบราโฮ ชั่วโมงทำงาน	20. kondisyon ng trabaho คอนดิชัน นัง ตราบาโฮ สภาพแวดล้อมในการทำงาน
21. Batas sa Imigrasyon บาตัส ซา อิมิกราชัน กฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง	22. pansamantala ปันซามันตาล่า ชั่วคราว

23. mga sanay na manggagawa มะง่า ซาโน นา มังกาภาวะ คนงานมีทักษะ	24. samantalahin ซามันตalahin เอาเปรียบ
25. mga produkto มะง่า โปรตุ๊กโต ผลิตภัณฑ์	26. abogado อะโบกาโต้ ทนายความ
27. Araw ng mga Manggagawa อาเรา นัง มะง่า มังกาภาวะ วันแรงงาน	28. korte sa paggawa/hukuman sa paggawa คอร์เต้ ซา ปักภาวะ/ฮุกุมัน ซา ปักภาวะ ศาลแรงงาน
29. paglabag sa tungkulin ปักลาบั๊ก ซา ตุงคูลิน การละเลยหน้าที่	30. walang bisang kontrata วาลัง บิซัง คอนตราต้า สัญญาที่เป็นโมฆะ

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. pagpapatupad ng batas
ปักปาปาตูปัด นัง บาทัส
การบังคับใช้กฎหมาย

3. pag-aaway sa paggawa
 ปัก-อาอาไว ซา ปักกาว่าะ
 ข้อพิพาทแรงงาน
5. mga karapatan at tungkulin
 มะง่า คาราปาดัน อัด ตุงคูลิน
 สิทธิและหน้าที่รับผิดชอบ
7. kinakailangan ang mga sanay na manggagawa
 คินาคาอิลางัน อัง มะง่า ซาโน นา มังกากาว่าะ
 ต้องการคนงานที่มีฝีมือ
9. medikal at pinansyal na pangangalaga
 เม็ดิคัล อัด ปินันซัล นา ปังงางาลาก้า
 การดูแลเกี่ยวกับการรักษาพยาบาลและการเงิน

Part III: Mga Pangungusap (มะง่า ปางงู้สับ) = ประโยค

1. Ang mga maypagawa ay dapat striktong sumusunod sa batas paggawa.
 อัง มะง่า ไมปากาว่าะ ไอ่ ดาปัท สตริคตง ซุมูซุนุด ซา บาตัส ปักกาว่าะ
 นายจ้างต้องปฏิบัติตามกฎหมายแรงงานอย่างเคร่งครัด

2. Ang mga empleyado ay may mga tiyak na karapatan sa kanilang trabaho.

อั่ง มะง่า เอมเปลย้าโต้ ไอ ไม มะง่า ตียัก นา คาราปาดัน ซา คานิลัง
ตราบาโฮ

ลูกจ้างมีสิทธิประโยชน์บางประการในการทำงาน

3. Dapat intindihin ng mga empleyado ang mga nakatakda sa kontrata bago nila ito lagdaan.

ดาปัท อินตินดิฮิน นัง มะง่า เอมเปลย้าโต้ อั่ง มะง่า นาคาตักดา ซา
คอนตราต้า บาโก นิลา อีโต ลักดาอัน

ลูกจ้างต้องเข้าใจข้อตกลงในสัญญาก่อนลงลายมือชื่อ

4. Ang pagpapatupad sa batas paggawa ay kinakailangan.

อั่ง ปักปาปาตูปัด ซา บาทัส ปักกาว่าะ ไอ คินาคาฮิลังัน

ควรต้องมีการบังคับใช้กฎหมายแรงงาน

5. Ang mga empleyado ay may kalayaang sumali sa Unyon ng Paggawa

อั่ง มะง่า เอมเปลย้าโต้ ไอ ไม คาลายาอั่ง ซูมาลี ซา อุณยน นัง
ปักกาว่าะ

ลูกจ้างมีเสรีภาพในการเข้าร่วมสหภาพแรงงาน

Part IV: Paguusap (ปึกอุฐึ๊สั๊บ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Amanda, isang opisyal ng ahensya at Nopphon, isang manggagawang Thai.

อิซัง ปึกอุฐึ๊สั๊บ มูลา คินา อามันด้า อิซัง โอปิซั๊ล นัง อาเฮ็นซ่า อัด นพพล อิซัง มังกากาวัง ไต

บทสนทนายะหว่างอแม้นด้า ตัวแทนบริษัท และ นพพล คนงานไทยที่บริษัทจัดหางานแห่งหนึ่ง

Amanda: Binabati Kita, Ginoong Nopphon. Ikaw ay inalok ng posisyong karpintero sa Dubai.

บิญาบาติ คิตา กิโนอง นพพล อิเคา ไอ์ อินาลก นัง โปซิซัง คาร์ปินเตโร้ ซา ดูไบ

ขอแสดงความยินดีด้วยคะคุณนพพล คุณได้งานตำแหน่งช่างไม้ที่ดูไบ

Nopphon: Maganda! Ano ngayon ang gagawin ko?

มากันด้า อาโน งายัน อัง กากาวิน โค้
ยอดเลยครั๊บ ตอนนี๊ผมต้องทำอะไรบ้าง

Amanda: Mayroon ka ng pasaporte kaya kukuhanan ka muna namin ng bisa sa trabaho.

ไมรูอน คา นัง ปาซาปอร์เต้ คาย้า คูกูฮานัน คา มู้่น่า นามิน นัง ปีซ่า ซา ตราบ้าโฮ

คุณมีหนังสือเดินทางเรียบร้อยแล้ว ดั่งนั้นเราจะจัดการเรื่องวีซ่าทำงานของคุณก่อน

- Nopphon: Mahirap ba ang pagtatrabaho sa Dubai?
มาฮิร่าป บ้า อัง ปักตาดตราบ้าโฮ ซา ดูไบ
ทำงานที่ดูไบยากไหมครับ
- Amanda: Ito ay isang Muslim na bansa kaya ang pag-inom ng
alak ay ipinagbabawal.
อิโต ไอ้ อิชัง มุสลิม นา บันซ่า คายา อัง ปัก-อินม นัง อา
หลัก ไอ้ อีป็นักบ่าววัล
ดูไบเป็นประเทศมุสลิมดังนั้นจึงดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ไม่ได้
- Nopphon: Ok lang sa akin dahil hindi naman ako umiinom.
โอเค หลั่ง ซา อาคิน ดาฮิล ฮินดี นามัน อากอ อูมิอินม
สบายมากสำหรับผมเพราะผมไม่ดื่มเหล้า
- Amanda: Ang mga batas doon ay strikto kaya siguraduhin
mong susunod ka sa mga batas.
อัง มะง่า บาตัส โดอัน ไอ้ สตรีคโต คาย่า ชิกูราดูฮิน มง ชู
ซุนุด คา ซา มะง่า บาตัส
กฎหมายที่โน่นเข้มงวดมากดังนั้นคุณต้องปฏิบัติตามกฎหมาย
- Nopphon: Paano iyong mga ibang pasilidad?
ปาอาโน้ อียั้ง มะง่า อิบัง ปาซิติตต์
แล้วสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆ ละครับ
- Amanda: Ikaw ay mamamalagi sa lugar ng pabahay sa lugar
ng konstruksyon. Ang pagkain ay ibibigay ng
kompanya. Ang libreng transportasyon sa lugar ng

lungsod ay mayroon dalawang beses sa isang araw.
อิเคา ไ๋ มามามาลากี ซา ลูการ์ นัง ปาบาไฮ ซา ลูการ์ นัง
คอนสตรัคชัน อัง ปักคาอิน ไ๋ อีบีปีโก นัง คอมป็นย่า อัง
ลิเบรง ตรานส์ปอร์ตาชัน ซา ลูการ์ นัง ลง-ซด ไ๋ ไ๋มรูน ดา
ลาวัง เบเซ่ส ซา อิซัง อาเรา

คุณจะอยู่ในบ้านพักใกล้ๆ สถานที่ก่อสร้าง บริษัทจะจัด
อาหาร ให้ทั้งสามมือ จะมีรถสำหรับเดินทางเข้าเมืองวันละ
สองเที่ยว

Nopphon: Maganda iyan.
มากันดี อียัน
ฟังดูดีมากเลยครับ

Amanda: May mga patnubay kami na dapat mong basahin at
tandaan. Kailangan ko nang tingnan ang ibang mga
manggagawa sa ngayon. Hanggang sa muli nating
pagkikita.

ไม มะง่า ปัทนุไบ คามี นา ดาปัท มง บาซาอิน อัด ตันดาอัน
คาอิลางัน โค นัง ติกนัน อัง อิบัง มะง่า มังกากาว่า ซา ฆายน
ยังกัง ซา มูลิ นาติง ปักคีคีต้า

เรามีแนวทางการปฏิบัติตัวให้คุณอ่านและศึกษาเพิ่มเติมตอนนี้
ขออนุญาตดูแลคนงานคนอื่นๆ
ก่อนนะคะ แล้วพบกันค่ะ

Nopphon: Maraming salamat. Hanggang sa muli rin nating pagkikita.

มาร่ำมิง ซาล้ำมัท ฮังกัง ซา มูลี ริน นาทิง ปักคีคีต้า

ขอบคุณมากครับ แล้วพบกันใหม่ครับ

รหัสวิชา 0929820717

การเรียนรู้เกี่ยวกับสาขาอาชีพต่างๆ

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกสามารถสนทนา

เกี่ยวกับสาขาอาชีพต่างๆ

ขั้นพื้นฐานได้ ได้แก่

สาขาอาชีพช่างก่อสร้าง

สาขาอาชีพช่างอุตสาหกรรม

สาขาอาชีพช่างเครื่องกล

สาขาอาชีพช่างไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์

และคอมพิวเตอร์

สาขาอาชีพช่างอุตสาหกรรมศิลป์

สาขาอาชีพเกษตรอุตสาหกรรม

สาขาอาชีพภาคบริการ เช่น

งานโรงแรม ร้านอาหาร สปา

ร้านเสริมสวย ฯลฯ

บทเรียนหัวข้อสาขาวิชาชีพช่างก่อสร้างประกอบด้วยคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์และบุคลากรในการก่อสร้างเป็นภาษาฟิลิปปิน เพื่อให้ผู้รับบริการฝึกได้ทำความเข้าใจกับคำศัพท์และสำเนียงของคำเหล่านั้น เป็นการเตรียมความพร้อมก่อนทำงาน นอกจากนี้ยังมีวีดิโอและประโยคที่สามารถช่วยให้สนทนากับเพื่อนร่วมงานและนายจ้างในสายงานเดียวกันได้ในระดับพื้นฐาน

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. arkitekto อาร์คิเต็คโต สถาปนิก	2. ladrilyo ลาดริลโย อิฐ
3. inhinyero อินฮินเยโร วิศวกร	4. tabla ตาบล่า แผ่นไม้
5. karpintero คาร์ปินเตโร ช่างไม้	6. tagahalo ng semento ตากาฮาโล่ นัง เซเมนโต เครื่องผสมปูน
7. ladrilyero ลาดริลเยโร ช่างก่ออิฐ	8. lugar ng konstruksyon ลูการ์ นัง คอนสตรัคช่น สถานที่ก่อสร้าง
9. siaturong pangkonstruksyon ซินตุง ปังคนสตรัคชน เข็มขัดเครื่องมือช่างก่อสร้าง	10. tagasemento ตากาเซเมนโต ช่างฉาบปูน

11. tagahukay ตากากฮูไก ช่างชุดดิน	12. lagari ลาการี เลื่อยมือ
13. tubero ตูเปโร ช่างประปา	14. barakilan ng bubong บาราคลัน นัง บุง ชื่อหลังคา
15. tagakurba ng bakal ตากากูร์บ้า นัง บาคัล ช่างตัดเหล็ก	16. pako ปาโก่ ตะปู
17. guard netting ก่าร์ต เน้ทตั้ง ตาข่ายกันของหล่น	18. martilyo มาร์ติลโย ค้อน
19. balangkas ng pintuan บาลังคัส นัง ปินตูอัน วงกบประตู	20. sumbrerong pangkalig tasan ซุมเบรรง ปังกาลิง ตาซัน หมวกนิรภัย

Part II: Mga parirala at pangungusap (มะจ้ำ ปารีราล่า อัด ปางูงู้
สับ) = วลีและประโยค

1. sa ilalim ng pagpapaayos
ซา อิลาลิม นัง ปักปาปาอาโยส
กำลังซ่อมแซม

2. Manatili sa labas ng lugar ng konstruksyon.
 มานาติลี ซา ลาบัส นัง ลูการ์ นัง คอนสตรัคชั่น
 กรุณาอย่าเข้าใกล้สถานที่ก่อสร้าง
3. Ang bagong mangongontrata ay naglilinis ng paligid.
 อัง บากง มังโงงนตราต้า ไอ่ นังลิสินิส นัง ปาลีกิด
 ผู้รับเหมาคนใหม่กำลังทำให้บริเวณนี้โล่ง
4. Ang pagtatrabaho tuwing Sabado at Linggo ay ipinagbabawal.
 อัง ปักตาดตราบ้าโฮ ตูวิง ซาบาโด อัด ลิงโก ไอ่ อีปินักบาบาวัล
 ไม่อนุญาตให้ทำงานในวันหยุดสุดสัปดาห์
5. Ang mga bihasang inhinyero ay kinakailangan.
 อัง มะง่า บิฮาซัง อินฮินเยโร ไอ่ คินาคาอิลางัน
 ต้องการวิศวกรที่มีประสบการณ์

Part III: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Paul, isang manggagawa ng konstruksyon at James, isang kapatas sa lugar ng konstruksyon.

อิซัง ปักอู้อึ๊สับ มูลา คินา ปอล อิซัง มังกากาว่า นัง คอนสตรัคชั่น อัด เจมส์ อิซัง คาปาตัส ซา ลูการ์ นัง คอนสตรัคชั่น
 บทสนทนายาระหว่างพอล คนงานก่อสร้างกับเจมส์ หัวหน้างานที่สถานที่ก่อสร้างแห่งหนึ่ง

Paul: Hi, James.

ฮ้าย เจ้มส์
สวัสดีครับเจมส์

James: Hi, Paul. Kailangan mong trabahuin ang barakilan ng bubong ngayong araw.

ฮ้าย พอล คาอิลาจัน มง ตราบาฮูอิน อัง บาราคิลัน
นัง บูนง งายัง อาเรา
สวัสดีพอล วันนี้ผมต้องการให้คุณขึ้นไปทำงานบนชื่อ
หลังคานะ

Paul: Sige. Kukunin ko muna ang aking siaturong pangkonstruksyon

ซิเก คูคูนิน โค มูนา อัง อาคิง ซินตูรง ปังคนสตรัคชน
ได้ครับ ผมขอไปหยิบเข็มขัดเครื่องมือช่างก่อน

James: Siguraduhin mong marami kang pako bago ka umakyat doon.

ซิกูราดูฮิน มง มารามี คัง ปาโก่ บาโก คา อูมาเคียท
คูอน
เอาตะปูไปให้พอก่อนขึ้นไปข้างบนนั่นนะ

Paul: Ilang manggagawa ang magtatrabaho doon ngayong araw?

อิลัง มังกากาวา อัง มักตาตราบาโฮ ดูอัน นายง อาเรา
วันนี้จะมีคนทำงานบนโน้นกี่คนครับ

- James: Apat kasama ka. Siguraduhin ninyong kayong lahat ay mahigpit na susunod sa mga panuntunang pangkaligtasan.
อาปัด คาชามา คา ชิกูราดูฮิน นินยง คายง ลายัท
ไ้อ์ มาฮิปิท นา ชูชุนุด ซา มะง่า ปานุนตุนัง
ปังคาลิกตาซัน
สี่คนรวมคุณด้วย อย่าลืมปฏิบัติตามกฎเรื่องความ
ปลอดภัยอย่างเคร่งครัดด้วย
- Paul: Oo, gagawin namin iyan.
โอ้อ์โอ กากาวิน นามิน อียัน
แน่นอนครับ เราจะปฏิบัติตามกฎ

การทำงานในสาขาอาชีพช่างอุตสาหกรรมเป็นงานที่มีตลาดแรงงานรองรับอย่างกว้างขวางเพราะในโรงงานอุตสาหกรรมใดๆ ต้องมีเครื่องยนต์และอุปกรณ์ต่างๆ ที่ต้องดูแลรักษาเพื่อให้การใช้งานเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ดังนั้นถ้าผู้รับการฝึกมีความรู้ภาษาฟิลิปปิน์ขั้นพื้นฐานดีพอที่จะสื่อสารกับนายจ้างชาวต่างประเทศและเพื่อนร่วมงานได้ก็ย่อมมีโอกาสประสบความสำเร็จในหน้าที่การงาน ผู้รับการฝึกควรพูดออกเสียงแต่ละคำซ้ำๆ หลายครั้งเพื่อให้เกิดความเคยชินกับคำศัพท์แต่ละคำ

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. pagwewelding ปักเว้ลตั้ง การเชื่อม	2. tagawelding ตากาเว้ลตั้ง ช่างเชื่อม
3. metal เมตัล โลหะ	4. aloy ฮาลอย โลหะผสม
5. makinang pangwelding มาคินัง ปังเว้ลตั้ง เครื่องเชื่อมไฟฟ้า	6. pagwewelding na spot ปักเว้ลตั้ง นา สปีอต การเชื่อมจุด
7. magkahilera มักคาฮีเร้ล่า ขนาน	8. welding gun เวลตั้ง กัน ปืนเชื่อม

9. bakal บาคัล เหล็ก	10. pagwewelding na arc ปักเว้ลดี้ง นา อาร์ค การเชื่อมโลหะด้วยไฟฟ้า
11. kurtinang pangwelding คัวร์ตีนัง ปังเวลดี้ง ม่านสำหรับการเชื่อม	12. plays ไพลส์ ตัวยึด/ตัวหนีบ
13. paggugupit ปักกุกูปีท การตัด	14. welding torch เวลดี้ง ต้อร์ช หัวเชื่อม
15. pagbabarena ปักบาบาราเนา การเจาะ	16. kagamitang pangwelding กากามิดัง ปังเว้ลดี้ง อุปกรณ์การเชื่อม
17. martilyong slag มาร์ติลยง สแล็ก ก้อนเคาะสแลก	18. salaming pang gas welding ซาลามิง ปัง แก๊ส เว้ลดี้ง แว่นตาเชื่อมแก๊ส
19. pagwewelding na butt ปักเวเวลดี้ง นา บัทท์ การเชื่อมต่อชน	20. pagwewelding na laser ปักเวเวลดี้ง นา เล้เซอร์ การเชื่อมด้วยเลเซอร์

Part II: Mga Parirala at Pangungusap (มะจ๋า ปารีราล่า อัด
ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

1. cutting torch
คัทติ้ง ต้อร์ช
หัวตัด
2. kagamitan sa paggupit ng metal
คากามิตัน ซา ปักกูพิท นัง เมทัล
เครื่องมือตัดโลหะ
3. manwal sa pagwewelding
มันวัล ซา ปักเววัลดิง
คู่มือการเชื่อม
4. guwantes na gomang pangwelding
กัวนเตส นา โกมัง ปังเววัลดิง
ถุงมืออย่างสำหรับงานเชื่อม
5. kaligtasan sa pagwewelding
คาลิกตาซัน ซา ปักเววัลดิง
ความปลอดภัยในงานเชื่อม
6. Lahat ng tagawelding ay dapat magsuot ng salaming pangwelding.
ลาฮัท นัง ตากาเวลดิง ไอ ดาปัท มักซูอท นัง ซาลามิง ปังเววัลดิง
ช่างเชื่อมทุกคนต้องใส่น้ำกากสำหรับงานเชื่อม

7. Nakita mo na ba ang bagong makinang pangwelding?
 นาคีตา โม นา บ้า อัง บากง มาคินัง ปังเวลคิง
 คุณเห็นหม้อแปลงสำหรับงานเชื่อมอันใหม่หรือยัง
8. Tingnan ang mga bagay na puwedeng pagmulan ng sunog.
 ติกนัน อัง มะง่า บาไก๋ นา ปเวเต็ง ปักมูลัน นัง ชุนก
 มองหาสิ่งของที่อาจจะติดไฟได้
9. Ang mga pag-iingat ay dapat gawin.
 อัง มะง่า ปัก-อ้อฮังด ไ๋ ดาปัท กาวิน
 ต้องใช้ความระมัดระวังอย่างมาก
10. May ilang mga isyung pangkaligtasan tungkol sa bawat aspeto ng pagwewelding.
 ไม อิลัง มะง่า อิชุง ปังคาลิกตาซัน ตุงคล ซา บาวัด อัสเปโต นัง
 ปักเวเวลคิง
 มีเรื่องความปลอดภัยหลายอย่างเกี่ยวกับการเชื่อมทุกรูปแบบ

Part III: Pag-uusap (ปักอู้อึสับ) = บทสนทนา

Isang pag-uusap mula kina Matt, isang kapatas at Suthee, isang tagawelder tungkol sa trabahong itinalaga sa kanila. อิชัง ปัก อู้อึสับ มูลา-คินา มัท อิชัง คาปาตัส อัด สุธี อิชัง ตากาเวล
 เตอ ตุงคล ซา ตราบาสง อิตินาลาก้า ซา คานิลลา
 บทสนทนายาระหว่างแมทซึ่งเป็นหัวหน้าคนงานกับสุธีซึ่งเป็นช่างเชื่อม
 เกี่ยวกับงานที่มอบหมายให้ทำ

- Matt: Hi, Suthee. Mayroong isang madaliang trabahong pangwelding para sa iyo.
ฮ้าย สุธี ไมรือง อีซัง มาดาลีอัง ตราบาสง ปังเวลดั้ง ปา
รา ซา อีโย
สุธี ผมมีงานเชื่อมด่วนให้คุณทำ
- Suthee: Ano ang aking gagawin?
อาโน อัง อาคิง กากาวิน
ผมต้องทำอะไรบ้าง
- Matt: Ang kompanya ay nangangailangan ng karagdagang tagawelding sa lugar ng konstruksyon.
อัง คอมปันย้า ไอ นางางาอิลางัน นัง คารักดากัง ตากา
เวลดั้ง ซา ลูการ์ นัง คอนสตรัคชั่น
บริษัทต้องการช่างเชื่อมเพิ่มอีกหนึ่งคนที่สถานที่ก่อสร้าง
- Suthee: Ang ibig mong sabihin isang trabahong pagwewelding na pang field?
อัง อีบิก มง ซาปีฮิน อีซัง ตราบาสง ปักเวเวลดั้ง นา ปัง
ฟิลด์
คุณหมายความว่าเป็นการเชื่อมหน้างานหรือ
- Matt: Oo, ang trabahong pangwelding ay dapat matapos sa loob ng tatlong araw.
โอ๊ะโอ อัง ตราบาสง ปังเวลดั้ง ไอ้อ่าปัท มาตาโปส ซา

โลฮีบ นัง ตั้หลง อาเรา
ไซ่ งานเชื่อมต้องเสร็จภายในสามวัน

Suthee: Ano ang dapat kong dalhin?
อาโน อัง ดาปัท คง ดัลฮีน
ผมต้องเอาอะไรไปบ้าง

Matt: Nandoon na lahat ng mga mahahalagang
kagamitan at kasangkapan.
นั่นโดน นา ลาฮัท นัง มะง้า มาฮาฮาลากัง คากามิตัน
อัท คาซังคาปัน
อุปกรณ์และเครื่องมือที่จำเป็นทุกอย่างมีอยู่ที่โน่น
หมดแล้ว

Suthee: Kailan mo ako gustong papuntahin doon?
คาฮิลัน โม อาโค กุ้สตั้ง ปาปูนตาฮีน โดฮัน
คุณต้องการให้ผมไปเมื่อไหร่

Matt: Ngayon na.
งายน นา
เดี๋ยวนี้เลย

Suthee: Oh siges, ngayon na.
โอ ซิเก งายน นา
ได้ครับ เดี่ยวนี้เลย

การทำงานในสาขาอาชีพช่างเครื่องกลเป็นงานที่มีตลาดแรงงานรองรับอย่างกว้างขวางเพราะในโรงงานอุตสาหกรรมต้องมีเครื่องยนต์และอุปกรณ์ต่างๆ ที่ต้องการการดูแลรักษาเพื่อให้การใช้งานเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ดังนั้นถ้าผู้รับการฝึกมีความรู้ภาษาฟิลิปปินขั้นพื้นฐานดีพอที่จะสื่อสารกับนายจ้างชาวต่างประเทศและเพื่อนร่วมงานได้ก็ย่อมมีโอกาสประสบความสำเร็จในหน้าที่การงานได้ ผู้รับการฝึกควรพูดออกเสียงแต่ละคำซ้ำๆ เพื่อให้เกิดความเคยชินกับคำศัพท์แต่ละคำ

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. pagkukumpuni/pag-aayos ปักคูกุมปุนี/ปัก-อาอาโยส การบำรุงรักษา	2. disturnilyador ดิสตอร์นิลยาตอร์ ไขควง
3. liyabe เลียเบ้ ประแจปากตาย	4. troling pangkasangkapan ตร้อลลิง ปังคาซังคาปัน รถเข็นเครื่องมือ
5. makina ม้าคิน่า เครื่องยนต์	6. pampadulas na langis ปัมปาดุลัส นา ลางิส น้ำมันหล่อลื่นน้ำมันเครื่อง
7. makinang pantumo มาคินัง ปันตุรโม เครื่องกลึง	8. panghugis ปังฮุกิส เครื่องไส

9. ohas โอฮัส แผ่นโลหะ	10. barakilan ng bakal บาราคิลัน นัง บาคัล คานเหล็ก
11. de koryenteng barena ดี โคร์เยนเตง บาเรน่า สว่านไฟฟ้า	12. listahan ลิสตาฮัน รายการสิ่งที่ต้องตรวจ
13. conveyor belt คอนเพวเยอร์ เบิ้ลท์ สายพานลำเลียง	14. assembly line แอสเซ็มบลี่ ล่ายน์ สายงานการประกอบชิ้นส่วน
15. pakuluan ปากูลูอัน เครื่องตัด	16. makinarya มะคินาร์ยา เครื่องจักรกล
17. makinang power press มาคินัง พาวเวอร์ เพรส เครื่องอัด	18. manwal มันวัล คู่มือ
19. isindi อิซินดี เปิด (เครื่อง)	20. patayin ปาตายิน ปิด (เครื่อง)

Part II: Mga Parirala at Pangungusap(มะง้า ปารีราล่า อัด
ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

1. Nasaan ang troling pangkasangkapan?
นาซาอัน อัง โตรลิ่ง ปังคาซังคาปัน
รถเข็นเครื่องมืออยู่ที่ไหน
2. mga manggagawa ng assembly line
มะง้า มังกากาว้า นัง แอัสเซ็มบลี ล่ายน์
คนงานประจำสายการประกอบ (ชิ้นส่วน)
3. isang order ng dalawandaang ohas
อิซัง ออร์เดอร์ นัง ดาลาวันดาอัง โอฮัส
การสั่งแผ่นเหล็ก 200 แผ่น
4. Tingnan ang manwal.
ติงนัน อัง มันวัล
ตรวจสอบในคู่มือ
5. Mangyaring sundin ang listahan.
มังยาริง ซุนดิน อัง ลิสตาฮัน
กรุณาดูตามรายการสิ่งที่ต้องตรวจ
6. Kailangan nang palitan ang pampadulas na langis.
คาอิลางัน นัง ปาลิตัน อัง ปัมปาตุลัส นา ลางิส
ได้เวลาเปลี่ยนน้ำมันหล่อลื่นแล้ว

7. Kaya mo bang patakbuhan ang makinang panturno?
 คายา โม บั้ง ปาตักบูฮิน อัง มาคินัง ปันตอร์โน
 คุณใช้เครื่องกลึงเป็นไหม
8. taunang pagkukumpuni /taunang pag aayos
 ตาอู๋นัง ปักคูกุมปุนี/ตาอู๋นัง ปัก อาอาโยส
 การบำรุงรักษาประจำปี
9. Serbisyo ng Paglilipat ng mga Makinarya
 เซร์บิไซ่ นัง ปักลิลิปท นัง มะง่า มาคินาร์ยา
 บริการขนย้ายเครื่องจักรกล
10. isisindi labinlimang minuto bago gamitin.
 อิชี่ซินดี ลาบินลิมัง มินูโต้ บาโก้ กามีติน
 ต้องเปิดสวิตซ์ 15 นาทีก่อนการใช้งาน

Part III: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Mick, isang kapatas at Anan,
 isang mekaniko sa isang pabrika.

อิซัง ปักอู้อึ๊สับ มูลา คินา มิค อิซัง คาปาตัส อัด อนันต์ อิซัง มีคานีโค
 ซา อิซัง ปาบริค่า

บทสนทนายาระหว่างมิกซึ่งเป็นหัวหน้าคนงาน กับอนันต์ซึ่งเป็นช่าง
 เครื่องที่โรงงานแห่งหนึ่ง

- Mick: Anan, nasiyasat mo na ba ang bagong makina?
อนันต์ นาซียาซัท โม นา บ้า อัง บากัง มาคีน้า
อนันต์ คุณตรวจเครื่องจักรตัวใหม่หรือยัง
- Anan: Oo, nasiyasat ko na kahapon.
โอ๊ะโอ๋ นาซียาซัท โค นา คาฮาปน
ตรวจแล้วครับ ผมตรวจเมื่อวานนี้
- Mick: Ginamit mo ba iyong listahan na binigay ko?
กินามิท โม บ้า อี้ยัง ลิสตาฮัน นา บินิไก โค้
คุณใช้รายการสิ่งที่จะต้องตรวจที่ผมให้คุณหรือเปล่า
- Anan: Oo, ginamit ko. Ito siya.
โอ้โอ๋ กินามิท โค อีโต๋ ซ่า
ใช้ครับ นี่ใบตรวจสอบครับ
- Mick: Magaling. Gusto kong bigyan mo ito ng maayos
na pagkukumpuni.
มากาลิ่ง กู้สโต๊ คง บิกยัน โม อีโต๋ นัง มาอาโยส นา ปักคู
คุมปูนี
ดีแล้ว ผมอยากให้คุณดูแลรักษาเครื่องอย่างดีเลย
- Anan: Huwag kang mag-alala. Kukumpunihin ko itong
mabuti.
วัค กัง มัก-อาลาล่า คูคุมปูนีฮิน โค อิตง มาบูตี
ไม่ต้องห่วงครับ ผมจะดูแลเป็นอย่างดี

- Mick: Salamat. Siguraduhin mong isisindi mo ito
 labinlimang minuto bago mo gamitin.
 ซาลามัท ชิกูราดูฮิน มง อีชีซินตี โม อีโต่ ลาบินลิมัง มินู
 โต๊ บาโก้ โม กามีติน
 ขอบคุณ อย่าลืมเปิดเครื่อง 15 นาทีก่อนใช้งานด้วย
- Anan: Naglagay ako ng karatula upang ipaalala sa iba
 pang mga manggagawa.
 นากาโก อาโค นัง คาราทูล่า อูปัง อีปาอาลาล่า ซา อีปา
 ปัง มะง่า มังกากาวะ
 รู้แล้วครับ ผมติดป้ายไว้ที่เครื่องเพื่อเตือนคนงานคน
 อื่นๆ แล้วด้วย
- Mick: Maganda iyan. Isang mahusay na pagtatrabaho.
 มากันด้า อียัน อีซัง มาฮูไซ นา ปักตาดร่าบ้าโฮ
 ดีมาก ทำงานได้ดีมาก
- Anan: Maraming salamat.
 มารามิง ซาล้ามัท
 ขอบคุณมากครับ

ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้คำศัพท์ วลี และประโยคต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับ
 กับการในสาขาอาชีพไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์ ซึ่งจะช่วยให้
 ผู้รับการฝึกสามารถเข้าใจและสื่อสารในระดับพื้นฐานเกี่ยวกับสาขาอาชีพ
 นี้กับเพื่อนร่วมงานหรือนายจ้างได้

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. elektrisista อิเล็กทรอนิกส์ต้า ช่างไฟฟ้า	2. karaniwang pagkakamali คารานีวัง ปักคาคามาลิ ข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นบ่อยๆ
3. tekniko เต็คนี้โค เจ้าหน้าที่เทคนิค	4. problema โพรเบลล์มา ปัญหา/อุปสรรค
5. kuryente คัวร์เย็นเต้ ไฟฟ้า	6. burahin บुरาฮิน ลบออก
7. kawad ng kuryente คาวัต นัง คัวร์เย็นเต้ สายไฟ	8. ibalik อิบาลิก ติดตั้งใหม่
9. kableng may mataas na boltahe คาเบล็ง ไม มาตาอัส นา บอลตาเฮ สายไฟฟ้าแรงสูง	10. main board เมน บอร์ด แผงวงจรหลัก

11. ekstensyon kord เอ็กซ์เต็นชัน คอร์ด สายพ่วง/สายต่อ	12. palitan ปาลิตัน ใส่ใหม่/แทนที่/เปลี่ยน
13. insulating tape อินซูลเลตติ้ง เทป เทปพันสายไฟ	14. tingnan ติงนัน ดู/ตรวจ
15. cable clip เคเบิล คลิป ที่รัดสายไฟ	16. monitor มอนิเตอร์ จอภาพ
17. ayusin อายุซิน ซ่อม	18. plays เพลย์ส คิม
19. ilagay อิลาไก ติดตั้ง	20. mga bahagi มะง่า บาฮาเกิ ส่วนประกอบ

Part II: Mga Parirala at Pangungusap (มะง่า ปารีราล่า อัต ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

1. patnubay sa pag-troubleshoot
ปัทนุบาย ซา ปัก-ทรอบเบิ้ลชู้ท
คู่มือในการแก้ปัญหา

2. Tinitignan ng tekniko ang aking kompyuter.
 ตินิติกนัน นัง เต้คนิโค่ อัง อาคิง คอมพิวเตอร์
 ช่างเทคนิคกำลังดูคอมพิวเตอร์ให้ผม/ฉัน
3. Mayroon ka bang patnubay sa pag-troubleshoot ng mga kompyuter na may problema?
 ไมรูอัน คา บัง ปัทนุไบ ซา- ปัก ตราเบิ้ลชูท นัง มะง้า คอมพิวเตอร์
 นา ไม พรอเบลล์มา
 คุณมีคู่มือในการแก้ปัญหาคอมพิวเตอร์ไหม
4. Magkakabit kami ng bagong main board.
 มักคาคาบิท คามี นัง บากง เมน บอร์ด
 เราจะใส่แผงวงจรหลักใหม่
5. Ito ay isang karaniwang pagkakamali.
 อิโต่ ไอ้ อิชัง คารานีวัง ปักคาคามาลิ
 เป็นข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นเป็นประจำ
6. Ang gagawin ay i-restart ang kompyuter.
 อัง กากาวิน ไอ้ อี- รีสตาร์ท อัง คอมพิวเตอร์
 สิ่งที่ต้องทำคือเปิดเครื่องใหม่

Part III: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Saijai, isang mamimili at Pete, isang tekniko sa pagawaan ng kompyuter.

อิซัง ปักอู้อึ๊สับ มุลา คินา สายใจ อิซัง มามิมิลิ อัด ฟิท อิซัง เต้คนิโค่
 ซา ปากาวาอัน นัง คอมพิวเตอร์

บทสนทนาระหว่างสายใจซึ่งเป็นลูกค้ากับพีทซึ่งเป็นช่างเทคนิคที่ร้าน
ซ่อมคอมพิวเตอร์แห่งหนึ่ง

Saijai: Hello, maaari mo bang tingnan ang aking
kompyuter?

เฮลโล่ว มาอาอาร์ โม บัง ดิกนัน อัง อาคิง คอมพิวเตอร์
สวัสตีคะ ช่วยดูคอมพิวเตอร์ให้หน่อยได้ไหมคะ

Pete: Ok. Ano ang problema?

โอเค อาโน อัง พรอเบลล์มา
ได้ครับ มีปัญหาอย่างไรครับ

Saijai: Ang monitor ko ay pansamantalang hindi
gumagana

อัง มอนิเตอร์ โค ไอ่ ปันซามันตาลัง ฮินดี กูมากาน่า
หน้าจอมันทำงานผิดปกติมาพักหนึ่งแล้วคะ

Pete: Tingnan ko muna. Baka mayroong problema sa
inilagay na programa.

ดิกนัน โค มูน่า บาค่า ไมรูอั้ง พรอเบลล์มา ซา อินิลาไก นา
โปรแกรมม่า

ผมขอตรวจดูก่อน น่าจะเกิดปัญหาจากโปรแกรมที่ติดตั้ง

Pagkatapos tignan

ปักคาตาโปส ดิกนัน

หลังจากการตรวจ

Sa tingin ko kailangan mo ng panibagong programa.
ซา ติจิน โค คาอิลางัน โม นัง ปานิบากง โปรกรรามา
ผมคิดว่าคุณต้องการโปรแกรมใหม่

Saijai: Maganda kung ganun. Kailangan ko iyan sa aking
trabaho. Gaano ito katagal?
มากันต้า คุณ กานัน คาอิลางัน โค อียัน ซา อาคิง ตราบาโฮ
กาอาไน้ อีโต้ คาตากัล
ดีเลยค่ะ ฉัน/ดิฉันต้องการใช้คอมพิวเตอร์ในการทำงานใช้
เวลานานไหมคะ

Pete: Hindi naman masyadong matagal. Maglalagay
ako ng bagong programa para sa iyo.
ฮินดี นามัน มาซาตง มาตากัล มักลาลาโก อะโค นัง บากง
โปกรรามา ปารา ซา อีโย
ไม่นานครับ ผมจะติดตั้งโปรแกรมให้ใหม่

Saijai: Salamat.
ซา ล้ามัท
ขอบคุณค่ะ

ช่างอุตสาหกรรมศิลป์เป็นอาชีพที่ต้องอาศัยทักษะและงานฝีมือ ซึ่งคนไทยเป็นผู้มีความประณีตละเอียดอ่อนในการทำงาน จึงสามารถทำงานสาขานี้ได้อย่างประสบความสำเร็จ ประเทศฟิลิปปินส์มีงานฝีมือในลักษณะเดียวกับประเทศไทยหลายอย่างแต่อาจจะไม่ประณีตเท่า สิ่งที่น่าสนใจในงานฝีมือคือการออกแบบที่ทันสมัย มีลักษณะเป็นสากลมากกว่างานหัตถกรรมของไทย ถ้าผู้รับการฝึกมีความสามารถด้านภาษาฟิลิปปินส์แม้ในระดับพื้นฐานก็จะช่วยให้ทำงานได้สะดวกสบายขึ้น คำศัพท์เหล่านี้เป็นเพียงพื้นฐานเพื่อให้ผู้รับการฝึกได้เรียนคำต่างๆ เพิ่มเติมต่อไปในอนาคต

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. handikraft แฮนดิคร๊าฟท์ งานฝีมือ/การฝีมือ	2. kraftsman คร๊าฟท์สแมน ช่างฝีมือ
3. disenyo ดีเซ้นโย การออกแบบ	4. taga-disenyo ตากา-ดีเซ้นโย นักออกแบบ
5. materyal มาเตเรียล วัสดุ	6. taga-habi ตากา-ฮาบี ช่างสาน/ช่างทอ

7. pag-uukit ปัก-อุคูทิท การแกะสลัก	8. kahoy คาส้อย ไม้
9. kawayan คาวายัน ไม้ไผ่	10. kutsilyong pang-ukit คุทซิลย่ง ปัง-อุคูทิท มีดแกะสลัก
11. taga-gawa ng palayok ตากกา-กาว่า นัง ปาลายอก ช่างปั้นหม้อ	12. luad ลูอัด ดินเหนียว
13. tradisyonal ตราดีช่นนัล แบบดั้งเดิม	14. maselan มาเซลัน ประณีต
15. modista มอดิสต้า ช่างเย็บผ้า	16. makinang pantahi มาคินัง ปันตาฮี จักรเย็บผ้า
17. kasuotan คาสูโอดัน เสื้อผ้า	18. ideya อิดैया ความคิด
19. imahinasyon อิม่าฮินาซัน จินตนาการ	20. produkto โปรดัคโต ผลิตภัณฑ์

Part II: Mga Parirala at Pangungusap(มะง่า ปารีราล่า อัด ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

- | | |
|--|--|
| 1. pag-uukit sa kahoy
ปัก-อูคูท ซา คาฮ้อย
การแกะสลักไม้ | 2. pag-uukit sa gulay
ปัก-อูคูท ซา กูไล
การแกะสลักผัก |
| 3. maselang disenyo
มาเซลัง ดีเซ้นโย
การออกแบบที่ประณีต | 4. lokal na materyal
โลคัล นา มาเตเรียล
วัสดุท้องถิ่น |
| 5. lokal na pangkaisipan
โลคัล นา ปังคาอิชิปัน
ภูมิปัญญาท้องถิ่น | 6. pinong luad na palayok
ปิงง ลูอัด นา ปาลายอก
หม้อดินที่ประณีต |

Part III: Puguusap (ปักอูอู้สับ)= บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Linda, isang manggagawa sa isang pabrika at ang kanyang kaibigan na si Fred.

อิซัง ปักอูอู้สับ มุล่า คินา ลินดา อิซัง มังกาเก๊าว่า ซา อิซัง ปาบริค่า อัด อัง คันย้ง คาอิบิกัน นา ซิ เฟรด

บทสนทนาระหว่างลินดา คนงานในโรงงานตัดเย็บเสื้อผ้าและเฟรด เพื่อนของเธอ

Linda: Ang aming tagapamahala ay labis na natutuwa sa mga produktong aming natapos noong mga nakaraang araw.
อั่ง อามิง ตากาปามาฮาล่า ไอ้ ลาปิส นา นาคูตูวะ ซา มะงา โปรตุ๊กตง อามิง นาด้าโปส โนอง มะง่า นาคาราอั่ง อาเรา ผู้จัดการของเรามีความสุขกับผลงานที่ทำเสร็จในระยะเวลาสองสามวันนี้มาก

Fred: Ano ba ang pangunahing produkto sa inyong pabrika?
อาโน บ้า อั่ง ปางุนาฮิง โปรตุ๊กโต้ ซา อินยง ปาบริค้ำ โรงงานของคุณผลิตอะไรเป็นหลัก

Linda: Kami ay gumagawa ng mga kasuotan na may iba't ibang bagong disenyo. Karamihan sa aming mga modista at mga taga-disenyo ay dumadalo sa pagsasanay para mapabuti pa ang aming trabaho.
คามิ ไอ้ กูมากกว่า นัง มะง่า คาซูโอดัน นา ไม อิบัตอับัง บางก ดิเซนโย้ คารามีฮัน ซา อามิง มะง่า โมดิสต้า อัด มะง่า ตากา-ดิเซนโย้ ไอ้ ดูมาดาโล่ ซา ปักซาซาไน ปารา มาปาบูติ ปา อั่ง อามิง ตราบ้าโฮ้
เราผลิตเสื้อผ้ารูปแบบต่างๆ คนตัดเย็บและนักออกแบบของเราส่วนใหญ่ได้เข้ารับการอบรมเพื่อเป็นการเสริมทักษะ

Fred: Saan naman kayo kumukuha ng inyong mga disenyo?

ซาอัน นามัน คาโย คุมุกุฮา นัง อินย่ง มะงา ดิเซนโย
แล้วคุณได้แบบมาจากไหน

Linda: Ang aming tagapamahala ay pumupunta sa ibang bansa kada buwan para sa mga modang kasuotana maari naming kopyahin at gawin na angkop sa ating panahon at kultura.

อั้ง อามิง ตากาปามาฮาล่า ไอ ปุมุปุนตา ซา อิบัง บันซ่า คา
ดา บวน ปารา ซา มะงา โมดัง คาซูโอดัน นา มะฮา อารี นา
มิง โคเปียฮิน อัด กาวิน นา อังคบ ซา อาติง ปานาฮน อัด
คูลตุร่า

ผู้จัดการบริษัทเราเดินทางไปต่างประเทศเดือนละครั้งเพื่อหา
แฟชั่นทันสมัยที่เราจะนำมาปรับให้เข้ากับสภาพอากาศและ
วัฒนธรรมของเรา

Fred: Mahusay. Tiyak na lalago ang inyong kompanya at mangangailangan pa kayo ng mga bagong empleyado.

มาไฮไซ ตียัค นา ลาล่าไก อั้ง อินย่ง คอมปันย่า อัด มางางฮี
लगัน ปา คาโย นัง มะงา บากง เอมเพลย่าได้
ดีเลย ผมมั่นใจว่าบริษัทของคุณจะขยายกิจการและคุณจะต้อง
ต้องการคนงานเพิ่ม

Linda: Narinig ko nga kanina na higit limampung katao ang kailangan ngayon para sa bagong pwesto na bubuksan sa lungsod sa susunod na buwan.

นารินิก โคะ อะ คานิน่า นา หิกิต ลิ้มปุง คاتاโอ อัง คาอิล่า
จัน งามย นปาราคา ซา บากง ปเวส ไต้ นา บูปุคซ่าน ซา ลงซต
ซา ซูซุนต นา บวน
ฉันได้ยินมาเมื่อครู่นี้เองว่าต้องการคนงานมากกว่า 50 คน
เพื่อเปิดสาขาใหม่เดือนหน้า

Fred: Ako ay nagagalak na marinig yan.

อาโค ไอ้ นากากาลัก นา มารินิก ยัน
ดีใจที่ได้ยินอย่างนั้น

สาขาอาชีพเกษตรอุตสาหกรรมกำลังมีบทบาทมากขึ้นเพราะเป็นการรวมกระบวนการทำเกษตรกรรมทั้งด้านการผลิตและการแปรรูป มีการผลิตอย่างเป็นระบบโดยการนำอุปกรณ์เครื่องจักรสมัยใหม่เข้ามาปรับใช้เพื่อให้การผลิตและการแปรรูปมีคุณภาพเป็นสากล ในบทเรียนนี้ผู้รับการฝึกจะได้รับรู้คำศัพท์พื้นฐานที่เกี่ยวข้องกับการทำงานเพื่อให้สามารถสื่อสารกับชาวต่างประเทศได้ คำศัพท์ที่พบจะเป็นคำศัพท์มาตรฐานหรือคำศัพท์เฉพาะทางซึ่งต้องอาศัยการฝึกฝนมากกว่าคำศัพท์ในชีวิตประจำวันทั่วไป ผู้รับการฝึกควรฝึกออกเสียงทั้งคำศัพท์และประโยคอย่างสม่ำเสมอเพื่อจะได้ออกเสียงอย่างถูกต้อง

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. pang-industriyang pagsasaka ปัง-อินดูสตรียัง ปักซาซาค่า เกษตรอุตสาหกรรม	2. polusyon โปลูซัน มลพิษ/มลภาวะ
3. pampabrikang pagsasaka ปัมปาบริคัง ปักซาซาค่า การทำฟาร์มระบบโรงงาน	4. sustenable ซุสเตนาเบิ้ล อย่างยั่งยืน
5. manukan มานูคัน สัตว์ปีก	6. mga produktong dairy มะง่า โปรดักตัง เดรี่ ผลิตภัณฑ์จากนม

7. paghahayupan ปักฮาฮาฮูปัน ปศุสัตว์	8. magpunla มักปูนล่า หว่านเมล็ดพืช
9. produksyon ng itlog โปรตุ้คซัน นัง อิท-หลก เครื่องฟักไข่	10. magtanim/ magbungkal มักตานิม/ มักบุงคัล ปลูก/เพาะปลูก
11. pagpapakain ปักปาปากาอิน การให้อาหารสัตว์	12. anihin อานีฮิน เก็บเกี่ยว
13. manyur มานัวร์ มูลสัตว์	14. lagyan ng pataba ลากียัน นัง ปาตาบะ ใส่ปุ๋ย
15. polusyon sa basura โปลูซัน ซา บาซูร่า มลพิษจากขยะ	16. pataba ปาตาบะ ปุ๋ย
17. proteksyong pangkapaligiran โปรเต้คซัง ปังคาปาลิกิรัน การรักษาสภาพแวดล้อม	18. organikong pagsasaka ออร์กานิคง ปักซาซาค่า เกษตรอินทรีย์

19. palagatasan ปาลากาตาซัน โรงรีตนมวัว	20. mamimili มามีมีลี ผู้บริโภค
---	---------------------------------------

Part II: Mga Parirala at pangungusap (มะจ๋า ปารีราล่า อัท
ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

1. polusyong kemikal
โปลูซ่ง เคมีคัล
มลพิษทางเคมี
2. de makinang pagpapakain
เด มาคินัง ปักปาปากาอิน
การให้อาหารด้วยเครื่องจักร
3. pagtatanggal ng manyur
ปักตาดังกัล นัง มานัวร์
การขนย้ายมูลสัตว์
4. sustenableng pagsasaka
ซุสเตนาเบล่ง ปักซาซาค่า
การทำฟาร์ม/การเกษตรอย่างยั่งยืน
5. Ang aming taniman ay nagpapahalaga sa
proteksyong pangkapaligiran.
อัง อามิง ตานิมัน ไอ่ นังปาปาฮาลาก้า ซา โปรเต็คซ่ง ปังคา
ปาลิกิรัน
ฟาร์มของเราให้ความสำคัญกับการปกป้องสภาพแวดล้อม

6. Nagdudulot ba ng polusyong kemikal ang iyong taniman?

นักดูดูลุท บำ นัง โปลุซัง เคมีคัล อัง อี้ยง ตานี้มัน
ฟาร์มของคุณก่อให้เกิดมลพิษทางเคมีหรือไม่

7. Mayroon kaming mahusay na sistema ng pagtatanggal ng manyur.

ไมรูอัน คามิง มาฮูไซ นา ซิสเตม่า นัง ปักตาดังกัล นัง มันยัวร์
เรามีระบบการขนย้ายมูลสัตว์ที่ดีมาก

Part III: Paguusap (ปึกอู้อึ๊สับ)= บทสนทนา

Isang paguusap mula kina James, isang dayuhang bisita at Grace, isang kinatawan sa isang taniman.

อิซัง ปึกอู้อึ๊สับ มูลา คินา เจมส์ อิซัง ดายูฮัง บิซิต้า อัด เกรซ อิซัง คินา
ตาวัน ซา อิซัง ตานี้มัน

บทสนทนายระหว่างเจมส์ แยกต่างประเทศ กับเกรซ ตัวแทนของฟาร์ม

Grace: Magandang umaga, James. Maligayang pagdating sa aming taniman.

มากันดิง อู่ม้าก้า เจมส์ มาลิกายัง ปักตาดิง ซา อามิง
ตานี้มัน

สวัสดีค่ะ เจมส์ ขอต้อนรับสู่ฟาร์มของเรา

James: Magandang umaga. Ito ay isang modernong sakahan.

มากันดั่ง อู่ม้าก้า อีโต้ ไอ อีซัง โมเดิร์นง ซาคาฮัน
สวัสดีครับ ที่นี่เป็นฟาร์มที่ทันสมัยมาก

Grace: Maraming salamats. Sinusubukan naming pangalagaan ang kapaligiran.

มารามิง ซาล้ำมัท ซินูซุบุกัน นามิง ปางาลากาฮัน อัง คา
ปาลิกิรัน

ขอบคุณค่ะ เราพยายามที่จะปกป้องสภาพแวดล้อมค่ะ

James: Mayroon ba kayong problema sa polusyon sa basura?

ไม่รู้ฮัน บา คายัง โปรเบลมา ซา โปลูชั่น ซา บาซุร่า
คุณมีปัญหาเรื่องขยะมลพิษไหม

Grace: Wala naman. Sa katunayan, kalalagay lang namin ng bagong sistema ng pamamahala ng basura.

วาล้ำ นามัน ซา คาตุนายัน คาลาลาไก ลัง นามิน นัง บา
กง ซิสเตมา นัง ปามามาฮาล่า นัง บาซุร่า

ไม่มีค่ะ จริงๆ แล้วเราเพิ่งจะติดตั้งระบบจัดการขยะใหม่

James: Nagagalak akong marinig iyan.

นั๊กากาลัก ฮาคง มารินิก อียัน

เป็นเรื่องที่ได้ยินนะครับ

บทเรียนสาขาอาชีพภาคบริการ (งานโรงแรม) นี้ผู้รับการฝึกจะเรียนรู้คำศัพท์พื้นฐานที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติงานในโรงแรมต่างๆ ไป ซึ่งพนักงานคนไทยอาจรู้จักคำศัพท์อยู่แล้ว แต่เป็นการออกเสียงแบบไทยๆ หรือแบบย่อ เช่น พนักงานฟร้อน รวมทั้งการออกเสียงคำในภาษาฟิลิปปิโน ซึ่งเป็นคำที่มีหลายพยางค์จึงต้องมีการเน้นพยางค์ที่ถูกต้อง เพื่อให้ผู้ฟังเข้าใจอย่างถูกต้อง งานบริการเป็นงานที่คนไทยสามารถทำได้เป็นอย่างดี เพราะมีบุคลิกที่อ่อนน้อม ถ้ามีความรู้ภาษาต่างประเทศพอเพียงในการสื่อสารกับแขกของโรงแรมได้จะทำให้มีความสำเร็จในการทำงานอาชีพนี้เป็นอย่างดี

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअन) = คำศัพท์

1. pagpasok ปักปาซอก เข้าพัก	2. double bed ดับเบิล เบ็ด เตียงคู่
3. paglabas ปักลาบัส ออกจากที่พัก	4. maliit na pridyeler มาลิอิท นา ปรีเยเดร์ ตู้เย็นขนาดเล็ก
5. front desk ฟร่อนท์ เดสค์ แผนกต้อนรับ	6. aparador อาปาราดอร์ ตู้ที่มีลิ้นชัก
7. risepsyonista รีเซ็ปชัณนิสต้า พนักงานต้อนรับ	8. night stand ไนท์ สแตนด โต๊ะข้างเตียง

9. reserbasyon เรเซอร์บาซัน การจอง	10. room service รู้ม เซอร์วิซ การบริการถึงห้องพัก
11. багаhe บากาเฮ กระเป๋าเดินทาง	12. kaginhawaan คากินฮาวาอัน ความสะดวก
13. bellboy เบลล์บอย พนักงานยกกระเป๋า	14. kagamitang pambanyo คากามิตัง ปัมบันโย ของใช้ในห้องพัก
15. lobi ลอบี ล็อง	16. pindutin ปินดูติ กด
17. pang-isahang kama ปัง-อิซาฮัง คามา เตียงเดี่ยว	18. magreklamo มาเกรคลาโม บ่น/ร้องเรียน
19. twin bed ทวิน เบ็ด เตียงเดี่ยว 2 เตียง	20. agahang kontinental อาากาฮัง ค็อนติเนนตัล อาหารเช้าแบบยุโรป

Part II: Mga Parirala at pangungusap (มะง้า ปารีราล่า อัท
ปางงู้สั๊บ) = วลีและประโยค

1. serbisyo ng bellboy
เซอร์บิโซ่ นัง เบลล์บอย
บริการยกกระเป๋า
2. dalawampu't apat na oras na room service
ดาลาวัมปุต อาปัท นา ออรัส นา รุ้ม เซอร์วิซ
บริการถึงห้องพักตลอด 24 ชั่วโมง
3. para sa iyong kaghinaan
ปารา ซา อี้ยง คากินฮาวอัน
เพื่อความสะดวกของคุณ
4. para lamang sa mga panauhin ng hotel
ปารา ลามัง ซา มะง้า ปานาอุฮิน นัง โฮเทล
เฉพาะแขกของโรงแรมเท่านั้น
5. Ang oras ng paglabas ay alas dose.
อั่ง ออรัส นัง ปักลาบัส ไอ่ อาลัส โดเซ
เวลาที่ต้องออกจากห้องพักคือ 12:00 นาฬิกา
6. Gumawa ako ng reserbasyon noong nakaraang linggo.
กุมาว่า อาโค นัง รีเซร์บาซัง นูอง นาคาราอั่ง ลิงโก
ผม/ฉันจองที่พัก/ห้องเมื่ออาทิตย์ที่แล้ว

7. Gusto mo ba ng double bed o twin bed?

ก็สได้ โม่ บำ นัง ดับเบิ้ล เบ็ด โอ ทวิน เบ็ด

คุณต้องการเตียงคู่หรือเตียงเดี่ยว 2 เตียง

Part III: Paguusap (ปึกอู้อึสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Peter, isang panauhin ng hotel at Sandra, isang risepsyonista ng hotel

อิซัง ปึกอู้อึสับ มูลา คินา ปีเตอร์ อิซัง ปานาอูฮิน นัง โฮเทล อัด ซันดร้า อิซัง รีเซปชันิสต้า นัง โฮเทล

บทสนทนาการหว่างปีเตอร์ แยกของโรงแรม กับแซนดร้า พนักงานต้อนรับของโรงแรม

Sandra: Magandang umaga, sir. Kumusta kayo?

มากันดิง อูมำก้ำ เซอร์ कुमुस्ता คายโย

สวัสดีคะ สบายดีหรือคะ

Peter: Magandang umaga. Ako si Peter. Gumawa ako ng reserbasyon noong nakaraang linggo.

มากันดิง อูมำก้ำ อาโค ซี ปีเตอร์ กูมาวา อาโด้ นัง รีเซร์บาซัน นูอ้ง นาการาอั้ง ลิงโก

สวัสดีครับ ผมชื่อปีเตอร์ ผมจองห้องพักไว้เมื่ออาทิตย์ที่แล้ว

- Sandra: Pakilagda ang pangalan ninyo sa patalaan.
ปากีลัดต้า อัง ปังกาลัน นินโย้ ซา ปาตาลาอัน
กรรณาเซ็นชื่อในใบลงทะเบียนผู้เข้าพักด้วยคะ
- Peter: Ok. Anong palapag ang aking kuwarto?
โอ้เค อานง ปาลาปัก อัง อาคิง ควาร์โต้
ห้องพักผมอยู่ชั้นไหน
- Sandra: Nasa ika-siyam na palapag, sir.
นาซา อิกา-ซิม นา ปาลาปัก เซอร์
อยู่ชั้นเก้าคะ
- Peter: Maganda. Gusto ko ang tanawin sa palapag na
iyon.
มากันต้า กุ้สโต้ โค้ อัง ตานาวิน ซา ปาลาปัก นา อียน
ดีครับ ผมชอบดูวิวจากชั้นนั้น

ปัจจุบันนี้ธุรกิจสปา กำลังเป็นที่นิยมอย่างแพร่หลายทั้งในกลุ่มคนไทยและชาวต่างประเทศ มีการขยายธุรกิจสปาไปทั่วโลกอย่างรวดเร็วทำให้เกิดความต้องการผู้ให้บริการที่มีฝีมือ และที่สำคัญคือต้องมีความรู้ขั้นพื้นฐานด้านภาษาต่างประเทศพอที่จะสื่อสารกับผู้มาใช้บริการได้ บทเรียนสาขาอาชีพภาคบริการ (สปา) นี้จะช่วยให้ผู้รับการฝึกเรียนรู้ คำศัพท์ที่ใช้ในการบริการนวดและสปาเพื่อนำไปฝึกฝนเพิ่มเติมให้เกิดความชำนาญต่อไป

Part I: Talasalitaan (तालशालितांन) = คำศัพท์

1. hilutin ฮิลูติน นวด	2. maghilod มักฮิลอด ขัด/ถู
3. spa สปา สปา/สถานบริการเพื่อสุขภาพ	4. pulbos na erbal พูลโบส นา แอร์บัล ผงขัดสมุนไพร
5. sauna ซาวน่า การอบไอน้ำ	6. panghilod ปังฮิลอด การขัดตัว
7. masahe sa paa มาซาเฮ ซา ปาอา การนวดเท้า	8. ipahinga อิปาฮิงา พักผ่อน

9. masahe sa katawan มาซาเฮ ซา คาทาวัน การนวดตัว	10. kalamnan คาลัมนัน กล้ามเนื้อ
11.masahe sa mukha มาซาเฮ ซา มุค่า การนวดหน้า	12. humiga ฮูมิเก่า นอนลง
13. lalaking masahista ลาลาคิง มาซาฮิสต้า หมอนวดผู้ชาย	14. babaeng masahista บาบาเอง มาซาฮิสต้า หมอนวดผู้หญิง
15. ulo at balikat อุโล อัท บาลิกัท หัว และ ไหล่	16. talampakan ตาลัมปากัน ฝ่าเท้า
17. physical therapy ฟิซิคัล เทราพี กายภาพบำบัด	18. sumandal ซุมันดัล เอนหลัง
19. aromatherapy อโรมาเตราปี สுகนธบำบัด/การบำบัดด้วย กลิ่น	20. hugasan ang paa ฮูกาซัน อัง ปาอา ล้างเท้า

Part II: Mga Parirala at pangungusap (มะง้า ปารีราล่า อัท
ปางงู้สับ) = วลีและประโยค

1. bawasan ang pagod
บาวาซัน อัง ปากด
ลดความเครียด
2. tradisyunal na masaheng Thai
ตราดิซูนัล นา มาซาเฮง ไท
การนวดแผนไทย
3. paggamit ng iba't-ibang pamamaraan
ปึกกามิท นัง อิบัท-อิบัง ปามามาราอัน
ใช้เทคนิคที่แตกต่าง
4. mapabuti ang paghinga
มาปาบูตี อัง ปึกฮิงา
ปรับปรุงการหายใจ
5. Gusto ko nang masahe sa paa.
กู้สโต้ โค นัง มาซาเฮ ซา ปาอา
ผม/ฉันต้องการนวดเท้า
6. puwersang panturo at pagbanat ng kalamnan
ปวยร์ซัง ปันตุโร อัท ปึกบานัท นัง คาลัมนัน
การกดจุดและยืดกล้ามเนื้อ

7. Masahihin ang iyong talampakan araw-araw
มาซาฮีฮิน อัง อี้ยั้ง ตาลัมปากัน อาเรา-อาเรา
ควรจะนวดฝ่าเท้าของคุณทุกวัน

Part III: Paguusap (ปึกอุฮูฮึบ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Linda, isang panauhin at Joy,
isang risepsyonista sa massage parlor

อิซัง ปึกอุฮูฮึบ มูลา คินา ลินดา อิซัง ปานาอุฮิน อัด จอย อิซัง ริเซปไซ์
นิสตั ซา มะซ้าง ปาร์เลอร

บทสนทนายะหว่างลินดา แยกของโรงแรม กับจอย พนักงานต้อนรับ
ของร้านนวด

Joy: Magandang hapon, Ma'am. Ano ang maitutulong ko?
มากันดั่ง ฮ้าปูน แมม อาโน่ อัง มาอิตุตุลง โค้
สวัสดีคะ จะให้ดิฉันช่วยอะไรคะ

Linda: Magandang hapon. Magkano ang singil ninyo sa isang
oras na masahe sa paa.

มากันดั่ง ฮ้าปูน มัคคาโน่ อัง ซิงจิล นินโย ซา อิซัง ออร์ส นา
มาซาเฮ ซา ปาอา
สวัสดีคะ นวดเท้าหนึ่งชั่วโมงราคาเท่าไรคะ

Joy: Ito ay 250 baht kasama na ang ekstrang sampung minutong masahe sa ulo.

อีโต้ ไอ้ ดาลาวัง ดาอัน อัด ลิ้มมุง บาท คาซามา นา อัง เอ็กซ์
ตรัง ซัมปุง มินูตัง มาซาเฮ ซา อู้อิ้ล
ราคา 250 บาทแถมนวดศีรษะให้ 10 นาทีค่ะ

Linda: Magugulo ba ang aking buhok pagkatapos ng masahe?
มากูกูลอ บ่า อัง อาคิง บุษก ปักคาตาโปส นัง มาซาเฮ
ผมของดิฉันจะยุ่งเหยิงหลังจากนวดเสร็จไหมคะ

Joy: Puwede ninyong piliin ang sampung minutong masahe sa balikat kung ganun.
ปเวเต้ นินยัง ปิลิน อัง ซัมปุง มินูตง มาซาเฮ ซา บาลิกัท กุง
กานูน
คุณเลือกนวดบ่า/ไหล่ 10 นาทีแทนก็ได้ค่ะ

Linda: Ayos 'yan para sa akin.
อายุสยัน ปารา ซา อาคิน
ฟังดูดีเลยค่ะ

บทเรียนนี้ผู้รับการฝึกจะได้เรียนรู้คำศัพท์พื้นฐานที่ใช้ในการให้บริการด้านการเสริมสวย รวมถึงวลีและประโยคตัวอย่างเพื่อให้ผู้รับการฝึกนำไปฝึกออกเสียงและสร้างประโยคใหม่ๆ เพื่อให้เกิดความหลากหลายมากขึ้น อาชีพเสริมสวยต้องใช้ประโยคคำถามมาก เช่น จะทำสีผมไหม จะใส่สเปรย์ไหม จะตัดผมหรือเล็มผม ดังนั้นการขึ้นเสียงสูงท้ายประโยคเพื่อแสดงคำถามมีความสำคัญ เช่น *Gusto mo bang kulayan ang iyong buhok?* กุ้สโต้ โม บัง คุณายัน อัง อียง บุษก เป็นต้น คำสุดท้ายในประโยคคำถามจะเป็นเสียงสูงเสมอ ปกติคำว่า *buhok* ซึ่งแปลว่าผม ออกเสียงว่า บุษก แต่เมื่ออยู่ในประโยคคำถามออกเสียงสูงว่า บุษก

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअंन) = คำศัพท์

1. tagapatuyo ng buhok ตากาปาตุโย นัง บุษก ที่เป่าผม	2. banlawan บันลาวัน ล้างผม
3. estilista ng buhok เอสเตลิสต้า นัง บุษก ช่างออกแบบทรงผม	4. i-blow dry อิ-โบล ดราย เป่าผม
5. taga-ayos ng buhok ตากา-อาโยส นัง บุษก ช่างทำผม	6. pag-uunat ปัก-อุอุหนัด การรีดผม

7. beauty salon บิวตี้ ซาลอน ร้านทำผม	8. spreya sa buhok สเปรย์ ซา บุก สเปรย์ฉีดผม
9. gupitan กูปีตัน ตัด	10. ipakulay อิปากูลาย ย้อมผม
11. bawasan บาวาซัน เล็มผม	12. split ends สปลิต เอ็นด์ส ผมแตกปลาย
13. ipakulot อิปากูลอต ตัดผม	14. manikyur มานิคีเยอร์ ทำเล็บมือ
15. magsiyampu มักไซัมปู สระผม	16. pedikyur เปดิเคีเยอร์ ทำเล็บเท้า
17. pambuhok na gunting ปัมบุกอก นา กุนติง กรรไกรตัดผม	18. kyutiks เคียวติกส์ ยาทาเล็บ
19. kondisyoner คอนดิชันเนอร์ ครีมนวดผม	20. masahe sa paa มาซาเฮ ซา ปาอา นวดเท้า

Part II: Mga Parirala at pangungusap (มะง้า ปารีรล้า อัท ปางงู้
ลับ) = วลีและประโยค

1. gumawa ng appointment
กุมาว้า นัง อับป้อยท์เมนท์
นัดเวลา/นัดหมาย
2. hindi masyadong maiksi
ฮินดี มาชาตง มาอิคซี
อย่าสั้นมากเกินไป
3. ipakulot ang buhok
อิปากุลต อัง บูหก
แล้วแต่คุณ
4. pagdugtong sa buhok
ปักดุกตง ซา บูหก
การต่อผม
5. pumunta sa barberya
ปุมุนตา ซา บาร์เบรีย่า
ร้านตัดผมผู้ชาย
6. Gusto mo bang ipakulot ang iyong buhok?
กัส์ไต้ โม บัง อิปากุลต อัง อียัง บูฮก
คุณต้องการตัดผมไหมคะ

7. Gusto kong pagupitan ang aking buhok.

กั๊สโต้ คง ปักอูปีตัน อัง อาคิง บุหก

ผม/ฉันต้องการตัดผม

Part III: Paguusap (ปักอูฮึสับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina Manee, isang bisita at Laura,

isang risepsyonista ng beauty salon.

อิซัง ปักอูฮึสับ มูลา คินา มานี อิซัง บิซิต้า อัด เลาร่า อิซัง รีเซปชั่น

นิสตั๊ นัง บิวตี้ ซาลอน

บทสนทนาระหว่างมานี ลูกค้า กับลอราพนักงานต้อนรับของร้านเสริมสวย

Laura: Magandang umaga madam. Maaari ko ba kayong
tulongan?

มากันดั่ง อูม่าก้า มาดัม มะอาอารี โค บ่า คายัง ตูลุงัน
สวัสตีคะ จะให้ดิฉันช่วยอะไรคะ

Manee: Magandang umaga. Mayroon na bang taga-ayos ng
buhok sa ngayon?

มากันดั่ง อูมาก้า ไมรูฮึน นา บัง ตากา-อาโยส นัง บุหก ซา
งายัน
สวัสตีคะ มีช่างทำผมว่างตอนนี้ไหมคะ

Laura: Oo, mayroon na. Ano ang gusto niyong ipagawa?

โอ๊ะโอ ไมรูฮึน นา อาโน อัง กั๊สโต้ นียัง อิปากาว้า
มีคะ คุณต้องการจะทำอะไรคะ

Manee: Ang gusto ko lang ay pagsiyasyampu at pagpapagupit.

อั่ง กู้สโต้ โข ลัง ไร่ ปักขาแซมปู อด ปักปาปากูปีท
อยากจะสระและตัดผมเท่านั้น

Laura: Gusto niyo rin bang ipakulay ang inyong buhok?

กู้สโต้ นิโย ริน บัง อีปาคุไล อั่ง อินยัง บุษก
คุณต้องการย้อมผมด้วยไหมคะ

Manee: Hindi, salamat. Wala akong sapat na oras.

อินเด๋ ซาล้ำมัท วาลา อาคง ซาปีท นา ออรัส
ไม่คะ ฉันมีเวลาไม่พอ

รหัสวิชา 0929820718

ความปลอดภัยในการทำงาน

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกเข้าใจสัญลักษณ์

และคำศัพท์ต่างๆ

ที่เกี่ยวกับความปลอดภัย

ในการทำงานเพื่อหลีกเลี่ยงอุบัติเหตุได้

การทำงานในต่างประเทศมีกฎระเบียบเรื่องความปลอดภัย
 อย่างเคร่งครัดมากกว่าในประเทศไทย ในโรงงานหรือสถานที่ก่อสร้างจะมี
 ป้ายสัญลักษณ์ต่างๆ ซึ่งคนงานทุกคนต้องปฏิบัติตาม ผู้รับการฝึกจะได้ฝึก
 ทำความเข้าใจกับป้ายสัญลักษณ์ต่างๆ เพื่อความปลอดภัยในที่ทำงาน ตัว
 ป้ายเป็นรูปสากลที่ใครๆ ก็เข้าใจได้แต่ถ้าเราสามารถฟังและพูดข้อความใน
 ป้ายได้ด้วยก็จะช่วยให้เราสามารถปฏิบัติงานได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

Part I: Talasalitaan (तालशालिताअंन) = คำศัพท์

1. malalim na hukay มาลาลิม นา ฮูไค หลุมลึก	2. sinyales ซินยาเลส์ ป้ายเตือนภัย
3. huwag pumasok วัค ปูมาซอก ห้ามเข้า	4. impormasyon อินฟอร์มชัน สัญลักษณ์ข้อมูลข่าวสาร
5. huwag isindi วัค อิชินดี ห้ามเปลี่ยน/ ห้ามกด	6. babala ng seguridad บาบาละ นัง ชิกูริตต์ เขตรักษาความปลอดภัย
7. Babala: mataas na boltage บาบาละ มาตาอัซ นา บอลตาเฮ อันตราย ไฟฟ้าแรงสูง	8. karatula ng pagbabawal คาราตุลา นัง ปักบาบาวัล ป้ายห้าม
9. bawal pumarada บาวัล ปูมาราด้า ป้ายห้ามจอด	10. lugar ng konstruksyon ลูการ์ นัง คนสตรัคชัน ป้ายก่อสร้าง

11. babala بابالَة ระวัง	12. emerhensya เอเมอร์เฮ็นซ่า สายด้วน
13. mga manggagawang nagtatrabaho. มะงา มังกากาวัง นักตาดร่าบ้าโฮ คนงานกำลังทำงาน	14. alarmasa sunog อลาร์มา ซา ซูนอก สัญญาณไฟไหม้
15. nakakasunog นาคาคาซูนอก อันตราย ไฟไหม้	16. huwag hawakan วัก ฮาวาคัน ห้ามจับ
17. iwasan ang pinsala อิวาซัน อัง ปินซาล่า หลีกเลี่ยงการ/บาดเจ็บ	18. bawal ang apoy บาวัล อัง อาปอย ห้ามมีประกายไฟ
19. pamatay ng sunog ปามาไต นัง ซูนอก เครื่องดับไฟ	20. maruming tubig มารูมิง ตูบิก น้ำมีมลพิษ
21. bawal manigarilyo บาวัล มานีการิลโย ห้ามสูบบุหรี่	22. sumbrerong pangkaligtasan ซุมเบรรง ปังกาลิงตาซัน หมวกนิรภัย

23. salaming panghinang ซาลามิง ปังฮีนัง แว่นป้องกันสายตา (สำหรับช่างเชื่อม)	24. proteksyon sa tenga โพรเต็คชั่น ซา เตงา เครื่องป้องกันหู
25. sasakyang panghila ซาซาเคียง ปังฮีล่า ระวางรถยก	26. panganib ปางานิบ อันตราย
27. labasang pang-emerhensya ลาบาชัง ปัง-อีเมอร์เฮ็นซ่า ทางออกฉุกเฉิน	28. huwag pumasok วัค ปูมาซอก ห้ามเข้า
29. pang-unang lunas ปัง-อูน่าง ลูน่าส การปฐมพยาบาลเบื้องต้น	30. nakakalason นาคาคาลาซอน เป็นพิษ/มีพิษ

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

1. lugar nakakalasang
นาคาคาลาซง ลูการ์
บริเวณที่มีพิษ
2. madulas na sahig Babala
บาบาล่า มาดูลัส นา ซาฮิก
ระวาง พื้นลื่น

3. lapatan ng pang-unang lunas
ลาปัตัน นัง ปัง- อุนัง ลูนัส
ให้การปฐมพยาบาล
4. nagbabadyang panganib
นักบาบัจัง ปางานิบ
อันตรายที่จะเกิดขึ้น
5. bagong biling sasakyang panghila
บางก บิลิง ซาซาเคียง ปังฮีล่า
รถยกคันใหม่

Part III: Mga Pangungusap (มะจ๋า ปางูงู้สับ) = ประโยค

1. Bawal pumasok ang hindi otorisadong tao
บาวัล ปูมาซก อัง ฮินดี โอโตริซาดัง ตาโอ
ผู้ไม่ได้รับอนุญาตห้ามเข้า
2. Bawal gamitin ang selfon sa lugar na ito.
บาวัล กามิติน อัง เซลโฟน ซา ลูการ์ นา ฮีโต
ห้ามใช้โทรศัพท์มือถือ
3. Ang proteksyon sa mukha at mata ay kinakailangan.
อัง โปรเต็คชั่น ซา มูคะ ฮัต มาตา ไอ่ คินาคาฮิลางัน
ต้องใส่อุปกรณ์ป้องกันดวงตา

4. Magsuot ng proteksyon sa tenga
 มักชูอท นัง โปรเต็คชั่น ซา เตง่า
 ใส่เครื่องป้องกันหู
5. Magsuot ng sumbrerong pangkaligtasan sa lugar na ito.
 มักชูอท นัง ซุมเบรรง ปังกาลิงตาชั่น ซา ลูการ์ นา อิโอโต
 บริเวณที่ต้องสวมหมวกนิรภัย

Part IV: Paguusap (ปึกอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap mula kina John, ang kapatas at Montri, ang tagawelding sa lugar ng konstruksyon.

อิซัง ปึกอู้อึ๊สับ มูลา คินา จอห์น อัง คาปาตัส อัด มนตรี อัง ตากาเว็
 ลดิง ซา ลูการ์ นัง คอนสตรัคชั่น

บทสนทณาระหว่างจอห์นซึ่งเป็นหัวหน้างาน และ มนตรี ซึ่งเป็นช่าง
 เชื่อมที่สถานที่ก่อสร้างแห่งหนึ่ง

Montri: Hi, John. Kumusta ka?

ฮ้าย จอห์น คุมุสต่า ค่า

สวัสดีจอห์น วันนี้เป็นอย่างไบบ้าง

John: Mabuti naman ako.

มาบูตี นามัน อาโค

ดีกว่านี้ไม่ได้อีกแล้ว

- Montri: Nandito ako ngayon para magwelding.
นันทิตโต้ อากง gayon ปารา มักเว้ลด้ง
ผมมาที่วันนี้เพื่อทำงานเชื่อมโลหะ
- John: Oo, may apat na parteng kailangan mong ayusin.
โอะโอะ โม่ อาปัท นา ปาร์เตง คาอิลางัน มง आयुชิน
ใช่แล้ว มีงานเชื่อม 4 จุดที่คุณต้องทำ
- Montri: Siguro hindi naman ito masyadong matagal
gawin.
ซิกูโร ฮินดี นามัน ฮิตัว มาซาตง มาตากัล กาวิน
ดูเหมือนจะใช้เวลาไม่นานนะ
- John: Tingnan mo muna.
ติงนัน โม่ มูน่า
ตรวจดูงานก่อน
- Montri: Nasaan ang makinang pangwelding? Nagdala ako
ng sarili kong pamproteksyon sa mata.
นาซาอัน อัง มาคินัง ปังเว้ลด้ง นั๊กดาล่า อาโค นัง ซาริลี
คอง ปัมโปรเต็คชั่น ซา มาต้า
เครื่องเชื่อมอยู่ที่ไหน ผมเอาแว่นนิรภัยมาเองแล้ว
- John: Mahusay! Alam mo naman na nasa aming
panuntunan ang kaligtasan.
มาฮูไซ อาลัม โม่ นามัน นา นาซ่า อามิง ปานุนตุนัน อัง
คาลิกตาชัน

ดีมาก คุณก็รู้ว่าความปลอดภัยเป็นนโยบายของเรา

Montri: Opo. Ako ay laging sumusunod sa lahat ng panuntunang pangkaligtasan kasi hindi ko gustong makapinsala.

โอโปะ อาโค ไอ่ ลากิง ชุมชุนุด ซา ลายัถ นัง ปานุนตุนัง ปิงคาลิกตาซัน คาศี อินตี โค้ กุสตง มาคาปินซาล่า รู้ครับ ผมทำตามกฎความปลอดภัยเสมอเพราะผมไม่สามารถปล่อยให้ตัวเองบาดเจ็บได้

John: Gusto ko ang lahat ng mga manggagawa ay mag-isip nang katulad mo. Halika na at kunin natin ang makina.

กุสโต้ โค อัง ลายัถ นัง มะงา มังกากาว่า ไอ่ มัค อิชิป นัง-คาคตุลัด โม ฮาลิกา นา อัด कुนิน นาทิน อัง มาคีนา ผมอยากให้คนงานทั้งหมดคิดเหมือนคุณจัง ไปเอา เครื่องมือกันดีกว่า

Montri: OK. Salamat.

โอเค้ ซาล้ามัท
ได้เลย ขอขอบคุณครับ

รหัสวิชา 0929820719

การเรียนรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ด้าน
แรงงาน

วัตถุประสงค์

เพื่อให้ผู้รับการฝึกรู้จักคำศัพท์
ด้านแรงงานและสามารถออกเสียง
ให้ถูกต้อง

ในการไปทำงานต่างประเทศจะต้องมีเอกสารต่างๆ เพื่อใช้ในการจ้างงาน การขอหนังสืออนุญาตทำงานและขั้นตอนต่างๆ ซึ่งผู้รับการฝึกควรจะมีความเข้าใจในคำศัพท์ขั้นพื้นฐานที่จำเป็นต้องใช้ในการติดต่อกับหน่วยงานของรัฐและเอกชน ในบทเรียนเรื่องคำศัพท์ด้านแรงงาน จะมีคำศัพท์เกี่ยวกับเอกสารส่วนบุคคลเช่น บัตรประชาชน ทะเบียนสมรส ฯลฯ ซึ่งคนทำงานทุกคนต้องเตรียมพร้อมไว้เสมอ

Part I: Talasalitaan (तालशालीतान) = คำศัพท์

1. trabaho ตราบ้าโฮ งาน	2. resume เรซูเม ประวัติย่อ
3. deskripsyon ng trabaho เดสคริปชั่น นัง ตราบ้าโฮ ลักษณะงาน	4. litrato/larawan ลิตราโต/ลาราวัน ภาพถ่าย
5. seguridad sa trabaho เซกูริตี๊ด ซา ตราบ้าโฮ ความมั่นคงในงาน	6. magpasa มักปาซ่า ยื่น (เอกสาร)
7. mag-apply มัก-อัปปลาย สมัคร	8. bayad บายัด ค่าธรรมเนียม
9. liham-aplikasyon ลีแฮม-อัปลีคาชั่น ใบสมัคร	10. panayam ปานายัม การสัมภาษณ์

11. suriin/ i-tsek ซูริน/อิ-เซ็ค ตรวจสอบ	12. impormasyon อิมพอร์ตมาซัน ข้อมูลข่าวสาร
13. banyagang manggagawa บันยากัง มังกาภาวะ คนงานต่างชาติ	14. Punduhan ng impormasyon ปูนดูฮัน นัง อิมพอร์ตมาซัน ฐานข้อมูล
15. bakante บาคันเต้ ตำแหน่งว่าง	16. legal ลีกัล ถูกกฎหมาย
17. pagsasanay ปักซาซาไน การฝึกอบรม	18. ilegal อิลีกัล ผิดกฎหมาย
19. pagsusulit sa kakayahan ปักซูซูลิท ซา คาคายาฮัน การทดสอบความสามารถ	20. mga dokumento มะง่า โตคูเม้นโต้ เอกสาร
21. sertipiko ng kapanganakan เซร์ตีปีโค่ นัง คาปานากัน สูติบัตร	22. garantor การันตอร์ ผู้ประกัน
23. rehistro ng bahay เรฮิสโตร์ นัง บาไฮ ทะเบียนบ้าน	24. Ministeryo ng Paggawa มินิสเตรียอ์ นัง ปักกาภาวะ กระทรวงแรงงาน

25. sertipiko ng pag-aasawa เซอร์ติฟิเคต์ นัง ปัก-อาอาซาว่า ทะเบียนสมรส	26. embahada เอ็มบาฮาด้า สถานทูต
27. pagkakakilanlan ปักคาคาคิลันลัน บัตรประชาชน	28. halaga ng operasyon ฮาลาก้า นัง โอเปราซัน ค่าใช้จ่ายในการดำเนินการ
29. lisensya sa pagmamaneho ลิเซนซ่า ซา ปักมามาเนโฮ ใบขับขี่	30. gastusin กัสตุซิน ค่าใช้จ่าย

Part II: Mga Parirala (มะง่า ปารีราล่า) = วลี

- litratong kasinglaki ng sa pasaporte
ลิ-ตราตง คาชิงลาคี นัง ซา ปาซาปอร์ตเต
รูปขนาดติดหนังสือเดินทาง
- patotohanan ang iyong mga dokumento
ปาโตโตฮานัน อัง อี้ยง มะง่า โตคูเม้นโต้
รับรองเอกสาร
- humingi ng appointment
ฮูมิงี นัง อัฟปิอยท์เม้นท์
ทำการนัดหมาย

4. sampung porsyentong komisyon
 ซัมปุง ปอร์เซนต์ัง โคมิซัน
 ค่านายหน้าสิบเปอร์เซ็นต์
5. orihinal na mga dokumento
 โอริฮินัล นา มะง่า โดคูเมนโต้
 เอกสารตัวจริง

Part III: Mga pangungusap (มะง่า ปางูงู้สับ) = ประโยค

1. Pakiusap, sulatan nang maayos ang aplikasyon.
 ปาคีอุสับ ซูลาดัน นัง มาอาโยส อัง อัพพลิเคาซัน
 กรุณากรอกแบบฟอร์มอย่างระมัดระวัง
2. Ang kopya ng iyong pagkakakilanlan o pasaporte ay kailangan.
 อัง โคเปีย นัง อียัง ปักคาคาคิลันลัน โอ ปาซาปอร์เต ไอ์
 คาอิลางัน
 ต้องใช้สำเนาบัตรประชาชนหรือหนังสือเดินทาง 1 ใบ
3. Kailangan niyo ba ang aking sertipiko ng kapanganakan?
 คาอิลางัน นิโย (เนียว) บ่า อาคิง เซร์ติปิโก๋ นัง คาปังอานาคัน
 คุณต้องการสูติบัตรของผม/ฉันไหม

4. Dala mo ba ang orihinal na sertipiko ng iyong pag-aasawa?
 ดาล่า โม่ บ่า อั้ง โอริฮินัล นา เซร์ติปีโค่ นัง อี้ยั้ง ปัก-อาอาซาว่า
 คุณนำทะเบียนสมรสตัวจริงมาด้วยหรือเปล่า
5. Magreport sa embahada.
 มักเรป้อร์ต ซา เอ็มบาฮ้ำด้า
 รายงานที่สถานทูต

Part IV: Paguusap (ปักอู้อึ๊สับ) = บทสนทนา

Isang paguusap tungkol sa pag- aapply mula kina Narin at Damrong, dalawang katutubong manggagawa.

อิซัง ปักอู้อึ๊สับ ตุงคล ซา ปักอาอัพปลาย มูลา คีนา นรินทร์ อัด ดำรง -
 ดาลาวัง คาตุดบง มังกากาวะ

บทสนทณาระหว่างนรินทร์และดำรง คนงานไทยสองคนเกี่ยวกับการ
 สัมภาษณ์

Narin: Kumusta, Damrong? Ano ang ginagawa mo?
 คุมุสตั่า ดำรง อาโน อั้ง กินากาว่า โม่
 ส่วสตี ดำรง กำลังทำอะไรอยู่

Damrong: Kumusta rin, Narin. Ako ay naghahanap ng
 pwedeng mapasukang trabaho.
 คุมุสตั่า ริน นรินทร์ อาโค ไอ่ นั๊กฮาฮานับ นัง ปเวดั่ง มา
 ปาซุคัง ตราบ้าโฮ
 ส่วสตี นรินทร์ ผมกำลังหาดำแหน่งงานที่ว่างอยู่

- Narin: Ano ba ang magandang pasukan?
 อาโน บ่า อัง มากันดั่ง ปาซุคัน
 มีอะไรน่าสนใจไหม
- Damrong: May mga posisyon sa konstruksyon at
 pagwewelding.
 ไม มะง่า โปซิชั่น ซา คอนสตรัคชั่น อัด ปักเววัลดิง
 มีตำแหน่งว่างในงานก่อสร้างและงานเชื่อม
- Narin: Mag- aapply ka ba roon?
 มั๊ก อาอัปปลาย คา บา รูอัน
 คุณจะสมัครงานตำแหน่งพวกนี้ไหม
- Damrong: Kailangan kong i-tsek muna ang deskripsyon ng
 trabaho para sa pagwewelding.
 คาอิลางัน คง อิ-เซ็ค มูนา อัง เดสคริปชั่น นัง ตราบ๊าโฮ
 ปารา ซา ปักเววัลดิง
 ผมต้องตรวจสอบลักษณะงานสำหรับช่างเชื่อมดูก่อน
- Narin: Paano naman ang seguridad ng trabaho?
 ปาอาโน นามัน อัง เซกูริตีต นัง ตราบ๊าโฮ
 แล้วเรื่องความมั่นคงในงานล่ะ
- Damrong: Nakasaad dito na ang empleyado ay makakakuha
 ng dalawang taong kontrata.
 นาคาซาอัด ดีโต นา อัง เอมเพลย๊าโต้ ไอ์ มาคาคาคุฮ่า นัง
 ดาลาวัง ตาอึง คอนตรั๊ตต้า

ในนี้บอกว่าลูกจ้างจะได้สัญญาสองปี

Narin: Ito ba ay isang legal na ahensya?

อิโต้ บ่า ไอ่ อิชัง ลีกัล นา อาเฮนซ่า

เป็นตัวแทนถูกกฎหมายหรือเปล่า

Damrong: Itse-tsek ko sa Ministryo ng Paggawa. Sa tingin ko mayroon silang listahan doon ng lahat ng mga legal na ahensya.

อิซี-เซ็ค โค ซา มินิสเตรียอ นัง ปักกาวะ ซา ติจิน โค ไม

รูอัน ซิลัง ลิสตาฮัน โดอน นัง ลายัท นัง มะง่า ลีกัล นา อาเฮนซ่า

ผมจะตรวจสอบกับกระทรวงแรงงานก่อน ผมคิดว่าเขามีรายชื่อบริษัทตัวแทนที่ถูกกฎหมายทั้งหมด

Narin: Mas mabuti na ang maging maingat. Ipaalam mo

sa akin kung ano ang magiging desisyon mo

มัส มาบูตี หนา อัง มากิง มาตีหังด อีปะอาลัม โม ซา

อาคิน คุง อาโน อัง มากีกิง เดซิซัน โม

ดีแล้วที่ระมัดระวัง ตกลงตัดสินใจอย่างไรบอกผมด้วย

Damrong: Makakaasa ka.

มาคาคาอาซา ค่า

แน่นนอนครับ

List of References

1. THE PHILIPPINES LAND OF FREEDOM AND BEAUTY (CIVICS AND CULTURE) MARIE FE P. BOSALES ET. AL THE LIBRARY PUBLISHING HOUSE 2007.
2. LUNDAY WIKA AT PANITIKAN JOEL J. RICAFFRENTE ET. AL SUNSHINE INTERLINKS,PUBLISHING HOUSE,INC COPYRIGHT 2005.
3. ANG BAGONG FILIPINO NGAYON II IKALAWANG EDISYON TERESITA M. ARCEO ET. AL THE BOOKMARK,INC KARAPATANG ARI 2004,2009.
4. MASAYANG MAMAMAYAN BATAYAN-SANAYANG AKLAT SA PAGBASA AT WIKA ROSELLA N. GOLLOSO ET.AL BOOKMARK,INC. KARAPATANG ARI,1992.
5. The Philippines, A unique Nation Sonya M. Zaide All Nations Publishing Co., Inc. 24 Pittsburg St., Cubao, Silangan, Quezon City, Philippines Copyright 2002 Second Edition.

คณะผู้ดำเนินการ

คณะที่ปรึกษา

นายนคร ศิลปอาชา	อธิบดีกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน
นายวิษณุ ปาณวร	รองอธิบดีกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน
นายกรีธา สฟโชค	รองอธิบดีกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน
นายวิชัย คงรัตนชาติ	รองอธิบดีกรมพัฒนาฝีมือแรงงาน
นายสันโดษ เต็มแสงเลิศ	ผู้อำนวยการสำนักพัฒนาผู้ฝึกและเทคโนโลยีการฝึก
นางสาวดารุณี แป้นเพชร	ผู้อำนวยการกลุ่มงานพัฒนาหลักสูตรและเทคโนโลยีการฝึก

คณะกรรมการตรวจการจ้าง

นางชมพร โล่ห์วัชรินทร์	นักวิชาการพัฒนาฝีมือแรงงาน ชำนาญการพิเศษ
นางศรีวรรณ ประเสริฐทอง	นักวิชาการพัฒนาฝีมือแรงงาน ชำนาญการ
นายเอกราช สำเภาเงิน	นักวิชาการโสตทัศนศึกษา ชำนาญการ
นายปฏิภาณ เลิศสุวานนท์	นักวิชาการพัฒนาฝีมือแรงงาน ปฏิบัติการ
นางสาวหฤทัย เจนบุญไทย	นักวิชาการพัฒนาฝีมือแรงงาน ปฏิบัติการ

ผู้ประสานงาน

นางสาวนิ่มนวล ศงสนันท์ นักวิชาการพัฒนาฝีมือแรงงาน
ชำนาญการ

ผู้จัดทำ

สถาบันภาษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง
รองศาสตราจารย์ ดร. ระพีณ ทรัพย์เอนก
อาจารย์สิริลักษณ์ หิริโอดัปปะ
Miss Princess Cerezo
Miss Lizette Ann Biason Pasaoa